

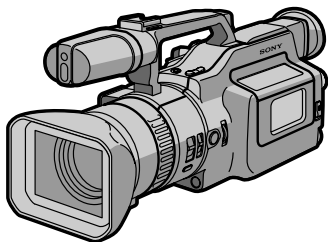
Digital Video Camera Recorder

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni d'uso

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimento futuro.



Digital
Handycam

Mini **DV** Digital
Video
Cassette

DCR-VX1000E

Willkommen in der digitalen Videowelt!

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen Digital Handycam® von Sony! Mit diesem Camcorder können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten. Das Gerät verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Hinweis zum Copyright

Fernsehsendungen, Filme, Videofilme und ähnliche Materialien können urheberrechtlich geschützt sein.

Unerlaubtes Aufzeichnen solchen Materials verstößt unter Umständen gegen die Bestimmungen des Urheberrechts.

Benvenuti nel video digitale

Complimenti per l'acquisto di questa videocamera Sony Digital Handycam®. Con la videocamera Handycam, potete immortalare momenti unici della vostra vita con una qualità di suono e immagine incomparabili. La videocamera Handycam è stata arricchita di una serie di funzionalità avanzate pur conservando comunque una grande facilità di utilizzo. Ben presto sarete in grado di produrre cassette che rivedrete con piacere per molti anni a venire.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio ma contattare solo personale qualificato per eventuali interventi di manutenzione.

Avvertenze sul copyright

Certi programmi televisivi, film, cassette potrebbero essere protetti da diritti di copyright. La registrazione non autorizzata di tali supporti rischia di infrangere tali diritti di copyright.

Vorbereitungen

- Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen 5
- Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs 6

Erste Schritte

- Laden und Einlegen des Akku 7
- Einlegen einer Kassette 10

Grundfunktionen

- Aufnahmen mit der Kamera 12
- Tips für bessere Aufnahmen 16
- Überprüfen der Aufnahme 18
- Anschließen des Geräts für die Wiedergabe 19
- Wiedergeben einer Kassette 21

Weitere Funktionen

- Alternative Stromquellen 23
- Ändern der Einstellungen im Menüsystem 26
 - < für Kameraaufnahmen >
- Ein- und Ausblenden und Überlagern von Szenen 30
- Überspielen von Passagen in einem bereits bespielten Bandbereich 33
- Aufnahmen im 16:9-Breitbildmodus 35
- Fotoaufnahmen 37
- Zeitrafferaufnahmen 39
- Einzelszenenaufnahmen 41
- Selbstausröseraufnahmen 43
 - < automatisch oder manuell >
- Auswählen eines automatischen oder des manuellen Modus 45
- Manuelle Fokuseinstellung 47
- Die PROGRAM AE-Funktion 50
- Einstellen der Belichtung 56
- Einstellen der Verschlusszeit 58
- Der ND-Filter 60
- Das Streifenmuster 61
- Einstellen des Weißwerts 62
- Einstellen des Schallpegels für die Aufnahme 66
- Ausschalten der Steady Shot-Funktion 68
- Voreinstellen der Bildqualität 69
 - < für Wiedergabe und Schnitt >
- Durchsuchen von Aufnahmen 71
- Abrufen von Informationen zu Aufnahmen 74
- Überspielen auf eine andere Kassette 75

Weitere Informationen

siehe nächste Seite ➔

Prima di iniziare

- Note e precauzioni 5
- Controllo degli accessori 6

Operazioni preliminari

- Carica e installazione del blocco batteria 7
- Inserimento di una cassetta 10

Operazioni di base

- Registrazione con la videocamera 12
- Suggerimenti per delle riprese ottimali 16
- Controllo dell'immagine registrata 18
- Collegamenti per la riproduzione 19
- Riproduzione di una cassetta 21

Operazioni avanzate

- Uso di fonti di alimentazione diverse 23
- Modifica delle impostazioni dei modi 26
 - < per registrazione con la videocamera >
- Dissolvenza e sovrapposizione 30
- Registrazione di un'immagine su una cassetta registrata 33
- Registrazione in modo 16:9 35
- Registrazione con fermo immagine 37
- Registrazione a scatti 39
- Registrazione di fotogrammi 41
- Registrazione con l'autoscatto 43
 - < per regolazione automatica/manuale >
- Selezione del modo automatico e regolazione manuale 45
- Messa a fuoco manuale 47
- Uso della funzione PROGRAM AE 50
- Regolazione dell'esposizione 56
- Regolazione della velocità di otturazione 58
- Uso del filtro ND 60
- Uso con il disegno zebra 61
- Regolazione del bilanciamento del bianco 62
- Regolazione del suono di registrazione 66
- Attivazione della funzione Steady Shot 68
- Preimpostazione della regolazione della qualità dell'immagine 69
 - < per riproduzione/montaggio >
- Ricerca dell'immagine registrata 71
- Controllo delle informazioni sull'immagine registrata 74
- Montaggio su un altro nastro 75

Informazioni aggiuntive


vedere la pagina successiva ➔


Weitere Informationen

Aufnahmen mit dem Camcorder im Ausland	77
Austauschen der Lithiumbatterie im Camcorder	78
Neueinstellen von Datum und Uhrzeit	80
Videokassetten	81
Tips zum Umgang mit dem Akku	83
Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen	87
Störungsbehebung	92
Technische Daten	98
Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente	100
Warnanzeigen	110
Glossar	111
Index	115

Informazioni aggiuntive

Uso della videocamera all'estero	77
Sostituzione della batteria al litio nella videocamera	78
Reimpostare la data e l'ora	80
Cassette video	81
Suggerimenti per il blocco batteria	83
Informazioni sulla manutenzione e precauzioni	87
Ricerca e soluzione dei problemi	95
Caratteristiche tecniche	99
Identificazione delle parti	100
Indicatori di avvertenza	110
Glossario	111
Indice (retrocopertina)	

In dieser Bedienungsanleitung sind die Bezeichnung von Tasten und Bedienelementen ebenso wie die Einstellungen am Camcorder durch Großbuchstaben hervorgehoben. Beispiel: Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
Der Signalton ist in den Abbildungen durch das Symbol  wiedergegeben.

Procedendo nella lettura di questo manuale i pulsanti e le impostazioni della videocamera sono riportati in lettere maiuscole. Ad esempio: Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
Il segnale acustico è indicato da  nelle figure.

Hinweis zum Farbfernsehsystem

Das Farbfernsehsystem unterscheidet sich von Land zu Land. Um Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät. In der Liste auf Seite 77 können Sie sehen, welches Farbfernsehsystem in Ihrem Land gilt.

Sicherheitsmaßnahmen für den Umgang mit dem Camcorder

- Achten Sie darauf, daß der Camcorder nicht naß wird. Schützen Sie ihn vor Regen oder Meerwasser. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden. [a]
- Achten Sie darauf, daß kein Sand in den Camcorder gerät. Wenn Sie den Camcorder an einem Sandstrand oder an einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand oder Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden. [b]
- Setzen Sie den Camcorder nicht Temperaturen von über 60 °C aus, wie sie zum Beispiel in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht auftreten können. [c]

Nota sui sistemi TV a colori

I sistemi televisivi a colori cambiano da paese a paese. Per poter visualizzare la registrazione effettuata sullo schermo televisivo, è necessario disporre di una televisione basata su un sistema PAL. Consultare l'elenco per sapere qual è il sistema utilizzato nel proprio paese (p. 77).

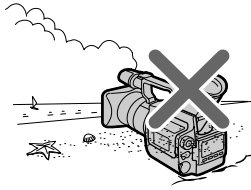
Precauzioni di utilizzo per la videocamera

- Non bagnare la videocamera. Proteggerla dalla pioggia o dall'acqua di mare onde evitare dei malfunzionamenti che potrebbero essere irreparabili. [a]
- Non far entrare sabbia nella videocamera. Se la videocamera viene utilizzata su una spiaggia sabbiosa o in luoghi polverosi, proteggerla dalla sabbia o dalla polvere onde evitare dei malfunzionamenti che potrebbero essere irreparabili. [b]
- Non esporre mai la videocamera a temperature superiori a 60°C, come ad esempio all'interno di una macchina parcheggiata al sole o sotto la luce diretta del sole. [c]

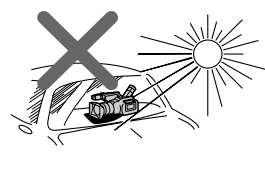
[a]



[b]



[c]



Ein Schadenersatz für nicht erfolgte Aufnahmen aufgrund von Fehlfunktionen des Camcorders, der Kassette usw. ist nicht möglich.

Il contenuto della registrazione non potrà essere risarcito se la mancata registrazione o riproduzione è dovuta ad un guasto della videocamera, della cassetta, ecc.

Weitere Informationen schlagen Sie bitte unter „Sicherheitsmaßnahmen“ (S. 90) nach.

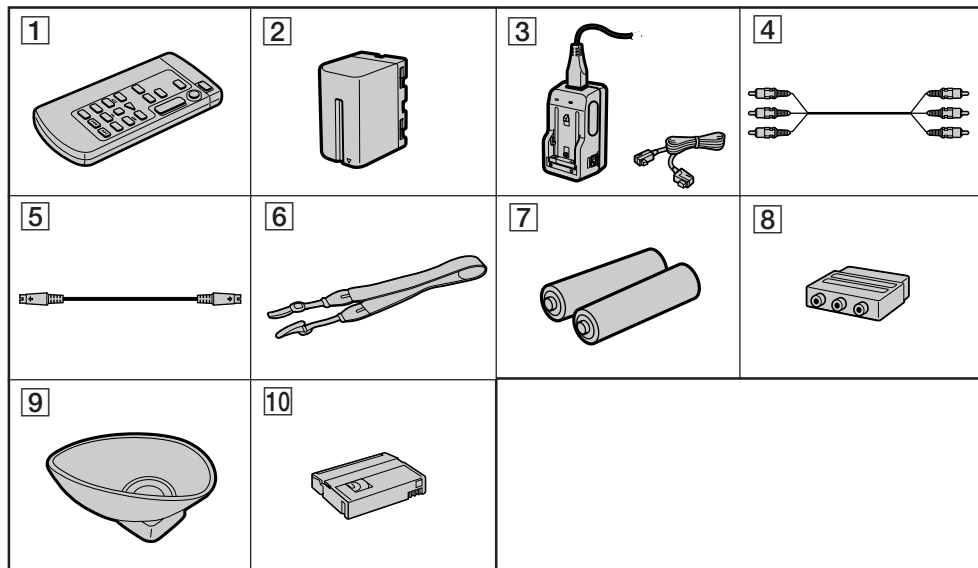
Vedere anche la sezione “Precauzioni” (p. 90).

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Controllo degli accessori

Überprüfen Sie bitte, ob alle folgenden
Zubehörteile mit Ihrem Camcorder geliefert
wurden.

Verificare che i seguenti accessori siano stati
forniti insieme alla videocamera.



1 Drahtlose Fernbedienung (1) (S. 104)

2 Akku NP-720/F730 (1) (S. 7)

3 Netzteil AC-V625 und Verbindungskabel
DK-715 (1) (S. 7)

4 A/V-Verbindungskabel (1) (S. 19)

5 S-Video-Verbindungskabel (1) (S. 19)

6 Schulterriemen (1) (S. 104)

7 R6-Batterien (Größe AA) für die
Fernbedienung (2) (S. 105)

8 21poliger Adapter (1) (S. 20)

9 Okular (1) (S. 14)

10 MiniDV-Kassette (1) (S. 10)

1 Telecomando senza fili (1) (p. 104)

2 Blocco batteria NP-720/F730 (1) (p. 7)

3 Adattatore CA AC-V625 AC e cavo di
collegamento DK-715 (1) (p. 7)

4 Cavo di collegamento A/V (1) (p. 19)

5 Cavo di collegamento video S (1) (p. 19)

6 Tracolla (1) (p. 104)

7 Pile R6 (formato AA) per il telecomando (2)
(p. 105)

8 Adattatore a 21 pin (1) (p. 20)

9 Oculare (1) (p. 14)

10 Mini cassetta DV (1) (p. 10)

Laden und Einlegen des Akku

Bevor Sie Ihren Camcorder benutzen können, müssen Sie zunächst den Akku laden (mit dem mitgelieferten Netzteil) und ihn dann einlegen. Mit „InfoLITHIUM“-Akkus ist dieser Camcorder nicht kompatibel; bei Verwendung eines „InfoLITHIUM“-Akkus wird die Akkurestzeit nicht angezeigt.

Laden des Akku

Laden Sie den Akku auf einer waagrechten Oberfläche, auf der er keinen Vibrationen ausgesetzt ist.

(1) Schließen Sie das Netzteil an die Netzsteckdose an.

(2) Richten Sie die mit ► markierte Oberfläche des Akku am Rand der Anschlußabdeckung des Netzteils aus. Setzen Sie den Akku dann ein, und schieben Sie ihn in Pfeilrichtung.

Die Anzeige CHARGE (orange) leuchtet auf. Der Ladevorgang beginnt.

Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, erlischt die Anzeige CHARGE. Lösen Sie das Netzteil von der Netzsteckdose, nehmen Sie den Akku ab, und legen Sie ihn in den Camcorder ein.

Carica e installazione del blocco batteria

Prima di poter utilizzare la videocamera, sarà necessario caricare e installare il blocco batteria. Per caricare il blocco batteria, utilizzare l'adattatore CA in dotazione.

Questa videocamera digitale non ha un'interfaccia per blocchi batteria "InfoLITHIUM". L'indicazione del tempo rimanente (minuti) del blocco batteria non appare quando si usano blocchi batteria "InfoLITHIUM".

Carica del blocco batteria

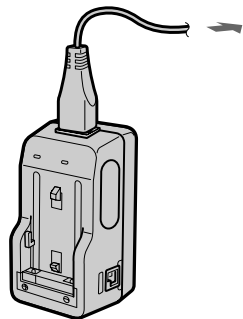
Caricare il blocco batteria su una superficie piana senza vibrazioni.

(1) Collegare l'adattatore CA alla presa a muro.

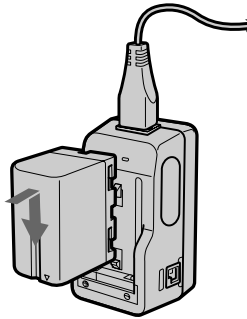
(2) Allineare la superficie del blocco batteria indicata dal segno ► con il bordo della zona dei contatti dell'adattatore CA. Inserire e far scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia. La spia CHARGE (arancio) si accende indicando che è iniziata la carica.

Alla fine della carica, la spia CHARGE si spegne. Scollegare l'apparecchio dalla presa a muro, togliere il blocco batteria e inserirlo nella videocamera.

1



2



Ladedauer

Akku	Ladedauer*
NP-720/F730	190

* Ungefähre Zeit in Minuten zum Laden eines leeren Akku mit dem mitgelieferten Netzteil - bei niedrigeren Temperaturen ist eine längere Ladedauer erforderlich.

Tempo di carica

Blocco batteria	Tempo di carica*
NP-720/F730	190

* Periodo di tempo approssimativo in minuti per caricare un blocco batteria vuoto utilizzando l'adattatore CA in dotazione (a temperature più basse, il periodo di carica è maggiore).

Betriebsdauer

Akku	Normale Aufnahmen*	Kontinuierliche Aufnahme oder Wiedergabe**
NP-720/F730	50	105

* Ungefähre Aufnahmedauer in Minuten bei wiederholtem Drücken der Taste START/STOP, Aktivieren der Zoom-Funktion und Ein- und Ausschalten des Geräts. Die tatsächliche Betriebsdauer des Akku ist unter Umständen kürzer.

** Ungefähre Aufnahmedauer für ununterbrochene Innenaufnahmen oder Wiedergabe in Innenräumen.

Entnehmen des Akku

Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

Durata della batteria

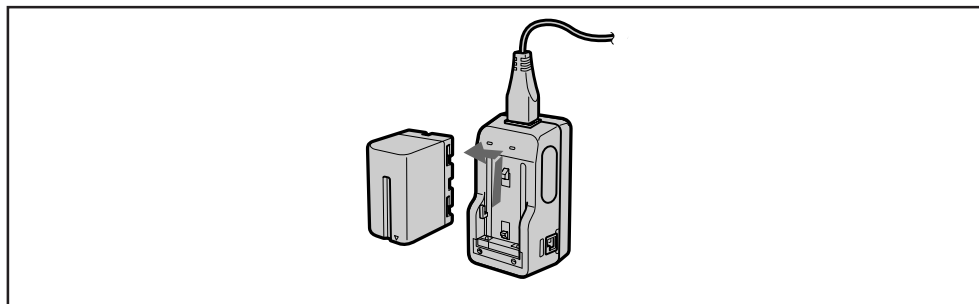
Blocco batteria	Durata con registrazione standard*	Durata con utilizzo continuato**
NP-720/F730	50	105

* Periodo di tempo approssimativo in minuti in fase di registrazione con varie interruzioni, zoom, e accensione e spegnimento dell'apparecchio. La durata effettiva della batteria potrebbe essere inferiore.

** Registrazione e riproduzione continue in interni.

Estrazione del blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia.



Hinweise zum Laden des Akku

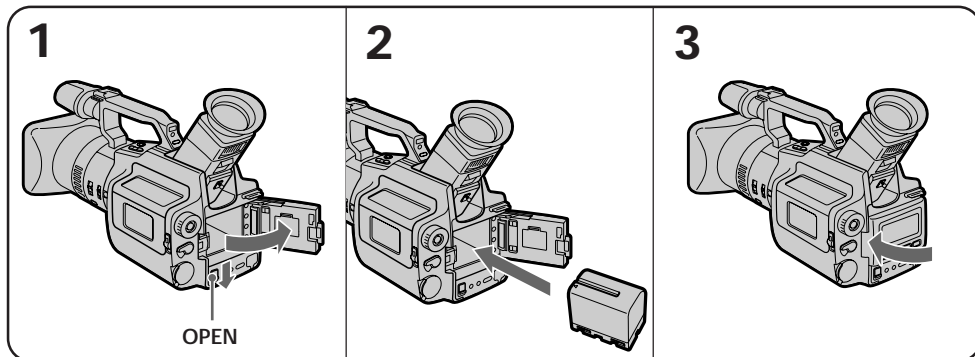
- Die Anzeige POWER leuchtet noch eine Weile, wenn nach dem Laden der Akku abgenommen und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen wird. Dies ist normal.
- Wenn die Anzeige POWER nicht leuchtet, lösen Sie das Netzkabel. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an.
- Sie können den Camcorder nicht über das Netzteil mit Strom versorgen, während Sie es zum Laden des Akku benutzen.
- Wenn Sie einen vollständig geladenen Akku einlegen, leuchtet die Anzeige CHARGE einmal auf und erlischt dann.

Note sulla carica del blocco batteria

- La spia POWER resterà accesa per un po' anche dopo aver tolto il blocco batteria e aver scollegato il cavo di alimentazione alla fine della carica. E' normale.
- Se la spia POWER non si accende, scollegare il cavo di alimentazione e ricollegarlo dopo circa un minuto.
- La videocamera non può essere utilizzata con l'adattatore CA mentre è in corso la carica della batteria.
- Dopo aver inserito un blocco batteria completamente carico, le spie CHARGE si illumineranno una volta per poi spegnersi.

Einlegen des Akku

- (1) Öffnen Sie mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel.
- (2) Schieben Sie den Akku in das Akkufach, bis er am Löseknopf RELEASE einrastet.
- (3) Schließen Sie den Akkufachdeckel.

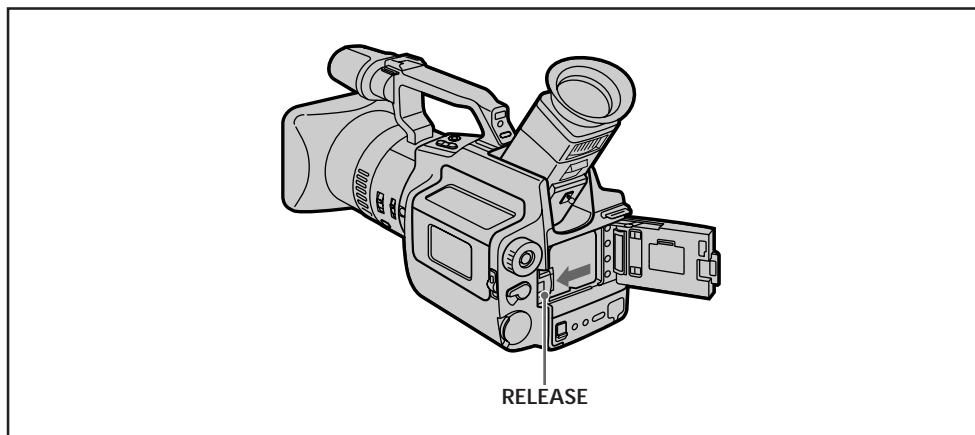


So entnehmen Sie den Akku

Schieben Sie den Löseknopf RELEASE nach links.

Per estrarre il blocco batteria

Spostare la manopola RELEASE verso sinistra.



Hinweis zum Akku

Den Akku NP-520/500H/F750 können Sie nicht benutzen.

Nota sul blocco batteria

Non è possibile usare il blocco batteria NP-520/500H/F750.

Einlegen einer Kassette

Verwenden Sie ausschließlich MiniDV-Kassetten mit dem Logo **Mini DV***.

Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen ist.

(1) Drücken Sie EJECT. Das Kassettenfach hebt sich automatisch und öffnet sich.

(2) Legen Sie eine Kassette (mitgeliefert) so ein, daß das Fenster nach außen zeigt.

(3) Drücken Sie zum Schließen des Kassettenfachs außen auf die Kassettenfachabdeckung. Das Kassettenfach wird automatisch eingezogen.

(4) Wenn die Abdeckung am Kassettenfach eingezogen ist, drücken Sie auf die obere Kassettenfachabdeckung, bis sie einrastet.

* **CVI** und **Mini DV** sind Warenzeichen.

Inserimento di una cassetta

Possono essere utilizzate solo minicassette DV con il logo **Mini DV***.

Accertarsi di aver collegato il cavo di alimentazione.

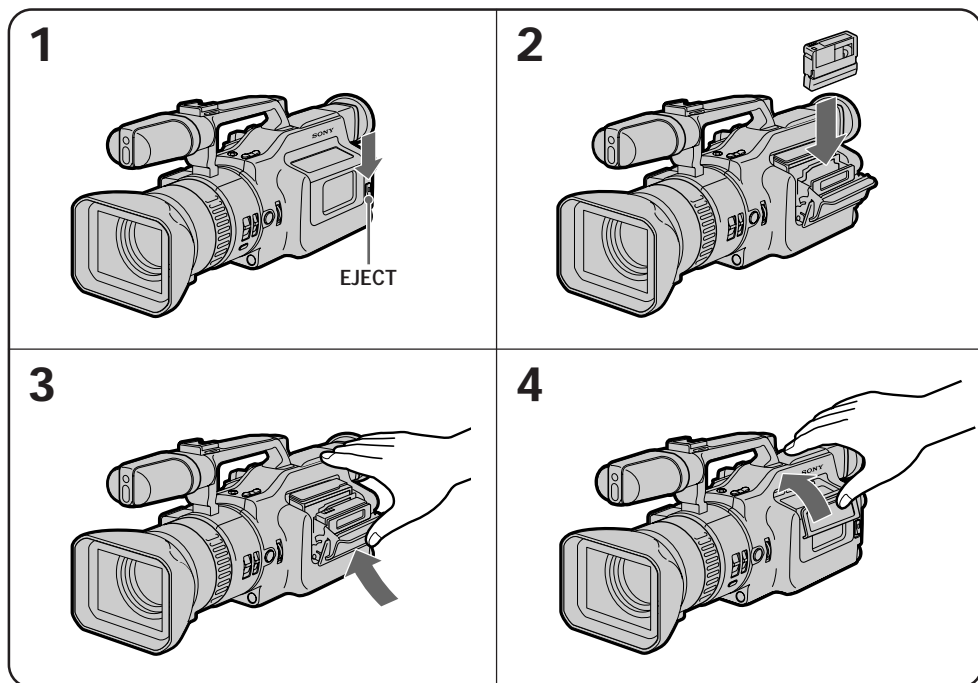
(1) Spostare EJECT. Lo scomparto della cassetta si solleva automaticamente e si apre.

(2) Inserire una cassetta (in dotazione) con la finestra rivolta verso l'esterno.

(3) Per chiudere lo scomparto, spingere dall'esterno il coperchio dello scomparto cassetta. Lo scomparto cassetta si richiude automaticamente.

(4) Dopo che il coperchio dello scomparto cassetta si è ritirato, esercitare una leggera pressione fino ad ottenere un clic.



* **CVI** e **Mini DV** sono marchi.



So können Sie die Kassette auswerfen lassen

Drücken Sie EJECT. Nachdem sich das Kassettenfach geöffnet hat, können Sie die Kassette herausnehmen. Solange C MEMORY im Sucher angezeigt wird, können Sie die Kassette nicht auswerfen, da der Camcorder in diesem Fall noch Daten auf die MiniDV-Kassette mit Kassettenspeicher (S. 111) schreibt. Erst nachdem C MEMORY erloschen ist, hebt sich das Kassettenfach automatisch und öffnet sich.



So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

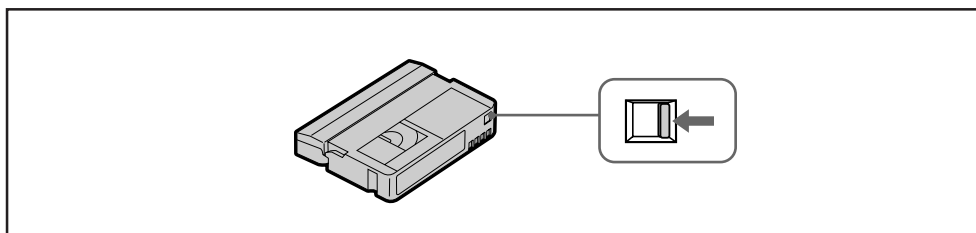
Verschieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist. Wenn Sie nun versuchen aufzunehmen, blinken die Anzeigen  und  im Sucher, und eine Aufnahme ist nicht möglich. Wollen Sie eine auf diese Weise geschützte Kassette doch wieder überspielen, schieben Sie die Überspielschutzlasche wieder heraus, so daß die rote Markierung nicht mehr zu sehen ist.

Per espellere la cassetta


Spostare EJECT. Quando lo scomparto della cassetta è aperto, estrarre la cassetta. Non è possibile estrarre la cassetta se C MEMORY appare sul mirino in quanto la videocamera sta ancora scrivendo delle informazioni nella memoria della cassetta (p. 111). In questo caso, lo scomparto della cassetta si alza automaticamente e si apre quando C MEMORY scompare.

Per evitare la cancellazione accidentale

Spostare la linguetta sulla cassetta per esporre la tacca rossa in evidenza, gli indicatori  e  lampeggiano nel mirino e non si potrà eseguire la registrazione sulla cassetta. Per poter registrare, chiudere la linguetta per coprire la tacca rossa.




Aufnahmen mit der Kamera

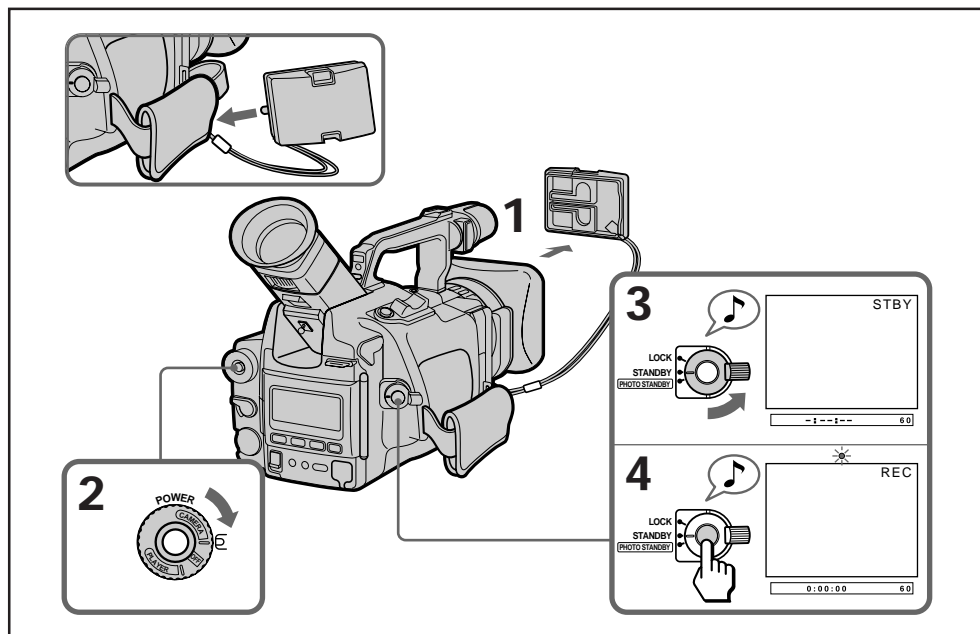
Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen und eine Kassette eingelegt ist. Ist dies der Fall, ist ein Signalton zu hören (in den Abbildungen durch  angezeigt). Wenn Sie ein sehr wichtiges Ereignis aufnehmen wollen, können Sie im voraus anhand einer Probeaufnahme überprüfen, ob der Camcorder korrekt arbeitet.

- (1) Entfernen Sie die Schutzkappe, und befestigen Sie sie am Griffband.
- (2) Halten Sie die mittlere Taste am Schalter POWER gedrückt, und schieben Sie diesen auf CAMERA.
- (3) Drehen Sie STANDBY nach oben.
- (4) Drücken Sie START/STOP. Der Camcorder startet die Aufnahme, die Anzeige „REC“ erscheint im Sucher, und die roten Anzeigen an der Vorder- und Rückseite des Camcorders sowie im Sucher leuchten auf.

Registrazione con la videocamera

Accertarsi di aver inserito una fonte di alimentazione e una cassetta. Verrà emesso un segnale acustico, indicato da  nelle figure, che conferma tali operazioni. Prima di effettuare la registrazione vera e propria, fare una prova per essere sicuri di utilizzare la videocamera correttamente.

- (1) Togliere il copriobiettivo e attaccarlo alla cinghia.
- (2) Premendo il tasto centrale sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.
- (3) Attivare STANDBY.
- (4) Premere START/STOP. La videocamera inizia a registrare. L'indicatore "REC" appare nel mirino e le spie rosse sulle parti anteriore e posteriore della videocamera e nel mirino si accendono.



Wenn ND ON im Sucher blinkt
Stellen Sie ND FILTER auf ON.

Quando ND ON lampeggia nel mirino
Impostare ND FILTER su ON.

So können Sie eine Aufnahme kurz unterbrechen [a]

Drücken Sie START/STOP erneut. Die Anzeige „STBY“ erscheint im Sucher (Bereitschaftsmodus).

Per interrompere momentaneamente la registrazione [a]

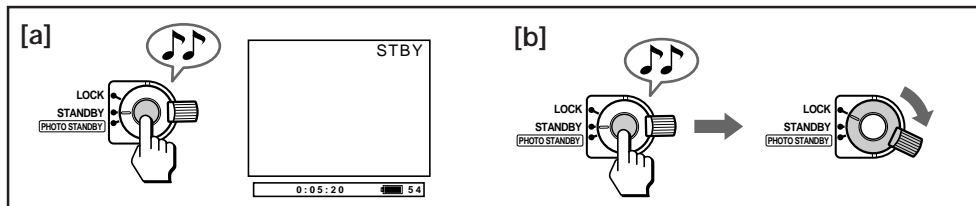
Premere di nuovo START/STOP. L'indicatore "STBY" appare nel mirino (modo Standby).

So beenden Sie eine Aufnahme [b]

Beenden Sie mit START/STOP die Aufnahme. Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF. Lassen Sie nun die Kassette auswerfen, und nehmen Sie den Akku heraus (S. 9, 11).

Per terminare la registrazione [b]

Premere START/STOP per interrompere la registrazione. Portare l'interruttore POWER su OFF. Estrarre poi la cassetta e la batteria (p. 9, 11).



Hinweis zum Bereitschaftsmodus

Wenn sich der Camcorder mit eingelegter Kassette 5 Minuten oder länger im Bereitschaftsmodus befindet, schaltet er sich automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Wollen Sie wieder in den Bereitschaftsmodus schalten, stellen Sie den Schalter POWER einmal auf OFF und dann auf CAMERA. Wollen Sie mit einer Aufnahme beginnen, drücken Sie START/STOP.

Hinweise zum Zeitcode

- Der Zeitcode gibt die Aufnahme- oder Wiedergabedauer an: „0:00:00“ (Stunden : Minuten : Sekunden) im Sucher und „0:00:00:00“ (Stunden : Minuten : Sekunden : Frames) auf dem Bildschirm Ihres Fernsehgeräts.
- Achten Sie beim Aufnehmen darauf, daß die Zeitcodezählung beginnt wieder mit „0:00:00:00“. Keine unbespielten Passagen entstehen. Der Zeitcode auf dem Band läßt sich nicht neu schreiben, wenn sich zwischen einzelnen Szenen eine unbespielte Passage befindet.

Nota sul modo Standby

Dopo 5 minuti che la videocamera è stata lasciata in modo Standby con una cassetta all'interno, la videocamera si spegne automaticamente. In questo modo si evita l'usura delle batterie e del nastro. Per ritornare in modo Standby, spostare l'interruttore POWER su OFF una volta e quindi su CAMERA. Per avviare la registrazione, premere START/STOP.

Note sul codice temporale

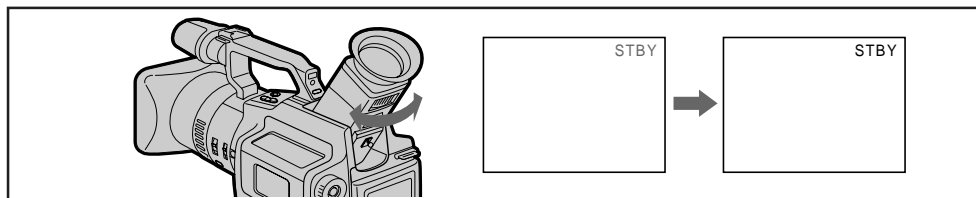
- Il codice temporale indica la durata di registrazione o di riproduzione, „0:00:00“ (ore : minuti : secondi) nel mirino e „0:00:00:00“ (ore : minuti : secondi : fotogramma) sullo schermo televisivo.
- Accertarsi di non lasciare dei pezzi vuoti durante la registrazione tra le immagini perché il codice orario inizierà da „0:00:00:00“ di nuovo. In questo caso non sarà possibile riscrivere il codice temporale sul nastro.

Regolazione delle diottrie

Se il mirino non è a fuoco oppure se si riutilizza la videocamera dopo che è stata usata da qualcun altro, regolare le diottrie a seconda della propria vista. Ruotare la ghiera di regolazione diottrica in modo da distinguere chiaramente gli indicatori.

So stellen Sie das Sucherobjektiv scharf ein

Wenn der Sucher nicht scharf eingestellt ist, wenn Sie den Camcorder zum Beispiel benutzen, nachdem jemand anders damit aufgenommen hat, müssen Sie das Sucherobjektiv scharf einstellen. Drehen Sie am Einstellring des Sucherobjektivs, bis die Anzeigen im Sucher scharf gestellt sind.



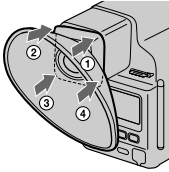
Wenn das Umgebungslicht zu hell ist

Verwenden Sie das mitgelieferte große Okular.
Dehnen Sie den Rand ein wenig, damit Sie das Okular am Camcorder anbringen können. [a]

Wenn Sie eine Brille tragen oder die Ränder nicht sehen können

Entfernen Sie das Okular, damit Sie besser sehen können. [b]

[a]

**Se c'è troppa luce**


Utilizzare l'oculare grande in dotazione. Adattarlo alla videocamera tirando leggermente sui lati. [a]

Se si indossano un paio di occhiali o gli angoli non sono visibili

Ripiegare l'oculare per vedere meglio. [b]

[b]

**Hinweis zum Signalton**

Wie mit dem Symbol  in den Abbildungen angezeigt, ist ein Signalton zu hören, wenn Sie das Gerät einschalten oder mit einer Aufnahme beginnen. Zwei Signaltöne werden ausgegeben, wenn Sie die Aufnahme beenden. Die Signaltöne weisen darauf hin, daß die betreffende Funktion ausgeführt wird. Mehrere Signaltöne sind eine Warnung und weisen auf einen Fehler oder eine Störung am Camcorder hin (S. 110). Der Signalton wird nicht auf dem Band aufgezeichnet. Sie können die Signaltonfunktion auch ausschalten, indem Sie BEEP im Menüsystem auf OFF setzen (S. 26).

So nehmen Sie über ein externes Mikrofon auf

Schließen Sie das Mikrofon an die Buchse MIC an. Die über das eingebaute Mikrofon eingespeisten Signale werden dann nicht aufgezeichnet. Wenn keine Kassette eingelegt und ein Mono-Mikrofon angeschlossen ist, können Sie den Ton auf dem linken Kanal nicht über die Kopfhörerbuchse oder die Audioausgangsbuchse abhören.

Hinweis zum farbigen Sucher

Für den farbigen Sucher wird ein LCD-Bildschirm, der in Hochpräzisionstechnologie hergestellt wurde, verwendet.


Dennoch werden möglicherweise schwarze Punkte oder helle Lichtpunkte (rot, blau oder grün) ständig auf dem farbigen Sucherbildschirm angezeigt. Diese Punkte werden nicht auf dem Band aufgezeichnet, und es handelt sich dabei auch nicht um eine Fehlfunktion. (Effektive Punkte: mehr als 99,99 %)

Der Zoom

Der Zoom ist eine Aufnahmetechnik, mit der Sie die Größe eines Motivs in einer Aufnahme verändern, also das Motiv näher heranholen oder weiter wegrücken können. Setzen Sie den Zoom sparsam ein. Andernfalls wirken Ihre Aufnahmen leicht unprofessionell.

„T“-Seite: Telebereich (Motiv erscheint näher)
„W“-Seite: Weitwinkel (Motiv erscheint weiter entfernt)

Nota sui segnali acustici

Secondo quanto illustrato da  nelle figure, viene emesso un segnale acustico all'accensione o all'inizio della registrazione e due segnali acustici all'interruzione della registrazione a conferma delle operazioni. L'emissione di più segnali acustici indica una condizione di errore nella videocamera (p.110). Si ricorda che il segnale acustico non è registrato sul nastro. Per non sentire il segnale acustico, impostare BEEP su OFF nel menu (p. 26).

Per registrare attraverso un microfono esterno

Collegare un microfono ad una presa MIC. In questo caso il suono proveniente dal microfono incorporato non verrà registrato. Se si usa un microfono monoaurale e non è stata inserita una cassetta, non è possibile controllare il suono da sinistra a partire dalla presa delle cuffie o dalla presa di uscita audio.

Nota sul mirino a colori

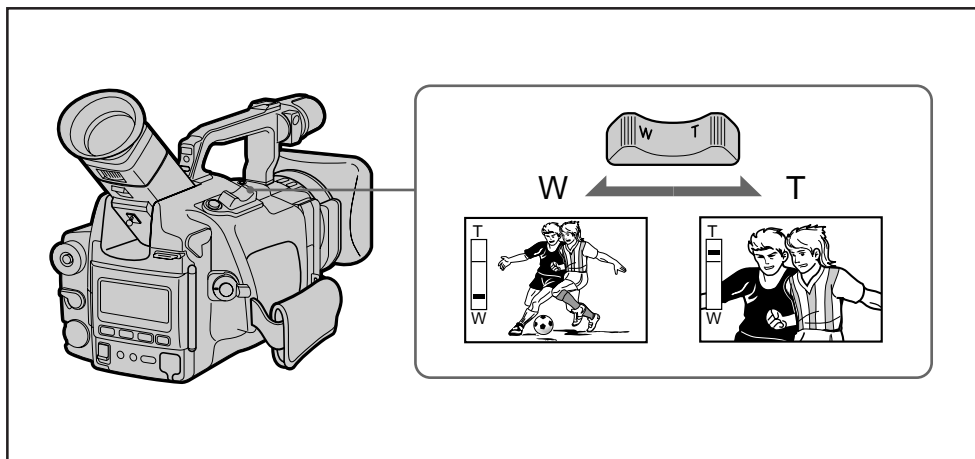
Il mirino a colori utilizza uno schermo LCD fabbricato secondo una tecnologia di alta precisione. Nello schermo del mirino a colori possono tuttavia apparire in permanenza puntini neri o luminosi (di colore rosso, blu o verde). Questi puntini non vengono registrati sul nastro. Non si tratta di un guasto. (Punti effettivi: più di 99,99%.)

Uso dello zoom

Lo zoom è una tecnica di registrazione che permette di cambiare le dimensioni del soggetto della scena. Per dare alle vostre registrazioni un aspetto da professionisti, utilizzare lo zoom:

Lato T: per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)

Lato W: per grandangolo (il soggetto sembra più lontano)



Zoom-Geschwindigkeit

Für einen schnellen Zoom drücken Sie die Zoom-Taste fest, für einen langsameren Zoom nur leicht.

Hinweis zum Fokusbereich

Im Telebereich muß das Motiv mindestens 80 cm von der Objektivoberfläche entfernt sein, im Weitwinkelbereich mindestens 1 cm.

Hinweise zum digitalen Zoom

- Ein mehr als 10facher Zoom wird digital ausgeführt, und die Bildqualität verschlechtert sich, je weiter Sie sich der T-Seite nähern. Wenn Sie den digitalen Zoom nicht verwenden möchten, setzen Sie die Option D ZOOM im Menüsystem auf OFF (S. 26).
- Der horizontale Streifen in der Power-Zoom-Anzeige trennt die Digital-Zoom-Zone darüber [a] von der optischen Zoom-Zone darunter [b]. Wenn Sie die Option D ZOOM auf OFF setzen, wird der Bereich über dem Streifen ausgeblendet.

Velocità di zoom

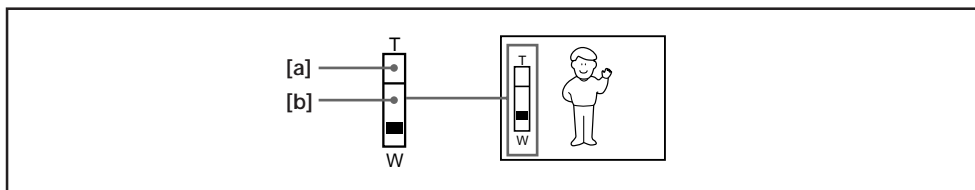
Premere a fondo il tasto zoom per una velocità di zoom elevata. Premerlo leggermente per una velocità più lenta.

Nota sulla portata dello zoom

Nella posizione teleobiettivo il soggetto deve trovarsi come minimo a 80 cm dall'obiettivo e nella posizione grandangolo a 1 cm.

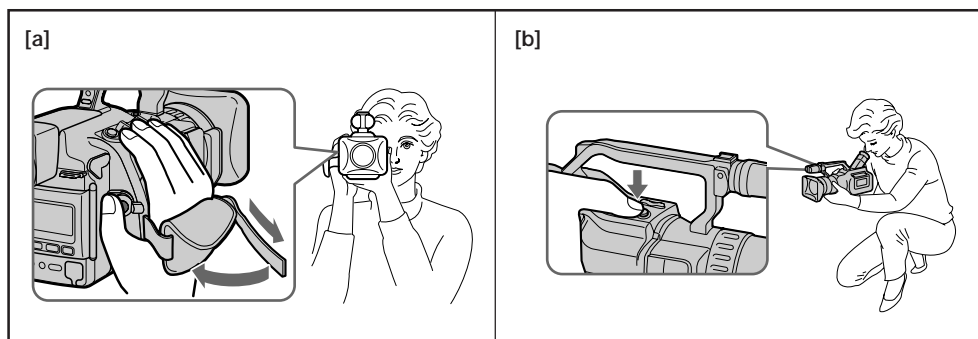
Note sullo zoom digitale

- Uno zoom superiore a 10x viene eseguito in modo digitale e la qualità dell'immagine peggiora a mano a mano che ci si avvicina al lato T. Per non usare lo zoom digitale, impostare la funzione D ZOOM su OFF nel menu (p. 26).
- La barra orizzontale nell'indicatore zoom separa la zona di zoom digitale (sopra la barra [a]) dalla zona di zoom ottico (sotto la barra [b]). Impostando la funzione D ZOOM su OFF, la parte superiore della barra scompare.



Bei Aufnahmen mit freier Hand erzielen Sie bessere Ergebnisse, wenn Sie den Camcorder so halten, wie im folgenden erläutert:

In caso di riprese senza treppiede, si otterranno i migliori risultati tenendo la videocamera secondo i seguenti suggerimenti:



- Am Griffband können Sie den Camcorder fest und sicher halten, so daß Sie die Regler und Bedienelemente mühelos mit dem Daumen erreichen können [a].
 - Stützen Sie Ihren rechten Ellenbogen in der Taille ab.
 - Stützen Sie den Camcorder mit der linken Hand von unten ab.
 - Berühren Sie nicht das eingebaute Mikrofon.
 - Drücken Sie das Auge fest gegen das Sucherokular.
 - Mit Hilfe des Sucherrahmens können Sie die Horizontale bestimmen.
 - Sie können aus einer extremen Position von unten aufnehmen und auf diese Weise eine interessante Perspektive erzielen. Klappen Sie dazu den Sucher nach oben. Er läßt sich um bis zu etwa 80 Grad nach oben schwenken [b]. In diesem Fall empfiehlt es sich, die Taste REC START/STOP unter dem Tragegriff zu benutzen.
- Tenere saldamente la videocamera bloccandola con la cinghia in modo da poter azionare agevolmente i comandi con il pollice [a].
 - Appoggiare il gomito destro sul fianco.
 - Appoggiare la videocamera sulla mano sinistra.
 - Non mettere le dita sul microfono incorporato.
 - Appoggiare bene l'occhio sull'oculare del mirino.
 - Utilizzare il perimetro del mirino come riferimento per definire il piano orizzontale.
 - Riprendere mettendosi in una posizione bassa per avere un angolo visivo più interessante. In questo caso sollevare il mirino (è possibile ruotarlo fino a 80 gradi) [b] ed utilizzare REC START/STOP situato sotto la maniglia di trasporto.

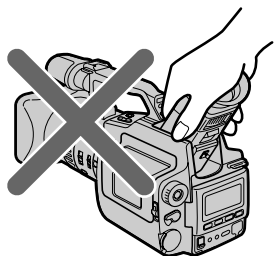
Hinweis zum Sucher

- Heben Sie den Camcorder nicht am Sucher an [c].
- Der Sucher darf nie direkt auf die Sonne gerichtet sein. Andernfalls können Bauteile im Inneren des Suchers beschädigt werden. Achten Sie darauf besonders, wenn Sie den Camcorder bei Sonnenschein im Freien oder in der Nähe eines Fensters ablegen [d].
- Achten Sie darauf, daß das Objektiv nicht in die Sonne weist, wenn Sie ein Teleobjektiv angebracht haben. Andernfalls kann der Camcorder beschädigt werden.

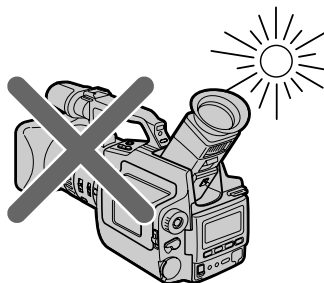
Avvertenze sul mirino

- Non sollevare la videocamera per il mirino. [c]
- Non appoggiare la videocamera in modo tale che il mirino sia rivolto verso il sole. L'interno potrebbe risultarne deformato. Prestare particolare attenzione se la videocamera viene lasciata al sole o vicino a una finestra. [d]
- Non puntare l'obiettivo verso il sole con la lente per riprese ravvicinate installata, la videocamera potrebbe danneggiarsi.

[c]



[d]



Stellen Sie den Camcorder auf einer ebenen Fläche auf, oder verwenden Sie ein Stativ.

Es ist vorteilhaft, den Camcorder zum Aufnehmen auf einen Tisch oder eine andere Oberfläche in der geeigneten Höhe zu stellen. Auch ein normales Kamerastativ können Sie für den Camcorder verwenden. Achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer sein muß als 6,5 mm.

Appoggiare la videocamera su una superficie piana o su un treppiede

Cercare di mettere la videocamera su un tavolo o su una qualsiasi altra superficie piana di altezza opportuna. Utilizzare eventualmente il treppiede di una macchina fotografica. Accertarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm.

Überprüfen der Aufnahme

Mit der Editsearch-Funktion können Sie bereits während des Aufnehmens Ihre Aufnahme kurz überprüfen.

Wenn Sie EDITSEARCH drücken, wird die letzte aufgenommene Szene wiedergegeben, so daß Sie Ihre Aufnahme im Sucher überprüfen können.

(1) Halten Sie die mittlere Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie den Schalter auf CAMERA.

(2) Drehen Sie STANDBY nach oben.

(3) Drücken Sie kurz die Seite - (⊖) von EDITSEARCH. Die letzten Sekunden der letzten Aufnahme werden kurz wiedergegeben (Rec Review). Gleichzeitig können Sie den Ton der Aufnahme abhören, wenn Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) anschließen.

Halten Sie die Seite - von EDITSEARCH gedrückt, bis der Camcorder die Szene erreicht hat, die Sie überprüfen wollen. Der letzte Teil der Aufnahme wird wiedergegeben. Wollen Sie weiter vorwärtsspulen, halten Sie die Seite + von EDITSEARCH gedrückt. (Editsearch)

Hinweis zur Funktion Editsearch

Mit der Funktion Editsearch können Sie die Aufnahme auch dann im Wiedergabepausemodus ansehen, wenn der Schalter POWER auf VIDEO gestellt ist.

Controllo dell'immagine registrata

La funzione di ricerca e modifica (editsearch) viene utilizzata per visualizzare rapidamente l'immagine registrata durante la registrazione. Con EDITSEARCH, è possibile rivedere l'ultima scena filmata o controllare l'immagine registrata nel mirino.

(1) Premendo il tasto centrale sull'interruttore POWER impostarlo su CAMERA.

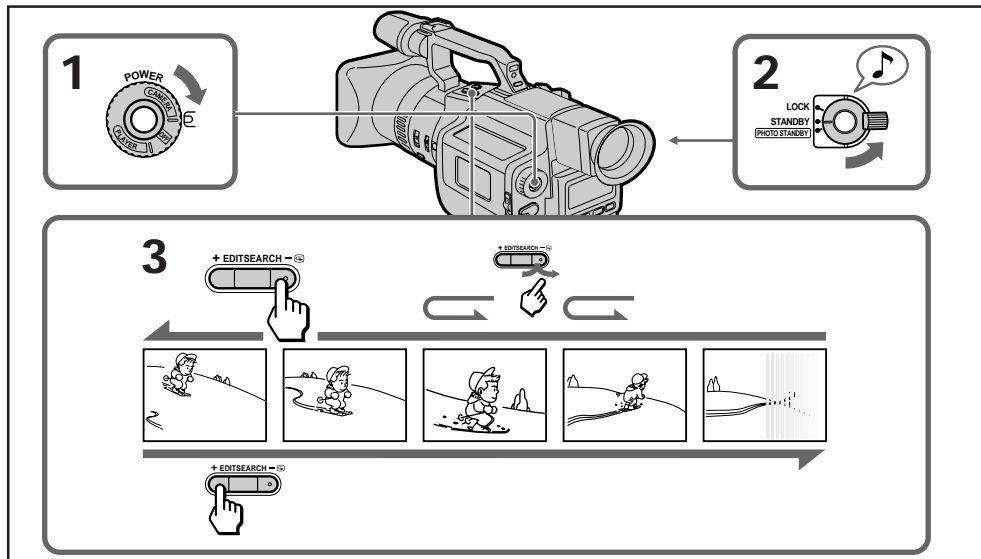
(2) Attivare STANDBY.

(3) Premere il lato - (⊖) di EDITSEARCH per qualche secondo; gli ultimi secondi della registrazione sono riprodotti (Rec Review). E' inoltre possibile regolare il suono tramite le cuffie (non in dotazione).

Tenere premuto il lato - di EDITSEARCH fino a quando la videocamera torna indietro sulla scena desiderata. L'ultima parte registrata viene riprodotta. Per avanzare, tenere premuto il lato + (Editsearch).

Nota sulla funzione di ricerca e modifica

E' possibile visualizzare l'immagine registrata in modo pausa di riproduzione utilizzando la funzione di ricerca e modifica anche quando l'interruttore POWER è impostato su VIDEO.



So setzen Sie eine Aufnahme fort
Drücken Sie START/STOP. Wenn Sie die Kassette nicht zwischendurch aus dem Gerät genommen haben, ist der Übergang von der letzten zur nächsten Aufnahme störungsfrei.

Per avviare la registrazione
Premere START/STOP. A condizione di non estrarre la cassetta, il passaggio dall'ultima scena registrata a quella successiva da registrare sarà continuo.

Anschließen des Geräts für die Wiedergabe

Sie können den Camcorder wie einen Videorecorder verwenden, indem Sie ihn als Wiedergabegerät an Ihr Fernsehgerät anschließen. Dabei sollten Sie möglichst den Netzstrom zur Stromversorgung nutzen (S. 24).

Direktanschluß an ein Fernsehgerät

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an Ihr Fernsehgerät an. Stellen Sie den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR.

Wenn Sie den Camcorder über ein S-Videoverbindungskabel an Ihr Fernsehgerät anschließen, erzielen Sie im DV-Format eine höhere Bildqualität.

Wenn Sie den Camcorder über ein S-Videokabel [a] anschließen wollen, brauchen Sie den gelben Stecker (Videostecker) des A/V-Verbindungskabels [b] nicht anzuschließen.

Collegamenti per la riproduzione

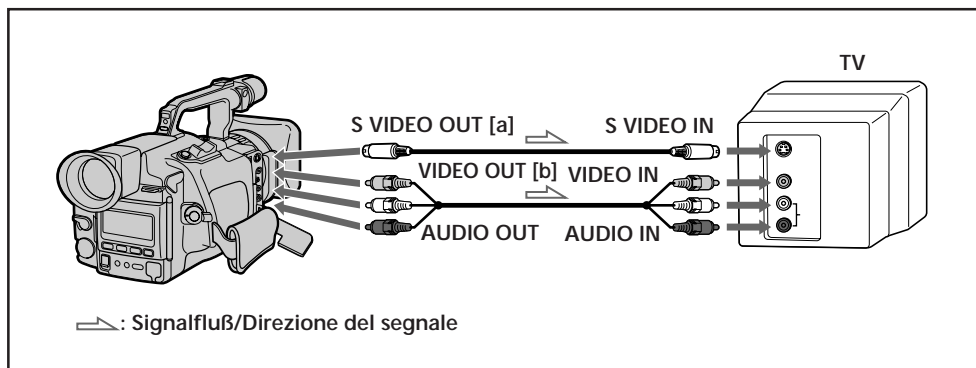
E' possibile utilizzare questa videocamera come se fosse un videoregistratore collegandola alla televisione per la riproduzione. Si consiglia di utilizzare la rete come fonte di alimentazione (p. 24).

Collegamento diretto ad una televisione

Collegare la videocamera alla televisione con il cavo di collegamento A/V in dotazione. Impostare il selettore TV/VCR su VCR sulla televisione.

Per ottenere delle immagini di qualità superiore in formato DV, collegare la videocamera alla televisione utilizzando il cavo di collegamento del video S.

Se si pensa di collegare la videocamera utilizzando il cavo video S [a], non sarà necessario collegare la presa gialla (video) del cavo di collegamento A/V [b].

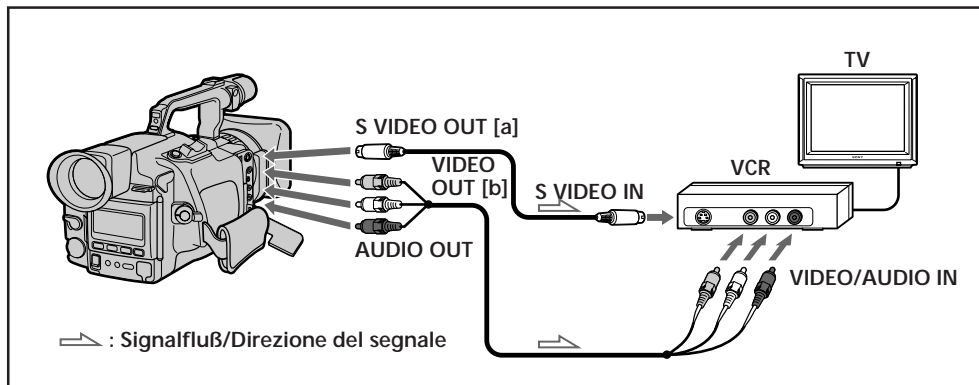


Wenn ein Videorecorder an das Fernsehgerät angeschlossen ist

Verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte Verbindungskabel mit der Buchse LINE IN am Videorecorder. Stellen Sie den Eingangswählschalter am Videorecorder auf LINE und den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR.

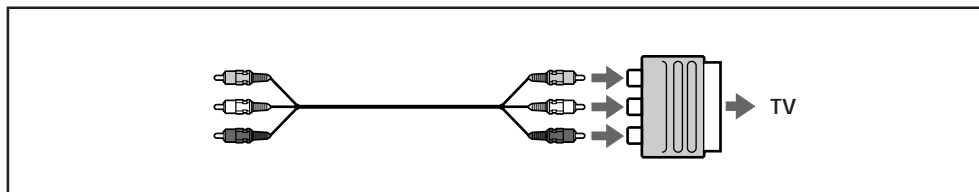
Se un videoregistratore è collegato alla televisione

Collegare la videocamera alla presa LINE IN sul videoregistratore con il cavo di collegamento in dotazione. Impostare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE. Impostare il selettore TV/VCR su VCR sulla televisione.



Wenn Ihr Fernsehgerät mit einem 21poligen Anschluß (Euroconnector) ausgestattet ist Benutzen Sie bitte den mitgelieferten 21poligen Adapter.

Se la televisione è dotata di un connettore a 21 pin (Euroconnector) Utilizzare l'adattatore a 21 pin in dotazione.



Wenn es sich bei Ihrem Fernsehgerät oder Videorecorder um ein Monogerät handelt Schließen Sie nur den weißen Audiostecker an das Fernsehgerät oder den Videorecorder an. Bei dieser Verbindung ist der Ton monaural, ebenso wie der Ton, der über die Kopfhörerbuchse am Camcorder ausgegeben wird.

Se la televisione o il videoregistratore sono monoaurali

Collegare solo lo spinotto bianco per l'audio sulla televisione o sul videoregistratore. Con questo tipo di collegamento il suono è monaurale e anche il suono della presa delle cuffie sulla videocamera è monaurale.

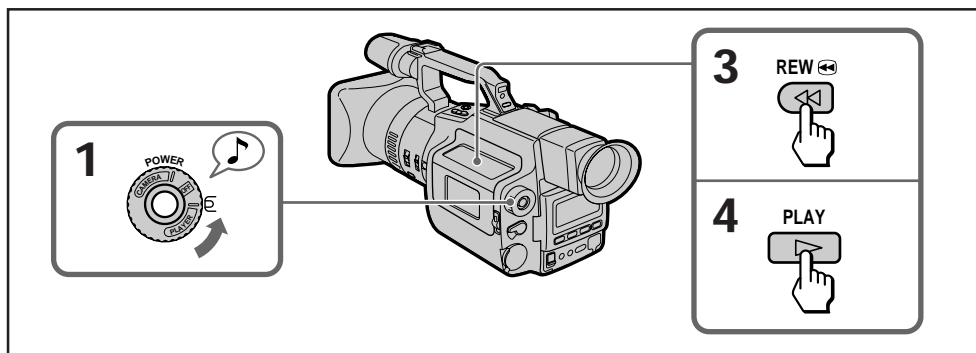
So schließen Sie den Camcorder an ein Fernsehgerät oder einen Videorecorder ohne Audio-/Videoeingang an Für einen solchen Anschluß benötigen Sie einen TV-Adapter (nicht mitgeliefert).

Per collegare una televisione o un videoregistratore senza prese di ingresso audio/video Utilizzare un adattatore RFU (non in dotazione).

Wiedergeben einer Kassette

Sie können das Wiedergabebild im Sucher anzeigen lassen, oder Sie können es am Bildschirm Ihres Fernsehgeräts wiedergeben. Dazu müssen Sie den Camcorder an das Fernsehgerät oder einen Videorecorder anschließen (S. 19). Die Wiedergabe können Sie mit Hilfe der mitgelieferten Fernbedienung steuern (S. 105).

- (1) Halten Sie die mittlere Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie den Schalter auf PLAYER.
- (2) Legen Sie eine bespielte Kassette so ein, daß das Fenster nach außen zeigt.
- (3) Drücken Sie ◀◀. Die Kassette wird zurückgespult.
- (4) Drücken Sie ▷. Die Wiedergabe beginnt.



Um die Wiedergabe zu beenden, drücken Sie □. Wollen Sie die Kassette vorwärtsspulen, drücken Sie ▶▶.

So können Sie bei der Wiedergabe einer Aufnahme im Sucher den Ton abhören. Schließen Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse ◯ an (S. 103).

So können Sie eine Passage markieren, die Sie noch einmal abspielen wollen. Drücken Sie während der Wiedergabe ZERO SET MEMORY. Wenn die Wiedergabe beendet ist, drücken Sie ◀◀. Die Kassette wird an die angegebene Stelle (0:00:00) zurückgespult und stoppt.

Die verschiedenen Wiedergabemodi
So können Sie ein Standbild anzeigen lassen (Wiedergabepause)

Drücken Sie während der Wiedergabe ||. Wollen Sie die Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie || oder ▷. Wenn Sie ein Standbild über 5 Minuten lang anzeigen lassen, schaltet der Camcorder automatisch in den Stopmodus. Wollen Sie die Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie nochmals ▷.

Riproduzione di una cassetta

E' possibile controllare l'immagine riprodotta nel mirino oppure sullo schermo televisivo, dopo aver collegato la videocamera alla televisione o ad un videoregistratore (p. 19). E' possibile controllare la riproduzione con il telecomando (p. 105).

- (1) Premendo il tasto centrale sull'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER.
- (2) Inserire la cassetta registrata con la finestra rivolta verso l'esterno.
- (3) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
- (4) Premere ▷. Viene avviata la riproduzione.

Per interrompere la riproduzione, premere □. Per un avanzamento veloce del nastro, premere ▶▶.

Per controllare il suono durante la visione dell'immagine riprodotta nel mirino. Collegare le cuffie (non in dotazione) alla presa ◯ (p. 103).

Per segnare la parte che si desidera ricontrollare. Premere ZERO SET MEMORY durante la riproduzione. Alla fine della riproduzione, premere ◀◀. Il nastro si riavvolge fino alla posizione indicata e si ferma (0:00:00).

Vari modi di riproduzione

Per visualizzare un'immagine ferma (pausa di riproduzione)
Premere || durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere || o ▷. Dopo che la videocamera è rimasta in modo immagine ferma per 5 minuti o più, la videocamera si mette automaticamente in modo interruzione. Per riprendere la riproduzione, premere nuovamente ▷.

So können Sie eine Szene suchen (Bildsuchlauf)
Halten Sie während der Wiedergabe ◀◀ oder ▶▶ gedrückt. Wollen Sie die normale Wiedergabe fortsetzen, lassen Sie die Taste los.

So können Sie beim Vorwärts- oder Zurückspulen die Aufnahme im Zeitraffer wiedergeben (Skip Scan)

Halten Sie beim Zurückspulen ◀◀ bzw. ▶▶ beim Vorwärtsspulen gedrückt. Wollen Sie die normale Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie ▷.

So können Sie eine Aufnahme mit 1/5 der Normalgeschwindigkeit wiedergeben (Zeitlupe)
Wählen Sie mit < oder > die Richtung aus, und drücken Sie dann während der Wiedergabe ▶▶. Wollen Sie die normale Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie ▷. Nach etwa einer Minute Wiedergabe in Zeitlupe schaltet das Gerät automatisch wieder zurück zur normalen Wiedergabe.

So können Sie eine Aufnahme mit doppelter Geschwindigkeit wiedergeben

Wählen Sie mit < oder > die Richtung aus, und drücken Sie dann während der Wiedergabe x2 an der Fernbedienung. Wollen Sie die normale Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie ▷.

So können Sie eine Sequenz in Form von Einzelbildern wiedergeben Frame-für-Frame
Drücken Sie im Wiedergabepausemodus die Taste >. Drücken Sie im Wiedergabepausemodus die Taste < (Wiedergabe rückwärts).

So können Sie die Aufnahme rückwärts wiedergeben

Drücken Sie während der Wiedergabe <.

Hinweise zur Wiedergabe

- In den verschiedenen Wiedergabemodi ist der Ton stummgeschaltet.
- Bei der Wiedergabe in Zeitlupe oder bei der Wiedergabepause kann die vorhergehende Szene als Mosaik angezeigt werden. Dies ist keine Fehlfunktion.

So können Sie die Anzeigen aufrufen

Drücken Sie DISPLAY (S. 104). Bandzähler, Restladungsanzeige und andere Anzeigen erscheinen auf dem Bildschirm Ihres Fernsehgeräts, wenn der Camcorder zur Wiedergabe daran angeschlossen ist. Wollen Sie diese Anzeigen ausblenden, so drücken Sie DISPLAY nochmals.

Per individuare una scena (ricerca dell'immagine)
Tenere premuto ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per controllare l'immagine ad alta velocità nell'avanzamento o riavvolgimento del nastro (Skip scan)

Tenere premuto ◀◀ durante il riavvolgimento o ▶▶ nell'avanzamento del nastro. Per riprendere la riproduzione normale, premere ▷.

Per visualizzare l'immagine a 1/5 di velocità (ralenti)

Premere < o > per scegliere la direzione, quindi premere ▶▶ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ▷. Se la riproduzione lenta dura circa 1 minuto, passa automaticamente alla velocità normale.

Per visualizzare l'immagine a doppia velocità

Premere < o > per scegliere la direzione quindi premere x2 sul telecomando durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ▷.

Per visualizzare l'immagine fotogramma per fotogramma

Premere > durante il modo di pausa di riproduzione.

Premere < nella direzione reverse durante il modo di pausa di riproduzione.

Per visualizzare l'immagine a ritroso

Premere < durante la riproduzione.

Note sulla riproduzione

- Il suono viene escluso in vari modi di riproduzione.
- La scena precedente potrebbe apparire con l'effetto mosaico nella riproduzione relenti o in pausa di riproduzione. Non si tratta di un guasto.

Per visualizzare gli indicatori

Premere DISPLAY (p. 104). Il contatore del nastro, l'indicatore della batteria e gli altri indicatori appaiono sullo schermo televisivo collegato. Per toglierli, premere nuovamente DISPLAY.

Alternative Stromquellen

Sie können Ihren Camcorder über einen Akku (S. 7), den Netzstrom oder eine Autobatterie (12/24 V) mit Strom versorgen. Auf diese Weise können Sie je nachdem, wo Sie den Camcorder einsetzen wollen, die geeignete Stromquelle auswählen.

Ort	Stromquelle	Benötigtes Zubehör
Innen	Netzstrom	Netzteil AC-V625 und Verbindungskabel DK-715 (mitgeliefert)
Außen	Akku	Akku NP-720/F730
Im Auto	Autobatterie (12 V oder 24 V)	Gleichstromadapter DC-V515/V700

Sie können den Camcorder nicht über die mit dem Netzteil AC-V625 oder dem Gleichstromadapter DC-V515/V700 mitgelieferten Verbindungskabel anschließen. Verwenden Sie statt dessen die mit diesem Camcorder gelieferten Verbindungskabel.

Diese Markierung gibt an, daß dieses Produkt ein Originalzubehörteil für Sony-Videoprodukte ist. Beim Kauf von Sony-Videoprodukten empfiehlt Sony, daß Sie Zubehör mit dem Zeichen „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ kaufen.



Hinweis zu den Stromquellen

Wenn das Gerät während der Aufnahme oder der Wiedergabe von der Stromquelle getrennt oder der Akku abgenommen wird, kann das eingelegte Band beschädigt werden. Wird die Stromversorgung bei Aufnahme oder Wiedergabe unterbrochen, stellen Sie sie daher sofort wieder her.

Uso di fonti di alimentazione diverse

Possono essere utilizzate le seguenti fonti di alimentazione per la videocamera: blocco batteria (p. 7), rete e la batteria a 12/24 V della macchina. Scegliere la fonte di alimentazione opportuna a seconda del luogo in cui si desidera utilizzare la videocamera.

Situazione	Fonte di alimentazione	Accessori da utilizzare
Interno	La rete	Adattatore CA AC-V625 e cavo di collegamento DK-715 (in dotazione)
Esterno	Blocco batteria	Blocco batteria NP-720 /F730
In una macchina	Batteria della macchina a 12 V o 24 V	Blocco DC DC-V515/V700

Per il collegamento a questa videocamera non è possibile utilizzare il cavo di collegamento fornito con l'adattatore AC-V625 o DC-V515/V700. Utilizzare il cavo di collegamento fornito con questa videocamera.

Questo marchio indica che il prodotto è realmente compatibile con le apparecchiature Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, si raccomanda di acquistare gli accessori con il marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Nota sulle fonti di alimentazione

Se, durante la registrazione o la riproduzione, si interrompe l'alimentazione, si rischia di danneggiare il nastro inserito. Se ciò dovesse accadere, ripristinare immediatamente la corrente.

Netzstrom

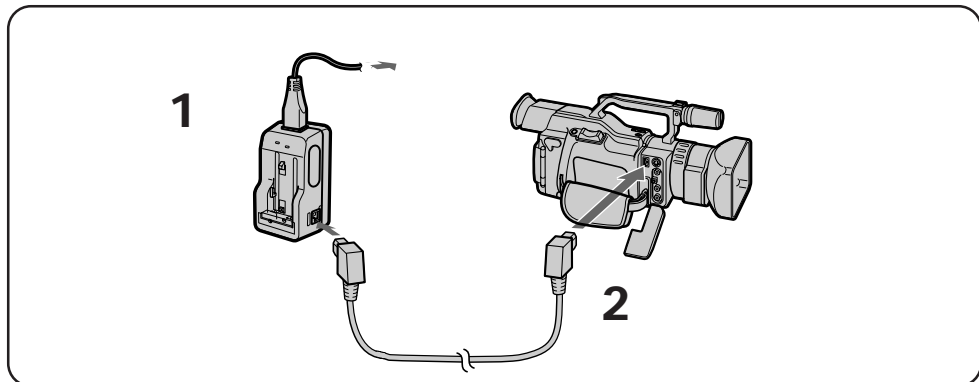
So verwenden Sie das mitgelieferte Netzteil:

- (1) Stecken Sie den Netzstecker des Netzteils in eine Netzsteckdose.
- (2) Verbinden Sie Camcorder und Netzteil mit dem mitgelieferten Verbindungskabel.

Uso della rete

Per utilizzare l'adattatore CA in dotazione:

- (1) Collegare il cavo di alimentazione alla presa a muro.
- (2) Collegare la videocamera e l'adattatore CA tramite il cavo di alimentazione in dotazione.



Sie können den Akku laden, während er sich im Camcorder befindet. Schließen Sie dazu das Netzteil an den Camcorder an, und stellen Sie den Schalter POWER auf OFF.

Die Ladedauer des mitgelieferten Akkus NP-720/F730 beträgt ca. 150 Minuten. Während des Ladevorgangs erscheint die Akkuanzeige wiederholt im Display:



Ist der Ladevorgang beendet, wird die Anzeige ausgeblendet.

Sie können auch zwei Akkus gleichzeitig laden. Legen Sie dazu einen Akku ins Gerät ein, und schließen Sie das Netzteil an. Der Ladevorgang dauert etwa 4 Stunden.

ACHTUNG

Das Netzkabel darf nur von einem qualifizierten Kundendienst ausgetauscht werden.

Sicherheitsmaßnahmen

- Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.
- Um Unfälle durch einen Kurzschluß zu vermeiden, berühren Sie den Anschluß unterhalb des Schiebers an der Rückseite des Camcorders nicht.

Caricare la batteria inserita nella videocamera collegando l'adattatore CA alla videocamera e spostando l'interruttore di alimentazione su OFF. Il tempo di carica del blocco batteria NP-720/F730 è di circa 150 minuti. Durante la carica, l'indicatore della batteria appare ripetutamente nel display:



Alla fine della carica, l'indicatore scompare. E' inoltre possibile caricare due batterie contemporaneamente installando il blocco batteria e collegando l'adattatore CA. Ci vorranno circa 4 ore per caricare le batterie.

ATTENZIONE

Il cavo di alimentazione dovrà essere cambiato solo da personale qualificato.

Precauzioni

- L'apparecchio non verrà scollegato dalla rete fintanto che risulta collegato alla presa a muro, anche se l'apparecchio è stato spento.
- Per evitare incidenti dovuti ad un corto circuito, non toccare i contatti all'interno dello sportello sul retro della videocamera.

Hinweise zur Anzeige POWER

- Die Anzeige POWER leuchtet noch eine Weile, nachdem das Gerät nach Gebrauch vom Netzstrom getrennt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Wenn die Anzeige POWER nicht aufleuchtet, ziehen Sie das Netzkabel aus der Netzsteckdose, und versuchen Sie es nach einer Minute noch einmal.

Autobatterie

Zum Anschluß an eine Autobatterie benötigen Sie den Gleichstromadapter DC-V515/V700 (nicht mitgeliefert). Schließen Sie das Kabel des Gleichstromadapters an die Zigarettenanzünderbuchse (12 V oder 24 V) im Auto an. Dann bringen Sie den Gleichstromadapter in der gleichen Weise wie das Netzteil am Camcorder an. Verwenden Sie das mit diesem Camcorder gelieferte Verbindungskabel.

Note sulla spia POWER

- E' normale che la spia POWER resti accesa per un certo periodo di tempo anche dopo che l'apparecchio è stato spento.
- Se la spia POWER non si accende, scollegare il cavo di alimentazione. Riprovare dopo circa un minuto.

Uso della batteria della macchina

Utilizzare il blocco batteria DC-V515/V700 (non in dotazione). Collegare il cavo del blocco DC all'accendisigari della macchina (12 V o 24 V). Collegare il blocco batteria DC come l'adattatore CA.

Utilizzare il cavo di alimentazione fornito con questa videocamera.

Ändern der Einstellungen im Menüsystem

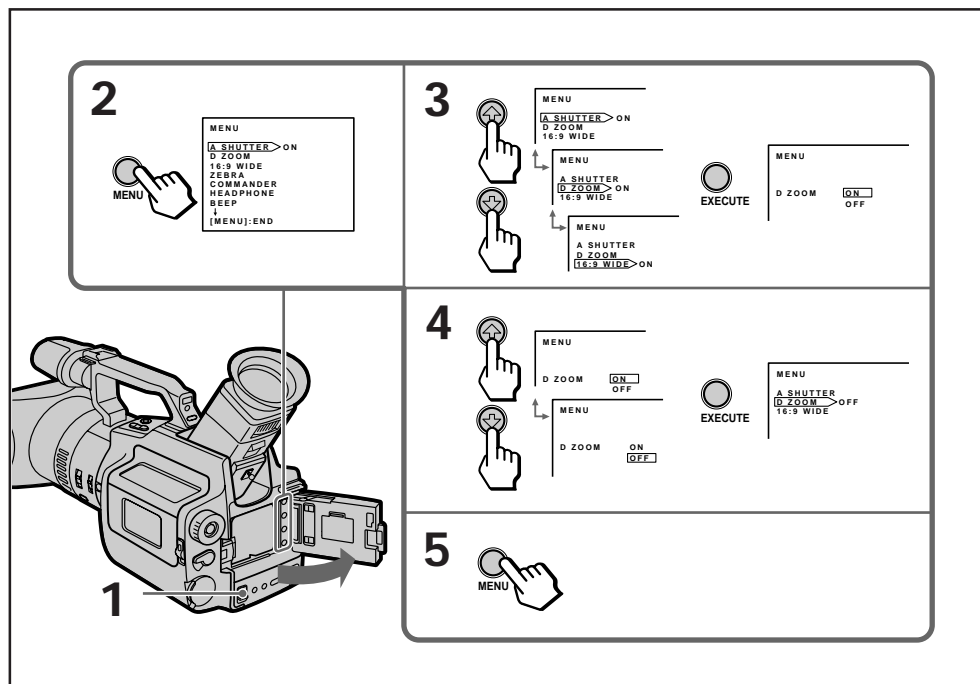
Modifica delle impostazioni dei modi

Die verschiedenen Möglichkeiten und Funktionen des Camcorders können Sie anhand der Moduseinstellungen im Menüsystem ganz nach Ihren Wünschen einrichten.

- (1) Öffnen Sie mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel.
- (2) Drücken Sie MENU. Das Menü erscheint im Sucher.
- (3) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die gewünschte Option, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (4) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die gewünschte Einstellung, und drücken Sie dann EXECUTE. Wenn Sie noch weitere Einstellungen ändern wollen, gehen Sie wie in Schritt 3 und 4 erläutert vor.
- (5) Drücken Sie MENU. Das Menü wird wieder ausgeblendet.

E' possibile modificare le impostazioni dei modi nel menu per sfruttare al massimo le caratteristiche e le funzioni della videocamera.

- (1) Spostare OPEN ed aprire il coperchio della batteria.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (3) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare la voce desiderata, quindi premere EXECUTE.
- (4) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare il modo desiderato quindi premere EXECUTE. Per impostare un altro modo, ripetere i punti 3 e 4.
- (5) Premere MENU per azzerare il display.



So können Sie das Menü auf dem Bildschirm Ihres Fernsehgeräts anzeigen lassen
Schließen Sie den Camcorder an Ihr Fernsehgerät an (Seite 19), und drücken Sie MENU.

Per visualizzare il menu sullo schermo televisivo
Collegare la videocamera alla televisione (p. 19) e premere MENU.

Hinweis zum Menüsystem

In manchen Fällen müssen Sie Schritt 3 wiederholen, um die gewünschte Einstellung auswählen zu können, denn manche Optionen bieten drei verschiedene Einstellungen an.

Nota sul menu

Potrebbe essere necessario ripetere il punto 3 prima di selezionare il modo desiderato in quanto alcune voci comportano tre passaggi.

Einstellen der Werte der einzelnen Optionen

Mit RETURN können Sie zum Hauptmenü (Optionsmenü) zurückschalten.

Optionen in den Modi CAMERA und PLAYER

COMMANDER <VTR4/OFF/ID/ID SET>

- In der Regel gilt die Einstellung VTR4.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie die Fernbedienung nicht benutzen wollen.
- Wählen Sie ID, wenn Sie die Fernbedienung mit eingestellter ID benutzen wollen.
- Wählen Sie ID SET zum Registrieren der ID. Hier wird die ID zur Identifikation der Fernbedienung eingestellt. Wie die ID registriert wird, können Sie auf Seite 106 nachschlagen.

HEADPHONE <LOW/MID/HIGH>

- In der Regel gilt die Einstellung LOW.
- Wählen Sie MID, wenn Sie die Kopfhörerlautstärke etwas erhöhen möchten.
- Wählen Sie HIGH, wenn Sie die Kopfhörerlautstärke stark erhöhen möchten.

BEEP <ON/OFF>

- In der Regel gilt die Einstellung ON.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie den Signalton ausschalten wollen.

EVF MODE <COLOUR/BRIGHT>

- Wählen Sie diese Option, und stellen Sie dann mit \uparrow oder \downarrow die Farbintensität und die Helligkeit des Bildes im Sucher ein.

CLOCK SET

- Wählen Sie diese Option, um Datum oder Uhrzeit neu einzustellen (siehe Seite 80).

Optionen, die nur im Modus CAMERA zur Verfügung stehen

A SHUTTER <ON/OFF>

- In der Regel gilt die Einstellung ON.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie die Verschlusszeit einstellen wollen.

D ZOOM <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, um den Digital-Zoom einzuschalten. Diese Einstellung aktiviert einen 20fach-Zoom.
- Wählen Sie andernfalls OFF. Bei dieser Einstellung ist ein 10fach-Zoom aktiviert.

Impostazione del modo per ogni voce

Selezionare RETURN per tornare al menu principale (selezione della voce).

Voci nei modi CAMERA e PLAYER

COMMANDER <VTR4/OFF/ID/ID SET>

- Selezionare generalmente VTR4.
- Selezionare OFF quando non viene utilizzato il telecomando.
- Selezionare ID quando si utilizza il telecomando con il set di numeri ID.
- Selezionare ID SET per registrare il numero ID utilizzando lo stesso numero del telecomando. Per impostare l'ID, vedere a pagina 106.

HEADPHONE <LOW/MID/HIGH>

- Selezionare generalmente LOW.
- Selezionare MID per aumentare leggermente il volume delle cuffie.
- Selezionare HIGH per aumentare il volume delle cuffie.

BEEP <ON/OFF>

- Selezionare generalmente ON.
- Selezionare OFF per disattivare i segnali acustici.

EVF MODE <COLOUR/BRIGHT>

- Selezionare questa voce e cambiare il livello dell'indicatore premendo \uparrow o \downarrow per regolare l'intensità del colore e la nitidezza dell'immagine nel mirino.

CLOCK SET

- Selezionare questa voce per reimpostare la data e l'ora. Vedere a pagina 80.

Voci solo nel modo CAMERA

A SHUTTER <ON/OFF>

- Selezionare generalmente ON.
- Selezionare OFF per regolare la velocità di otturazione.

D ZOOM <ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare lo zoom digitale. Lo zoom viene moltiplicato per 20.
- Diversamente selezionare OFF. Le possibilità di zoom vengono moltiplicate per 10.

16:9 WIDE <OFF/ON>

- In der Regel gilt die Einstellung OFF.
- Wählen Sie ON, wenn Sie ein 16:9-Breitbild aufzeichnen wollen, das Sie auf einem Breitbildfernsehgerät wiedergeben lassen können.

ZEBRA <OFF/ON>

- In der Regel gilt die Einstellung OFF.
- Wählen Sie ON, wenn beim Aufnehmen in (zu) hellen Bereichen im Sucher ein Streifenmuster erscheinen soll.

FRAME REC <OFF/ON>

- In der Regel gilt die Einstellung OFF.
 - Wählen Sie ON für Einzelszenenaufnahmen.
- Wenn Sie das Gerät von der Stromquelle trennen, gilt wieder die Einstellung OFF.

INT REC <SET> <INTERVAL/REC TIME>

- In der Regel gilt die Einstellung OFF. Wählen Sie ON, wenn Sie Zeitrafferaufnahmen machen wollen.
- Mit der Option INTERVAL geben Sie die Wartezeit für eine Zeitrafferaufnahme an bzw. ändern sie.
- Mit der Option REC TIME geben Sie die Aufnahmedauer für eine Zeitrafferaufnahme an bzw. ändern sie.

Wenn Sie das Gerät von der Stromquelle trennen, gilt wieder die Einstellung OFF. Die Einstellungen für Wartezeit und Aufnahmedauer bleiben jedoch gespeichert.

SELFTIMER <10SEC/2SEC>

- In der Regel gilt die Einstellung 10SEC.
- Wählen Sie 2SEC, so gelten 2 Sekunden als Zeit für eine Selbstauslöseraufnahme.

CUSTOM <SET> <COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT/GAINSHIFT (0 dB/-3 dB)/RESET>

- In der Regel gilt die Einstellung OFF. Wählen Sie ON für Kameraaufnahmen in dem im Menü CUSTOM voreingestellten Modus.
- Wählen Sie COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT, und nehmen Sie mit \uparrow oder \downarrow die Voreinstellung für die Werte Farbintensität (COLOUR LV), Bildschärfe (SHARPNESS), Weißwert (WB SHIFT) und Helligkeit (AE SHIFT) des Bildes vor.
- Wählen Sie GAINSHIFT, um die Gain-Wertverschiebung des Bildes voreinzustellen (0 dB/-3 dB).

16:9 WIDE <OFF/ON>

- Selezionare generalmente OFF.
- Selezionare ON per registrare un'immagine in formato 16:9 da riprodurre su un grande schermo televisivo.

ZEBRA <OFF/ON>

- Selezionare generalmente OFF.
- Selezionare ON per filmare con il disegno zebra visualizzato nel mirino.

FRAME REC <OFF/ON>

- Selezionare generalmente OFF.
 - Selezionare ON per registrare scena per scena.
- Sospendendo l'alimentazione, l'impostazione diventa OFF.

INT REC <SET> <INTERVAL/REC TIME>

- Selezionare generalmente OFF. Selezionare ON per la registrazione a scatti.
 - Selezionare INTERVAL per impostare o modificare il tempo di attesa della registrazione a scatti.
 - Selezionare REC TIME per impostare o cambiare il tempo di registrazione per la registrazione a scatti.
- Sospendendo l'alimentazione, l'impostazione diventa OFF, ma l'ora e la data sono conservate.

SELFTIMER <10SEC/2SEC>

- Selezionare generalmente 10SEC.
- Selezionare 2SEC per impostare la durata dell'autoscatto su 2 secondi.

CUSTOM <SET> <COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT/GAINSHIFT (0 dB/-3 dB)/RESET>

- Selezionare generalmente OFF. Selezionare ON per la registrazione sulla base del modo preimpostato nel menu CUSTOM.
- Selezionare COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT e cambiare il livello dell'indicatore premendo \uparrow o \downarrow per preimpostare l'intensità del colore (COLOUR LV), la nitidezza (SHARPNESS), il bilanciamento del bianco (WB SHIFT), e la luminosità (AE SHIFT) dell'immagine.
- Selezionare GAINSHIFT per preimpostare il guadagno dell'immagine (0 dB/-3 dB).
- Selezionare RESET per ripristinare l'impostazione nel menu CUSTOM.

- Wählen Sie RESET, wenn Sie die gewählten Einstellungen im Menü CUSTOM wieder auf die werkseitigen Werte zurücksetzen wollen.

Optionen, die nur im Modus PLAYER zur Verfügung stehen

A MIX BAL

- Wählen Sie diese Option, und stellen Sie mit \uparrow oder \downarrow das Lautstärkeverhältnis zwischen den Tonspuren (Stereokanälen) ST1 und ST2 ein.

WIDE PB <OFF/ON>

- In der Regel gilt die Einstellung OFF.
- Wählen Sie ON, wenn das Bild im breiten Cinema-Modus auf einem normalen (4:3) Fernsehschirm wiedergegeben werden soll.

SEARCH <C MEMORY/OFF>

- In der Regel gilt die Einstellung C MEMORY. Bei dieser Einstellung ist die Kassettenspeichersuchfunktion aktiviert.
- Ansonsten wählen Sie OFF. In diesem Fall werden Aufnahmen ohne die Kassettenspeichersuchfunktion durchsucht.

Wenn DIGITAL MODE auf OVERLAP gestellt ist Sie können 16:9 WIDE und D ZOOM nicht auf ON setzen. Wenn Sie DIGITAL MODE auf OVERLAP stellen, werden 16:9 WIDE und D ZOOM automatisch auf OFF gesetzt.

Hinweis zu den Einstellungen FRAME REC und INT REC

Beide Einstellungen werden automatisch auf OFF gesetzt, wenn:

- der Schalter POWER auf OFF oder PLAYER gestellt wird.
- das Gerät von der Stromquelle getrennt wird.
- die Taste PHOTO gedrückt wird.

Die anderen Einstellungen bleiben im Gerät gespeichert, selbst wenn das Gerät von der Stromquelle getrennt wird, vorausgesetzt, eine Lithiumbatterie ist eingelegt.

Voci solo del modo PLAYER

A MIX BAL

- Selezionare questa voce e modificare il livello dell'indicatore premendo \uparrow o \downarrow per regolare il livello del volume tra il modo audio ST1 e ST2.

WIDE PB <OFF/ON>

- Selezionare generalmente OFF.
- Selezionare ON per riprodurre un'immagine registrata nel modo cinema su un normale (4:3) schermo televisivo.

SEARCH <C MEMORY/OFF>

- Selezionare generalmente C MEMORY per attivare la funzione di ricerca nella memoria della cassetta.
- Diversamente selezionare OFF. In questo caso, l'immagine registrata viene ricercata senza utilizzare la funzione di ricerca della memoria della cassetta.

Quando DIGITAL MODE è impostato su OVERLAP

Non è possibile impostare 16:9 WIDE e D ZOOM su ON. Dopo aver impostato DIGITAL MODE su OVERLAP, le impostazioni 16:9 WIDE e D ZOOM vengono impostate automaticamente su OFF.

Informazioni sulle impostazioni FRAME REC e INT REC

Entrambe le impostazioni sono impostate automaticamente su OFF quando:

- L'interruttore di alimentazione è impostato su OFF o PLAYER.
- La fonte di alimentazione è scollegata.
- Il pulsante PHOTO è premuto.

Le altre impostazioni vengono conservate fintanto che la batteria al litio è presente anche dopo aver scollegato la fonte di alimentazione.

Mit dem Ein- und Ausblenden und Überlagern von Szenen können Sie Ihren Aufnahmen professionelle Qualität verleihen. Beim Einblenden wird das Bild langsam über einem schwarzen Hintergrund eingeblendet, und der Ton wird lauter. Beim Ausblenden verdunkelt sich das Bild langsam, und der Ton wird leiser. Beim Überlagern wird das Bild langsam über dem letzten Bild der vorhergehenden Szene (Standbild) eingeblendet.

E' possibile creare effetti di dissolvenza per dare alle proprie riprese un aspetto professionale. Aprendo in dissolvenza, l'immagine appare gradualmente dal nero e il suono aumenta. Chiudendo in dissolvenza, l'immagine si dissolve gradualmente in nero e il suono diminuisce. Con la funzione di sovrapposizione, l'immagine si apre in dissolvenza sullo sfondo di un'immagine ferma dell'ultima scena registrata.

So können Sie Szenen ein- oder ausblenden und überlagern

Einblenden [a]

- (1) Schalten Sie den Camcorder in den Bereitschaftsmodus, und drücken Sie FADER/OVERLAP. Die Ein-/Ausblendeanzeige beginnt zu blinken.
- (2) Starten Sie mit START/STOP die Aufnahme. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken, das Bild wird eingeblendet, und die Aufnahme beginnt.

Ausblenden [b]

- (1) Drücken Sie während der Aufnahme FADER/OVERLAP. Die Ein-/Ausblendeanzeige beginnt zu blinken.
- (2) Stoppen Sie mit START/STOP die Aufnahme. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken, das Bild wird ausgeblendet, und die Aufnahme endet.

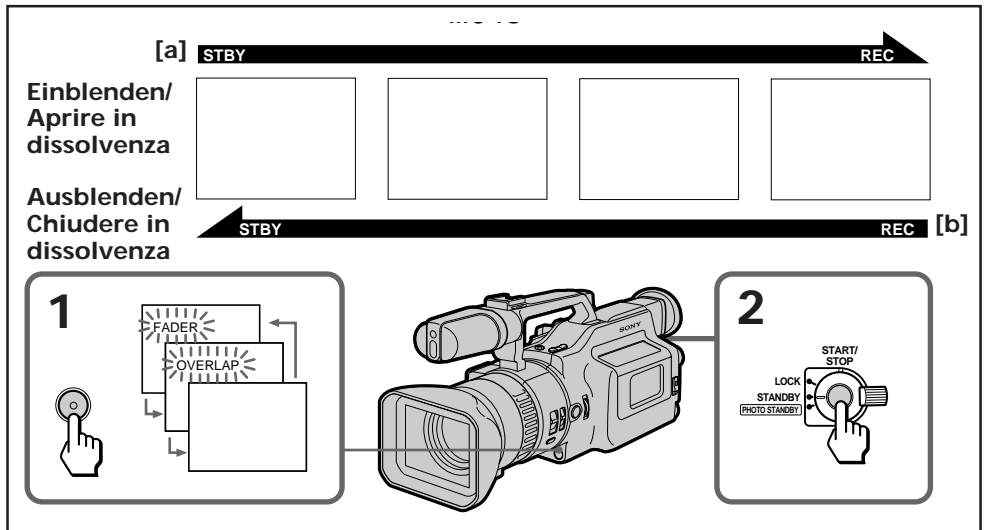
Uso delle funzioni di dissolvenza e sovrapposizione

Con l'apertura in dissolvenza [a]

- (1) Mentre la videocamera è in modo Standby, premere FADER/OVERLAP. L'indicatore della dissolvenza comincia a lampeggiare.
- (2) Premere START/STOP per avviare la registrazione. L'indicatore della dissolvenza smette di lampeggiare, viene avviata la dissolvenza e inizia la registrazione.

Con la chiusura in dissolvenza [b]

- (1) Durante la registrazione, premere FADER/OVERLAP. L'indicatore della dissolvenza comincia a lampeggiare.
- (2) Premere START/STOP per interrompere la registrazione. L'indicatore della dissolvenza smette di lampeggiare, viene avviata la dissolvenza e la registrazione si interrompe.

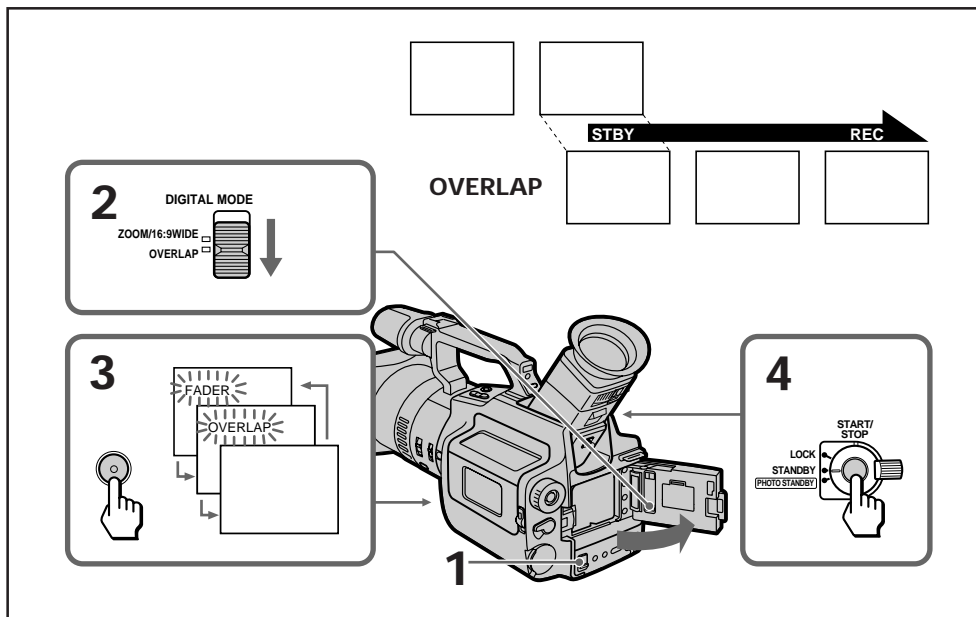


Überlagern

- (1) Öffnen Sie mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel.
- (2) Stellen Sie DIGITAL MODE hinten am Akkufachdeckel auf OVERLAP.
- (3) Drücken Sie FADER/OVERLAP so oft, bis „OVERLAP“ im Sucher erscheint.
Die letzte aufgenommene Szene wird zum Überlagern der neuen Szene verwendet.
- (4) Starten Sie mit START/STOP die Aufnahme. Die letzte Aufnahme erscheint als Standbild, und die neue Aufnahme wird langsam über dieses Standbild eingeblendet.

Quando si utilizza la sovrapposizione

- (1) Spostare OPEN e aprire il coperchio della batteria.
- (2) Impostare DIGITAL MODE sul retro del coperchio della batteria su OVERLAP.
- (3) Premere FADER/OVERLAP più volte fino a quando “OVERLAP” appare nel mirino.
L'ultima scena registrata si sovrappone a quella in corso di registrazione.
- (4) Premere START/STOP per avviare la registrazione.
La scena in corso di registrazione si apre gradualmente sull'immagine ferma dell'ultima scena registrata.



So beenden Sie das Ein- und Ausblenden und Überlagern von Szenen

Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie FADER/OVERLAP, bis die Ein-/Ausblendeanzeige verschwindet.

Wenn Sie mehrmals Szenen ein- und ausblenden oder überlagern wollen
Beginnen Sie jedesmal wieder mit Schritt 1.

Per annullare le funzioni di dissolvenza

Prima di premere START/STOP, premere FADER/OVERLAP fino a quando l'indicatore della dissolvenza scompare.

Per utilizzare più volte la funzione di dissolvenza
Seguire ogni volta la procedura a partire dal punto 1.

Hinweis zum Ein- und Ausblenden und Überlagern von Szenen

- Das Ein- und Ausblenden und Überlagern von Szenen ist bei Zeitrafferaufnahmen, Einzelszenenaufnahmen oder Fotoaufnahmen nicht möglich.
- Wenn Sie aufnehmen und dann nochmals START/STOP drücken (Aufnahmebereitschaft/Pause), bevor Sie die Überlagerungsfunktion aktivieren, wird die letzte Szene zum Überlagern gespeichert. Andernfalls spult der Camcorder mit der Funktion Rec Review automatisch etwas zurück und speichert die letzte Szene auf dem Band, bevor er beginnt, die neue Aufnahme über dieser Szene einzublenden.

Nota sulle funzioni di dissolvenza e di sovrapposizione

- Non è possibile utilizzare la dissolvenza né la sovrapposizione se la registrazione è del tipo a scatti, o per fotogramma o fermo immagine.
- L'ultima scena destinata alla sovrapposizione viene memorizzata solo in fase di registrazione e premendo nuovamente START/STOP (modo di registrazione standby/pausa) prima della sovrapposizione. In altri casi, questa videocamera avvia automaticamente Rec Review per memorizzare l'immagine sul nastro prima che si sovrapponga all'ultima scena in corso di registrazione.

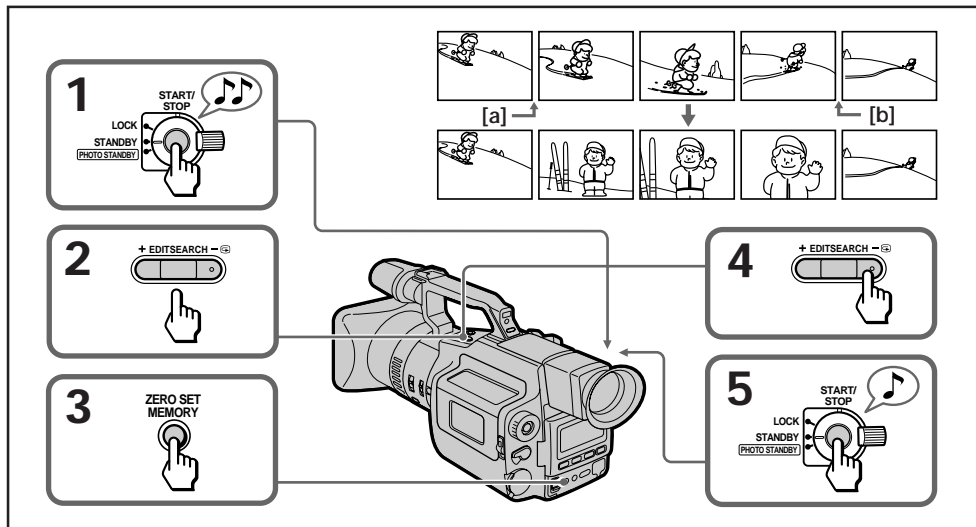
Überspielen von Passagen in einem bereits bespielten Bandbereich

Registrazione di un'immagine su una cassetta registrata

Sie können eine bestimmte Passage eines bereits bespielten Bandteils überspielen, indem Sie den Startpunkt [a] und den Endpunkt [b] dafür festlegen.

Die so markierte Passage wird gelöscht und durch die neue Aufnahme ersetzt.

E' possibile registrare una scena in un determinato punto su una cassetta registrata impostando i punti di inizio [a] e fine [b]. La porzione corrispondente precedentemente registrata verrà cancellata.



- (1)** Drücken Sie während einer Aufnahme START/STOP.
Der Camcorder schaltet in den Bereitschaftsmodus.
- (2)** Halten Sie die Seite + (vorwärts) oder - (zurück) der Taste EDITSEARCH gedrückt, bis der Punkt erreicht ist, an dem die neue Aufnahme enden soll [b].
Der Camcorder schaltet wieder in den Bereitschaftsmodus.
- (3)** Drücken Sie ZERO SET MEMORY.
Der Zähler wird auf „0:00:00“ zurückgesetzt. „ZERO SET MEMORY“ blinkt, und der Endpunkt wird gespeichert.
- (4)** Halten Sie die Seite - von EDITSEARCH gedrückt, bis der Punkt erreicht ist, an dem die neue Aufnahme beginnen soll [a].
Der Camcorder schaltet wieder in den Bereitschaftsmodus.
- (5)** Drücken Sie START/STOP. Die alte Aufnahme wird überspielt.
Die neue Aufnahme endet automatisch an dem Punkt, an dem der Zähler 0 erreicht, und der Camcorder schaltet wieder in den Bereitschaftsmodus. Die Nullspeicherfunktion beginnt automatisch wieder zu laufen.

- (1)** Premere START/STOP durante la registrazione.
La videocamera entra in modo Standby.
- (2)** Tenere premuto il lato + (avanti) o - (indietro) di EDITSEARCH fino a quando la videocamera arriva al punto corrispondente alla fine dell'inserimento [b].
La videocamera entra di nuovo in modo Standby.
- (3)** Premere ZERO SET MEMORY.
Il contatore viene reimpostato su "0:00:00". "ZERO SET MEMORY" lampeggia e il punto finale è memorizzato.
- (4)** Tenere premuto il lato - di EDITSEARCH fino a quando la videocamera ritorna al punto di inizio dell'inserimento [a].
La videocamera entra di nuovo in modo Standby.
- (5)** Premere START/STOP per iniziare la registrazione. La registrazione termina automaticamente al punto zero del contatore e la videocamera entra di nuovo in modo Standby. La memoria di azzeramento si rimette in funzione automaticamente.

So verschieben Sie den Endpunkt

Drücken Sie ZERO SET MEMORY, so daß „ZERO SET MEMORY“ ausgeblendet wird. Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.

Hinweise zu Editsearch

- Das Bild kann bei der Wiedergabe am Ende der eingefügten Passage verzerrt sein.
- Die Nullspeicherfunktion arbeitet unter Umständen nicht korrekt, wenn sich zwischen einzelnen Aufnahmen auf dem Band leere Passagen befinden.
- Sie können auch ohne die Nullspeicherfunktion eine Passage überspielen. Überspringen Sie dazu Schritt 2 und 3, und beenden Sie die Aufnahme mit START/STOP.

Wenn Sie mehrere Passagen überspielen wollen Beginnen Sie jedesmal wieder mit Schritt 1.

Per cambiare il punto finale

Premere ZERO SET MEMORY per far scomparire “ZERO SET MEMORY”. Ripetere i punti da 2 a 4.

Note sulla funzione editsearch

- Una volta riprodotta l'immagine potrebbe risultare distorta alla fine della porzione che è stata inserita.
- La memoria di azzeramento potrebbe non funzionare se tra le immagini di un nastro vi sono degli spazi vuoti.
- E' possibile registrare senza utilizzare la memoria di azzeramento. Saltare i punti 2 e 3. Premere START/STOP per interrompere la registrazione.

Per inserire più volte altre registrazioni

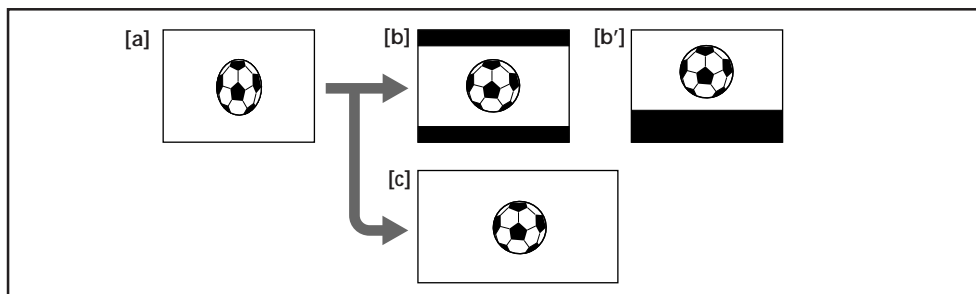
Seguire ogni volta la procedura dal punto 1.

Aufnahmen im 16:9-Breitbildmodus

Registrazione in modo 16:9

Sie können im 16:9-Breitbildmodus aufnehmen und diese Aufnahmen mit einem Breitbildfernsehgerät wiedergeben.

E' possibile filmare un'immagine formato 16:9 per riprodurla su un grande schermo televisivo.

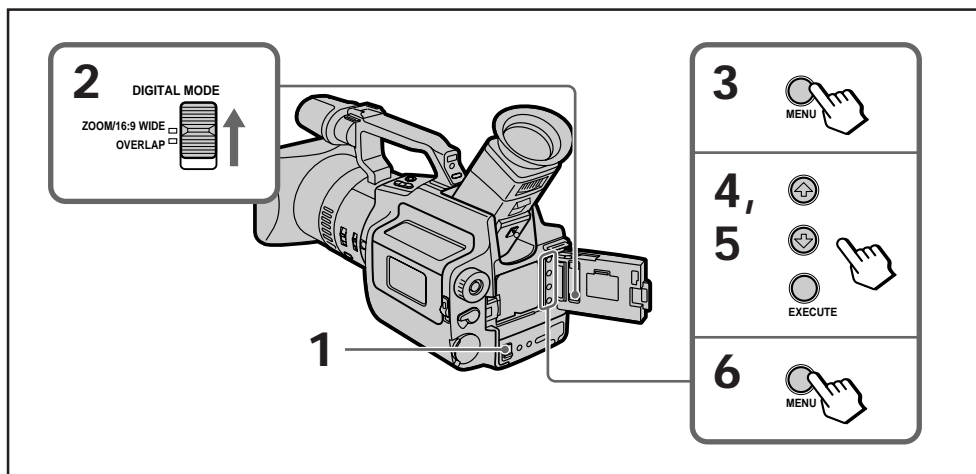


[a] normales Fernsehgerät (WIDE PB: OFF)
[b] Sucher/[b'] normales Fernsehgerät (WIDE PB: ON)
[c] Breitbildfernsehgerät

[a] su una normale televisione (WIDE PB:OFF)
[b] nel mirino/[b'] su una normale televisione (WIDE PB: ON)
[c] su un grande schermo televisivo

- (1) Öffnen Sie mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel.
- (2) Stellen Sie DIGITAL MODE hinten am Akkufachdeckel auf ZOOM/16:9 WIDE, solange der Camcorder sich im Bereitschaftsmodus befindet.
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü im Sucher auf.
- (4) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die Option 16:9 WIDE, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (5) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die Option ON, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (6) Blenden Sie mit MENU das Menü wieder aus.

- (1) Spostare OPEN e aprire il coperchio della batteria.
- (2) Impostare DIGITAL MODE sul retro del coperchio della batteria su ZOOM/16:9 WIDE mentre la videocamera è in modo Standby.
- (3) Premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (4) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare 16:9 WIDE, quindi premere EXECUTE.
- (5) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare ON, quindi premere EXECUTE.
- (6) Premere MENU per azzerare il display.



So schalten Sie den Breitbildmodus aus

Setzen Sie den Modus 16:9 WIDE im Menüsystem auf OFF.

So können Sie ein im 16:9-Breitbildmodus aufgezeichnetes Band wiedergeben

Wenn Sie ein solches Band auf einem Breitbildfernsehgerät wiedergeben lassen wollen, stellen Sie den Bildschirmmodus des Breitbildfernsehgeräts auf Vollbild (16:9). Achten Sie darauf, daß der Modus WIDE PB im Menüsystem des Camcorders auf OFF gesetzt ist. Wenn Sie ein solches Band auf einem normalen (4:3) Fernsehgerät wiedergeben lassen wollen, stellen Sie POWER auf PLAYER, und setzen Sie WIDE PB im Menüsystem des Camcorders auf ON. Das 16:9-Breitbild wird mit schwarzen Streifen oben und unten am Fernsehschirm angezeigt im Sucher und mit doppelt breiten schwarzen Streifen am unteren Rand des Fernsehschirms.

Hinweis zum 16:9-Breitbildmodus

Bei Aufnahmen im 16:9-Breitbildmodus erscheinen die Datums- und die Uhrzeitanzeige am Breitbildfernsehgerät verbreitert.

Per annullare il modo 16:9

Impostare il modo 16:9 WIDE su OFF nel menu.

Per riprodurre un nastro registrato in modo 16:9

Se la riproduzione avviene su un grande schermo televisivo, impostare il modo schermo dello schermo TV sul modo 16:9 e assicurarsi che il modo WIDE PB sia impostato su OFF nel menu della videocamera.

Se la riproduzione avviene su uno schermo televisivo normale (4:3) TV, impostare POWER su PLAYER e impostare il modo WIDE PB su ON nel menu della videocamera. E' possibile riprodurre delle immagini di grandezza 16:9 con delle barre nere ai lati superiore ed inferiore nel mirino, e con strisce nere a doppio spessore nella parte inferiore dello schermo TV.

Nota sul modo 16:9

Quando si registra in modo 16:9, gli indicatori della data e dell'ora risulteranno più grandi sullo schermo televisivo.

Sie können eine etwa sieben Sekunden lange Standbildaufnahme machen, zum Beispiel von einem Foto. Diese Funktion können Sie beispielsweise einsetzen, wenn Sie ein Standbild in Ihrem Videofilm wiedergeben oder ein Bild über einen Videodrucker ausdrucken wollen. Die Verschlusszeit wird automatisch bis auf 1/1000 genau auf die Belichtung eingestellt.

(1) Stellen Sie den Bereitschaftsschalter auf PHOTO STANDBY.

(2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild im Sucher erscheint.

Soll ein anderes Standbild aufgezeichnet werden, lassen Sie die Taste PHOTO zunächst los, wählen Sie noch einmal das Standbild aus, und halten Sie PHOTO nochmals leicht gedrückt.

Wenn im Sucher ein Standbild zu sehen ist und Sie an der Fernbedienung die Taste PHOTO drücken, zeichnet der Camcorder dieses Standbild auf. Sie können mit dieser Taste jedoch keine anderen Standbilder auswählen.

(3) Drücken Sie die Taste PHOTO fester.

Das Bild im Sucher wird etwa 7 Sekunden lang als Standbild aufgezeichnet. Der Ton wird während dieser 7 Sekunden ebenfalls aufgenommen. Wenn Sie während einer Aufnahme den Schalter POWER oder den Bereitschaftswahlschalter in eine andere Position bringen, wird die betreffende Operation nach der Aufnahme ausgeführt.

Es ist möglich, eine Aufnahme zu machen und sie zu blockieren, als wäre es eine Fotografie für etwa sieben Sekunden. Dieser Modus ist besonders nützlich, wenn Sie sich auf eine bestimmte Aufnahme konzentrieren oder eine Aufnahme mit einem Videodrucker drucken möchten. Die Verschlusszeit wird automatisch auf 1/1000 auf die zweite Belichtungseinstellung eingestellt.

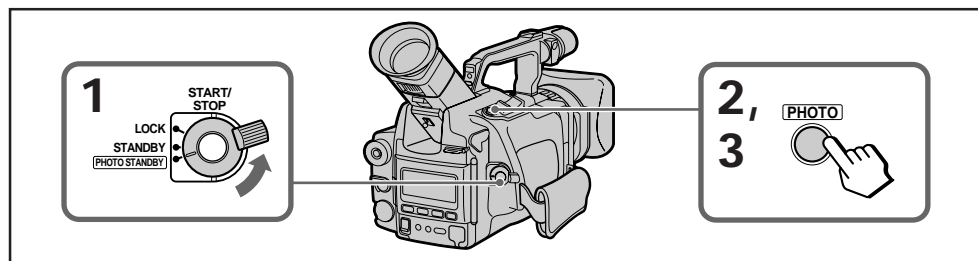
(1) Stellen Sie den Standby-Schalter auf PHOTO STANDBY.

(2) Drücken Sie leicht auf PHOTO, bis ein Standbild im Sucher erscheint. Um die Aufnahme zu ändern, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie die Aufnahme neu aus und drücken Sie leicht auf PHOTO.

Wenn Sie PHOTO auf der Fernbedienung drücken, zeichnet das Video-Kamerasystem diese Aufnahme auf. Sie können mit dieser Taste jedoch keine anderen Standbilder auswählen.

(3) Drücken Sie fest auf PHOTO.

Das Bild im Sucher wird etwa 7 Sekunden lang als Standbild aufgezeichnet. Der Ton wird während dieser 7 Sekunden ebenfalls aufgenommen. Wenn Sie während einer Aufnahme den Schalter POWER oder den Bereitschaftswahlschalter in eine andere Position bringen, wird die betreffende Operation nach der Aufnahme ausgeführt.



Hinweis zu Selbstauslöseraufnahmen

Wenn Sie eine Fotoaufnahme im Zusammenhang mit einer Selbstauslöseraufnahme machen möchten, können Sie das Bild nicht auswählen. Sobald Sie die Taste PHOTO drücken, beginnt die Selbstauslöserfunktion zu laufen, und das Gerät zeichnet das Bild als Standbild auf, das im Augenblick der Selbstauslöseraufnahme gerade aufgenommen wird.

Nota sull'uso della registrazione con l'autoscatto

Utilizzando la registrazione con l'autoscatto con il fermo immagine, non è possibile selezionare l'immagine. Infatti, una volta premuto PHOTO, la registrazione inizia e l'immagine verrà registrata a partire dal momento in cui scade il conteggio dell'autoscatto.

Ausdrucken über einen Videodrucker

- Die mitgelieferte Fernbedienung können Sie auch benutzen, um mit dem Videodrucker CVP-M1E (nicht mitgeliefert) ein Standbild auszudrucken. Verbinden Sie dazu die LANC-Steuerbuchse bzw. die Videoausgangsbuchse am Camcorder mit der LANC-Buchse bzw. der Videoeingangsbuchse am Videodrucker. Drücken Sie dann PRINT an der Fernbedienung. Der CVP-M1E erfasst das Bild automatisch und druckt es aus. Schlagen Sie dazu bitte in der Bedienungsanleitung zum Videodrucker nach.
- Ein aufgezeichnetes Datum wird automatisch mit ausgedruckt. Das Tagesdatum wird jedoch nicht unbedingt mit ausgedruckt, wenn beim Drucken der Schalter POWER auf CAMERA steht und der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist.
- Sie können statt Standbildern auch andere Bilder ausdrucken, indem Sie das gewünschte Bild im Wiedergabepausemodus auswählen.

Con una stampante video

- Il telecomando in dotazione è utile quando si stampa un fermo immagine con la stampante video CVP-M1E (non in dotazione). Per stampare il fermo immagine, collegare prima la presa di controllo LANC e la presa di uscita video sulla videocamera alla presa LANC e alla presa di ingresso video sulla stampante del video rispettivamente. Quindi premere PRINT sul telecomando. La stampante CVP-M1E cattura l'immagine e la stampa automaticamente. Fare riferimento al manuale di istruzioni della stampante video.
- Anche la data registrata viene stampata automaticamente. La data odierna potrebbe tuttavia non venire stampata se si effettua la stampa quando l'interruttore POWER è impostato su CAMERA e la videocamera è in modo di attesa.
- Si possono inoltre stampare immagini diverse dal fermo immagine selezionando l'immagine desiderata in modo pausa di riproduzione.

Mit diesem Camcorder können Sie Zeitrafferaufnahmen anfertigen. Bei dieser Funktion schaltet der Camcorder automatisch abwechselnd kurz in den Aufnahme- und dann wieder in den Bereitschaftsmodus. Auf diese Weise können Sie zum Beispiel das Aufblühen einer Blume oder eine andere sich sehr langsam vollziehende Entwicklung aufzeichnen.

- (1) Öffnen Sie mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet. Rufen Sie mit MENU das Menü im Sucher auf.
- (2) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die Option INT REC, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (3) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die Option ON, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (4) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die Option INTERVAL, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (5) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die gewünschte Wartezeit zwischen den Aufnahmen, und drücken Sie dann EXECUTE.

Folgende Wartezeiten stehen zur Wahl: 30SEC \leftrightarrow 1MIN \leftrightarrow 5MIN \leftrightarrow 10MIN.

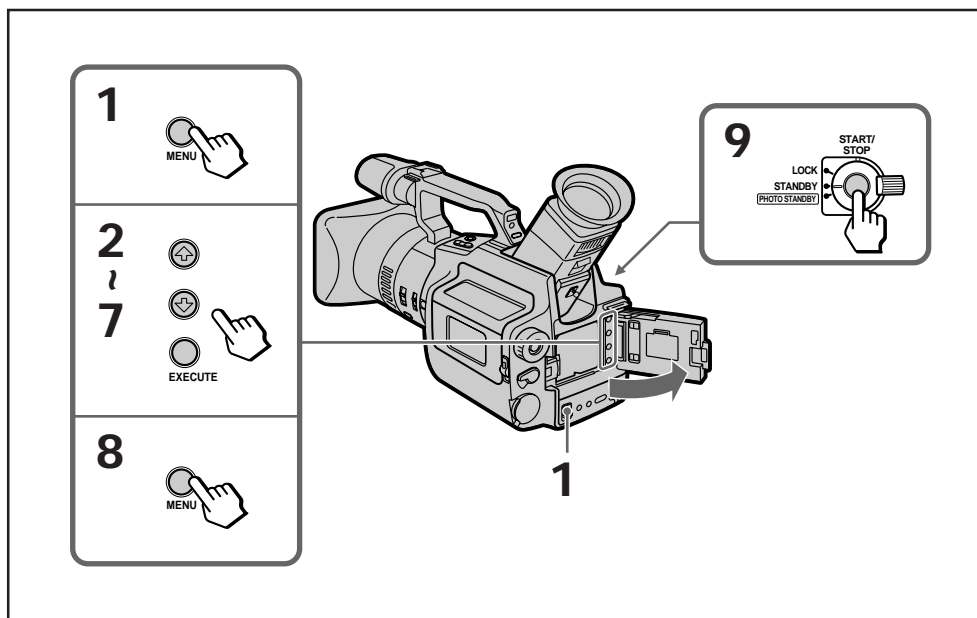
- (6) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die Option REC TIME, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (7) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die gewünschte Aufnahmedauer, und drücken Sie dann EXECUTE.

Folgende Einstellungen für die Aufnahmedauer stehen zur Wahl: 0.2SEC \leftrightarrow 0.5SEC \leftrightarrow 1SEC \leftrightarrow 2SEC.

- (8) Blenden Sie mit MENU das Menü im Sucher wieder aus.
- (9) Starten Sie mit START/STOP die Zeitrafferaufnahme.

E' possibile inoltre impostare la videocamera in modo che inserisca automaticamente delle pause durante la registrazione. Questo accorgimento si rivela particolarmente utile per filmare ad esempio la fioritura, ecc.

- (1) Spostare OPEN ed aprire il coperchio della batteria mentre la videocamera è in modo Standby. Premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (2) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare INT REC, quindi premere EXECUTE.
- (3) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare ON, quindi premere EXECUTE.
- (4) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare INTERVAL, quindi premere EXECUTE.
- (5) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare il tempo di attesa desiderato quindi premere EXECUTE. La durata: 30SEC \leftrightarrow 1MIN \leftrightarrow 5MIN \leftrightarrow 10MIN.
- (6) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare REC TIME, quindi premere EXECUTE.
- (7) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare il tempo di registrazione desiderato quindi premere EXECUTE. La durata : 0.2SEC \leftrightarrow 0.5SEC \leftrightarrow 1SEC \leftrightarrow 2SEC.
- (8) Premere MENU per azzerare il display.
- (9) Premere START/STOP per avviare la registrazione a scatti.



So beenden Sie eine Zeitrafferaufnahme, bevor das Band zu Ende ist

Drücken Sie START/STOP.

So beenden Sie die Zeitrafferaufnahmefunktion

- Stellen Sie den Modus INT REC im Menüsystem auf OFF.
- Stellen Sie STANDBY auf LOCK.
- Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF oder PLAYER.

Hinweis zu Zeitrafferaufnahmen

Die Zeitrafferaufnahme- und die Fotoaufnahmefunktion können Sie nicht miteinander kombinieren.

Per interrompere la registrazione a scatti prima della fine del nastro

Premere START/STOP.

Per annullare la registrazione a scatti

- Impostare il modo INT REC su OFF nel menu.
- Impostare STANDBY su LOCK.
- Impostare l'interruttore di alimentazione su OFF o su PLAYER.

Nota sulla registrazione a scatti

La registrazione a scatti non può essere associata alla registrazione con fermo immagine.

Mit Hilfe der Einzelszenenaufnahmen können Sie einen Trickfilmeffekt erzielen. Dazu machen Sie eine Einzelszenenaufnahme, nehmen eine leichte Veränderung an Ihrem Motiv vor, machen die nächste Einzelszenenaufnahme usw. Die besten Ergebnisse erzielen Sie, wenn Sie den Camcorder an einer Stelle fixieren und ihn über die Fernbedienung steuern.

(1) Öffnen Sie, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel. Rufen Sie mit MENU das Menü im Sucher auf.

(2) Wählen Sie mit \blacktriangle oder \blacktriangledown die Option FRAME REC, und drücken Sie dann EXECUTE.

(3) Wählen Sie mit \blacktriangle oder \blacktriangledown die Option ON, und drücken Sie dann EXECUTE.

(4) Blenden Sie mit MENU das Menü im Sucher wieder aus.

(5) Starten Sie mit START/STOP am Camcorder oder an der Fernbedienung die Einzelszenenaufnahmen.

Der Camcorder nimmt etwa 5 Vollbilder (Frames) auf und schaltet dann in den Aufnahmebereitschaftsmodus.

(6) Nehmen Sie eine leichte Veränderung an Ihrem Motiv vor, und starten Sie wie in Schritt 5 erläutert die nächste Einzelszenenaufnahme.

Grazie a questo tipo di registrazione è possibile effettuare un filmato con effetti di animazione. Per creare l'animazione, spostare leggermente il soggetto e registrare un fotogramma. Per avere dei risultati ottimali, bloccare la videocamera ed utilizzare il telecomando.

(1) Spostare OPEN e aprire il coperchio della batteria mentre la videocamera si trova in modo Standby. Premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.

(2) Premere \blacktriangle o \blacktriangledown per selezionare FRAME REC, quindi premere EXECUTE.

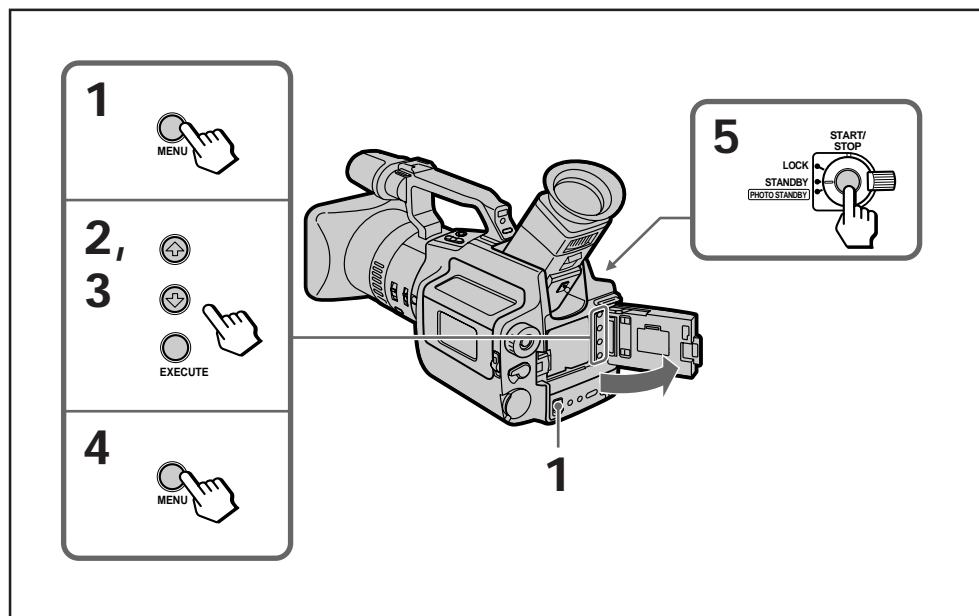
(3) Premere \blacktriangle o \blacktriangledown per selezionare ON, quindi premere EXECUTE.

(4) Premere MENU per azzerare il display.

(5) Premere START/STOP sulla videocamera o sul telecomando per avviare la registrazione per fotogramma.

La videocamera registra circa 5 fotogrammi, e poi entra in modo di registrazione standby.

(6) Spostare il soggetto e ripetere l'operazione del punto 5.



So beenden Sie die Einzelszenenaufnahmefunktion

- Setzen Sie den Modus FRAME REC im Menüsystem auf OFF.
- Stellen Sie STANDBY auf LOCK.
- Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF oder PLAYER.

Hinweise zu Einzelszenenaufnahmen

- Der Teil unmittelbar nach dem Ende einer Einzelszenenaufnahme kann länger sein als vier Bilder (Frames).
- Die Einzelszenenaufnahme- und die Fotoaufnahmefunktion können Sie nicht miteinander kombinieren.
- Bei wiederholten Einzelszenenaufnahmen ist die Bandrestanzeige unter Umständen nicht korrekt.


Per annullare la registrazione per fotogrammi

- Impostare il modo FRAME REC su OFF nel menu.
- Impostare STANDBY su LOCK.
- Impostare l'interruttore di alimentazione su OFF o PLAYER.

Note sulla registrazione per fotogrammi

- La parte del nastro che segue la registrazione per fotogramma potrebbe comprendere più di quattro fotogrammi.
- Non è possibile combinare la registrazione per fotogramma alla registrazione con fermo immagine.
- L'indicatore del nastro rimanente potrebbe non corrispondere alla realtà se si ricorre spesso alla registrazione per fotogramma.


Wenn Sie den Modus SELFTIMER im Menüsystem auf ON (2SEC oder 10SEC) setzen, können Sie Aufnahmen mit dem Selbstausslöser machen. Diese Funktion bietet sich beispielsweise an, wenn Sie eine Aufnahme von sich selbst machen wollen.

(1) Drücken Sie, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, SELF TIMER, so daß  im Sucher angezeigt wird.

(2) Drücken Sie START/STOP.

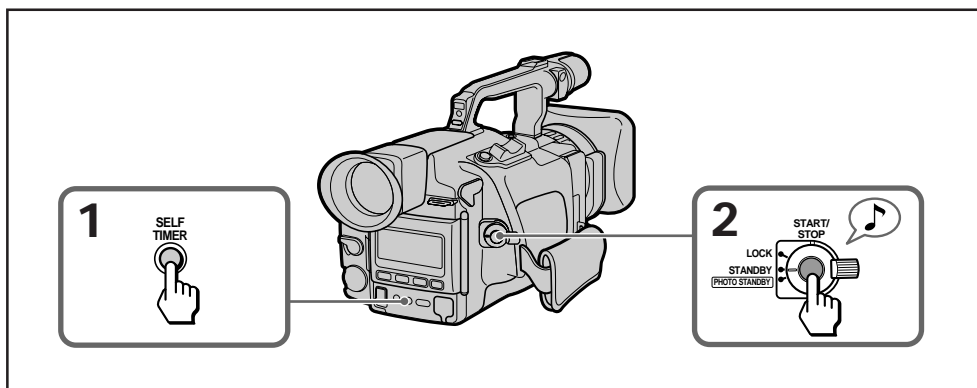
Der Selbstausslöser beginnt mit der Zeitzählung. Dabei ist ein Signalton zu hören. Nach der eingestellten Wartezeit beginnt automatisch die Aufnahme.

E' possibile programmare questo tipo di registrazione se il modo SELFTIMER è stato impostato su ON (2SEC o 10SEC) nel menu. Questo modo è particolarmente utile per ad esempio filmare se stessi.

(1) Premere SELF TIMER per visualizzare  nel mirino quando la videocamera è in modo Standby.

(2) Premere START/STOP.

L'autoscatto comincia il conteggio alla rovescia ed emette un segnale acustico e la registrazione comincia al momento impostato.




So beenden Sie eine Selbstausslöseraufnahme

Drücken Sie START/STOP.

Bei dieser Funktion empfiehlt es sich aus Gründen der Bequemlichkeit, die Fernbedienung zu benutzen.

So schalten Sie die Selbstausslöseraufnahmefunktion aus

Drücken Sie, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, SELF TIMER, so daß  nicht mehr im Sucher angezeigt wird.

Per interrompere la registrazione con l'autoscatto

Premere START/STOP.

Utilizzare il telecomando per una maggiore praticità.

Per annullare la registrazione con l'autoscatto

Premere SELF TIMER in modo da far scomparire  dal mirino mentre la videocamera si trova in modo Standby.

Die Selbstaufnahmefunktion wird ausgeschaltet, wenn

- eine Selbstaufnahme beendet ist.
- der Schalter POWER auf OFF oder PLAYER gesetzt wird.
- der Bereitschaftswahlschalter auf LOCK gesetzt wird.
- eine Zeitrafferaufnahme beginnt.
- eine Einzelszenenaufnahme beginnt.

So ändern Sie die Wartezeit für eine Selbstaufnahme

Stellen Sie die Wartezeit für den Modus SELFTIMER im Menüsystem ein (Seite 26).

So können Sie eine Fotoaufnahmen mit einer Selbstaufnahme kombinieren

Stellen Sie den Bereitschaftswahlschalter auf PHOTO STANDBY, drücken Sie SELF TIMER und dann PHOTO.

Der Selbstaufnehmer beginnt mit der Zeitzählung. Dabei ist ein Signalton zu hören. Die Fotoaufnahme beginnt automatisch nach der angegebenen Wartezeit (Seite 37).

Beachten Sie bitte, daß eine Selbstaufnahme nicht möglich ist, wenn Sie SELF TIMER drücken und dabei PHOTO leicht gedrückt halten. Lassen Sie in diesem Fall PHOTO kurz los, und beginnen Sie wieder mit Schritt 1.

Il modo di registrazione con l'autoscatto viene annullato quando

- La registrazione con autoscatto è terminata.
- L'interruttore di alimentazione è impostato su OFF o PLAYER.
- Il selettore Standby è impostato su LOCK.
- Inizia la registrazione a scatti.
- Inizia la registrazione per fotogramma.

Per modificare la durata della registrazione con l'autoscatto

Impostarla nel modo SELFTIMER nel menu (p. 26).

Per utilizzare il fermo immagine con la registrazione con l'autoscatto

Impostare il selettore standby su PHOTO STANDBY, premere SELF TIMER, e premere PHOTO.

L'autoscatto inizia il conteggio alla rovescia ed emette un segnale acustico quindi la registrazione con fermo immagine inizia all'ora impostata (p. 37).

Si ricorda che la registrazione con l'autoscatto non funzionerà premendo SELF TIMER se PHOTO non è stato premuto a fondo. In questo caso rilasciare PHOTO una volta e riprendere dal punto 1.

Auswählen eines automatischen oder des manuellen Modus

Selezione del modo automatico e regolazione manuale

Zum Einstellen von Belichtung, Verschlußzeit, Weißwert, Fokus und Aufnahmepegel können Sie drei verschiedene Modi wählen.

- **Automatischer Modus:** eignet sich für die meisten Aufnahmebedingungen und ist für Sie am komfortabelsten. In der Regel sollten Sie mit diesem Modus arbeiten. Setzen Sie dazu den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK auf AUTO LOCK.
- **PROGRAM AE-Modus:** bietet eine Auswahl von drei PROGRAM AE-Modi für verschiedene Aufnahmesituationen. Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK in die mittlere Position (Auto Lock ausgeschaltet).
- **Manuelle Einstellung:** bietet kreative Aufnahmemöglichkeiten für die unterschiedlichsten Aufnahmebedingungen. Stellen Sie dazu den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK in die mittlere Position (Auto Lock ausgeschaltet).

E' possibile selezionare tre tipi di modi di regolazione per l'esposizione, la velocità di otturazione, il bilanciamento del bianco, la messa a fuoco e il livello di registrazione.

- **Modo automatico:** offre una completa gestione della registrazione nella maggior parte delle condizioni. Generalmente viene utilizzato questo modo. Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK su AUTO LOCK.
- **Modo PROGRAM AE:** offre tre modi PROGRAM AE per la situazione da riprendere. Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK nella posizione centrale (auto lock release).
- **Regolazione manuale:** offre una completa libertà di registrazione in varie situazioni. Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK sulla posizione centrale (auto lock release).

Modus Modo	Belichtung (Blende) Esposizione (diaframma)	Verschlußzeit Velocità di otturazione	Weißwert Bilanciamento del bianco	Fokus* Messa a fuoco	Aufnahmepegel Livello di registrazione
Automatisch/ Automatico	A	A	A	A/M	A
PROGRAM AE/ PROGRAM AE					
Priorität Blende/ Priorità al diaframma	M	A	S	A/M	M
Priorität Verschluß/ Priorità all'otturatore	A	M	S	A/M	M
Dämmerung/ Crepuscolo (keine Anzeige)/ (Nessuna indicazione)	A	A	S	A/M	M
Manuell/ Manuale	A	M	S	A/M	M

A: Automatische Einstellung

M: Manuelle Einstellung

S: Wählbar

*: Den Fokus können Sie in den verschiedenen Modi automatisch oder manuell einstellen.

A: Regolazione automatica

M: Regolazione manuale

S: Selezione

*: E' possibile selezionare la regolazione manuale o automatica della messa a fuoco per tutti i modi.

Der automatische Modus

Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK auf AUTO LOCK. Im automatischen Modus stellt der Camcorder Belichtung, Verschußzeit*, Weißwert und Aufnahmepegel automatisch ein. Den Fokus (Brennpunkt) können Sie ebenfalls automatisch einstellen lassen, indem Sie den Schalter FOCUS auf AUTO stellen.

*Steht der Modus A SHUTTER im Menüsystem (Seite 26) auf

ON: 1/50 bis 1/250, automatisch eingestellt

OFF: 1/50 fest

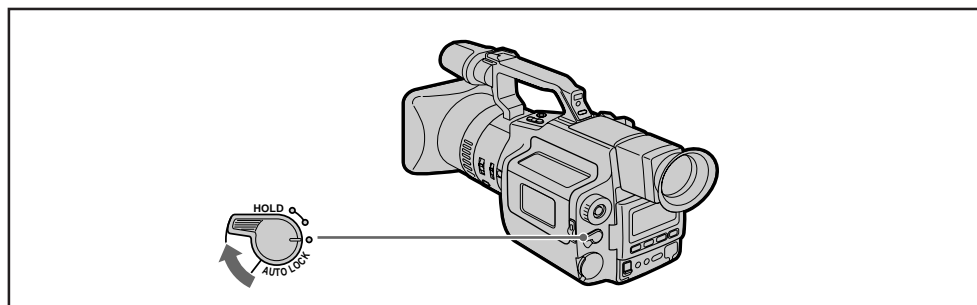
Uso del modo automatico

Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK su AUTO LOCK. Nel modo automatico, la videocamera regola automaticamente l'esposizione, la velocità di otturazione*, il bilanciamento del bianco e il livello di registrazione. La messa a fuoco può essere regolata automaticamente impostando l'interruttore FOCUS su AUTO.

*Quando il modo A SHUTTER nel menu (p. 26) è impostato su

ON: regolazione automatica da 1/50 a 1/250

OFF: 1/50 fisso



PROGRAM AE-Modus

Sie haben die Wahl zwischen drei PROGRAM AE-Modi.

In den PROGRAM AE-Modi können Sie Belichtung (S. 56), Verschußzeit (S. 58), Weißwert (S. 62) und Aufnahmepegel (S. 66) manuell einstellen.

Modo PROGRAM AE

E' possibile selezionare tra tre modi PROGRAM AE.

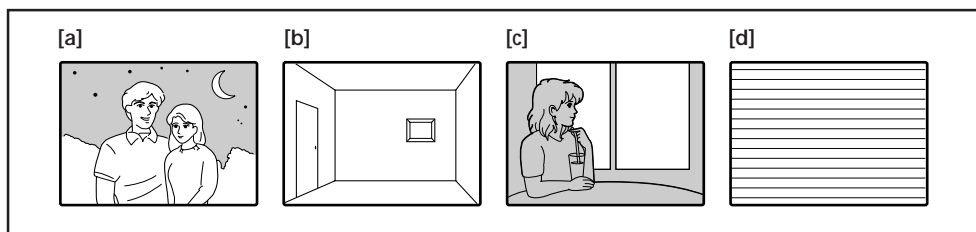
In questo modo è possibile regolare manualmente l'esposizione (p. 56), la velocità di otturazione (p. 58), il bilanciamento del bianco (p. 62) e il livello di registrazione (p. 66).

Manuelle Fokuseinstellung

Die automatische Fokussierung funktioniert am besten bei guten Lichtverhältnissen und normalen Kontrastbedingungen. Bei etwas ungewöhnlicheren Aufnahmebedingungen sollten Sie den Fokus manuell einstellen. Dies ist selbst dann möglich, wenn der Wählschalter HOLD/AUTOLOCK auf AUTOLOCK (automatischer Modus) gestellt ist.

Wann ist die manuelle Fokuseinstellung empfehlenswert?

In folgenden Fällen erzielen Sie bessere Ergebnisse, wenn Sie den Fokus manuell einstellen.



- Unzureichende Lichtverhältnisse [a]
- Motive mit sehr wenig Kontrast - Wände, Himmel usw. [b]
- Zu starkes Gegenlicht hinter dem Motiv [c]
- Horizontale Streifen [d]
- Helles oder lichtreflektierendes Motiv
- Aufnahme eines unbewegten Motivs mit einem Stativ

Manuelle Fokuseinstellung

Bei der manuellen Fokuseinstellung stellen Sie den Fokus (Brennpunkt) vor dem Aufnehmen zunächst für den Telebereich ein und korrigieren dann die Brennweite.

(1) Setzen Sie den Schalter FOCUS auf MANUAL, während sich der Camcorder im Aufnahme- oder Bereitschaftsmodus befindet.

erscheint im Sucher.

(2) Halten Sie die Seite „T“ (Telebereich) der Zoom-Taste gedrückt, bis der Zoom-Vorgang beendet ist.

(3) Drehen Sie den Fokussiering, bis das Bild scharf gestellt ist.

Solange Sie am Fokussiering drehen, erscheint oder im Sucher.

erscheint scharf eingestellt im Sucher.

(4) Stellen Sie mit der Zoom-Taste die gewünschte Brennweite ein.

Messa a fuoco manuale

Per attivare la messa a fuoco automatica, è necessaria molta luce e un contrasto sufficiente. Utilizzare la messa a fuoco manuale a seconda delle condizioni. E' possibile effettuare la regolazione manuale anche quando il selettore HOLD/AUTO LOCK è impostato su AUTOLOCK (modo automatico).

Quando usare la messa a fuoco manuale

Nei seguenti casi si consiglia di utilizzare la messa a fuoco manuale per avere dei risultati ottimali.

- Luce insufficiente [a]
- Soggetti con contrasto insufficiente: pareti, cielo, ecc. [b]
- Troppa luce dietro il soggetto [c]
- Righe orizzontali [d]
- Soggetto luminoso o soggetto che riflette la luce
- Ripresa di un soggetto fermo usando un treppiede

Messa a fuoco manuale

Con la messa a fuoco manuale prima della registrazione, mettere a fuoco nel teleobiettivo quindi cambiare la profondità di ripresa.

(1) Impostare FOCUS su MANUAL mentre la videocamera sta registrando o è in modo Standby.

appare nel mirino.

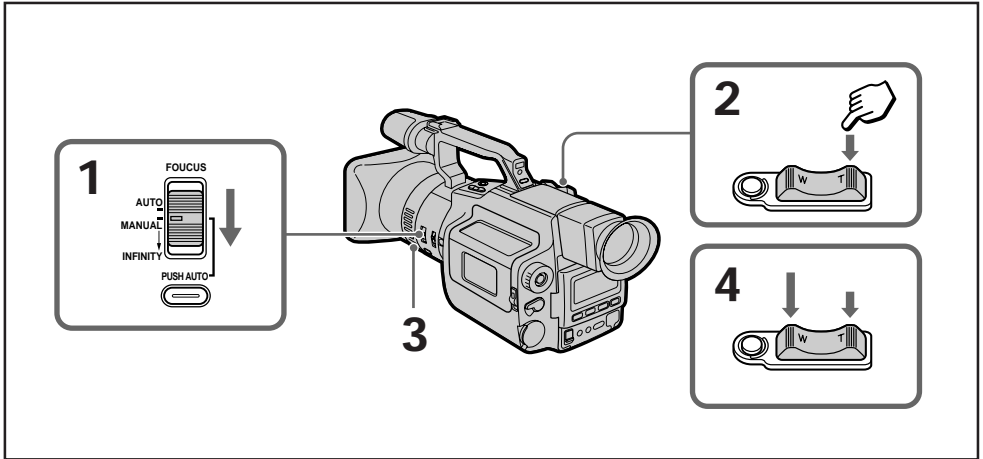
(2) Tenere premuto il lato "T" (teleobiettivo) del tasto di zoom fino a quando lo zoom si ferma.

(3) Ruotare la ghiera della messa a fuoco per una regolazione nitida.

Ruotando la ghiera della messa a fuoco, o appare nel mirino.

è messo a fuoco nel mirino.

(4) Impostare la lunghezza desiderata di ripresa con il tasto zoom.



Wenn ►◂◃ oder ◂◃◃ angezeigt werden
 Wenn ►◂◃ im Sucher erscheint, drehen Sie den Fokussiererring im Uhrzeigersinn. Wenn ◂◃◃ erscheint, drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn. Können Sie das Bild nicht scharf einstellen, drehen Sie ihn in umgekehrter Richtung.

Wenn ▲▲ erscheint, ist der Fokus auf unendlich eingestellt.

Wenn ■ erscheint, ist das Motiv zu nah.

Hinweise zur Anzeige ◂◃◃

- Die Anzeige erscheint nicht, wenn Sie eine lange Verschlusszeit auswählen (Schalter DIGITAL MODE auf ZOOM/16:9 WIDE gestellt).
- Die Anzeige wird ausgeblendet, wenn Sie 1,5 Sekunden lang nicht am Fokussiererring drehen.

So stellen Sie wieder den automatischen Fokus ein

Setzen Sie den Schalter FOCUS auf AUTO, so daß ◂◃◃ im Sucher ausgeblendet wird.

Aufnahmen in relativ dunkler Umgebung
 Fokussieren Sie zunächst im Telebereich, und nehmen Sie dann im Weitwinkelbereich auf.

Aufnahmen stark bewegter Szenen in hellem Licht
 Bringen Sie die Zoom-Taste ganz in die Weitwinkelposition.

Nahaufnahmen (Makrofunktion)
 Bringen Sie die Zoom-Taste ganz in die Weitwinkelposition.

Se ►◂◃ o ◂◃◃ appare
 Ruotare la ghiera della messa a fuoco in senso orario se appare ►◂◃, o ruotarla in senso antiorario se ◂◃◃ appare nel mirino. Se non è possibile mettere a fuoco, ruotare nella direzione opposta.

Quando appare ▲▲ la messa a fuoco è sull'infinito.

Quando appare ■ il soggetto è troppo vicino.

Note sull'indicatore ◂◃◃

- Non appare quando viene selezionata una velocità di otturazione bassa (con l'interruttore DIGITAL MODE impostato su ZOOM/16:9 WIDE).
- Scompare se la ghiera della messa a fuoco non viene ruotata per 1,5 secondi.

Per riattivare la messa a fuoco automatica

Impostare FOCUS su AUTO per far scomparire ◂◃◃ nel mirino.

Riprese in luoghi scarsamente illuminati
 Riprendere in grandangolo dopo aver messo a fuoco con il teleobiettivo

Riprese di scene in movimento con molta luce
 Impostare il tasto zoom completamente sulla posizione grandangolo.

Riprese ravvicinate (Macro)
 Impostare il tasto zoom completamente sulla posizione grandangolo.

Fokuseinstellung auf unendlich

Stellen Sie den Fokus auf unendlich ein, wenn der Camcorder den Fokus auf ein nahegelegenes Motiv einstellt, während Sie ein weit entferntes Motiv aufnehmen wollen.

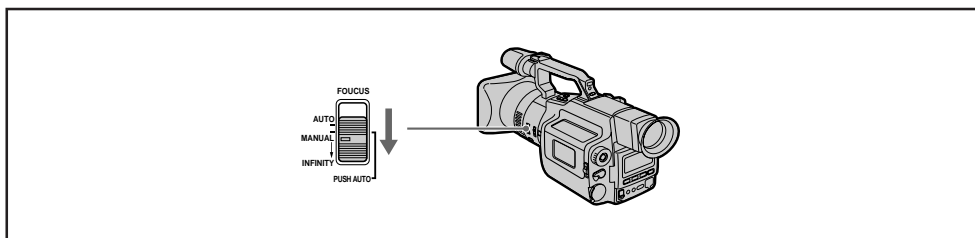
Schieben Sie den Schalter FOCUS in Pfeilrichtung (INFINITY), um den Fokus auf unendlich einzustellen.

Wenn Sie den Schalter FOCUS loslassen, können Sie den Fokus wieder manuell einstellen.

Messa a fuoco sull'infinito

Mettere a fuoco sull'infinito quando la videocamera mette a fuoco su un soggetto vicino e invece si desidera mettere a fuoco un oggetto lontano.

Spostare FOCUS nella direzione della freccia (INFINITY) per mettere a fuoco sull'infinito. Rilasciando FOCUS, si ritorna alla messa a fuoco manuale.



Kurzes Umschalten auf automatische Fokussierung

Drücken Sie PUSH AUTO.

Der Fokus wird automatisch eingestellt, solange Sie PUSH AUTO drücken.

Mit diesem Schalter können Sie ein Motiv scharf aufnehmen und dann auf ein anderes Motiv schwenken, ohne daß es zu abrupten Übergängen kommt.

Wenn Sie PUSH AUTO loslassen, können Sie den Fokus wieder manuell einstellen.

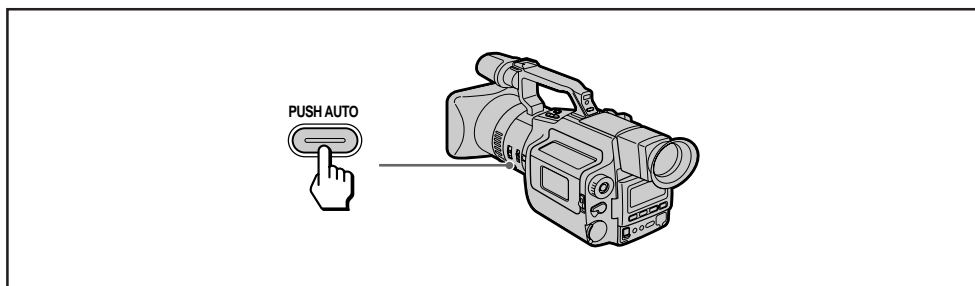
Ripresa con messa a fuoco temporanea

Premere PUSH AUTO.

La messa a fuoco automatica funziona fintanto che si preme PUSH AUTO.

Utilizzare questo interruttore per mettere a fuoco senza soluzione di continuità prima un soggetto e poi un altro.

Rilasciando FOCUS, si ritorna alla messa a fuoco manuale.



Die PROGRAM AE-Funktion

Usò della funzione PROGRAM AE

Wählen Sie zunächst einen der drei PROGRAM AE-Modi aus, und gehen Sie dann wie in den einzelnen Schritten erläutert vor.

(1) Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK in die mittlere Position (Auto Lock ausgeschaltet).

(2) Drücken Sie so oft PROGRAM AE, bis Sie den gewünschten Modus ausgewählt haben. Die Modi werden zyklisch im Sucher angezeigt:

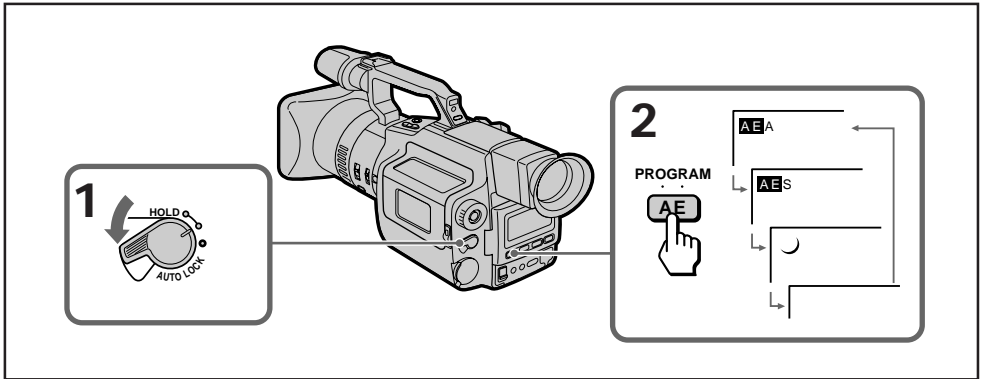
AEA (Priorität Blende) → **AE**S (Priorität Verschußzeit) → ☾ (Dämmerung) → keine Anzeige (manuell).

Selezionare uno dei tre modi PROGRAM AE quindi seguire la procedura.

(1) Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK nella posizione centrale (auto lock release)

(2) Premere PROGRAM AE più volte per selezionare il modo desiderato.

Nel mirino la progressione dei modi è la seguente: **AE**A (Priorità al diaframma) → **AE**S (Priorità al velocità di otturazione) → ☾ (Crepuscolo) → Nessuna indicazione (Manuale).



Priorität für die Blende **A EA, A**

Sie können anhand der ausgewählten Belichtung (Blende) die gewünschte Schärfentiefe einstellen. Gain-Wert und Verschlusszeit werden automatisch auf den Belichtungswert (Blende) eingestellt, so daß die Belichtung korrekt erfolgt.

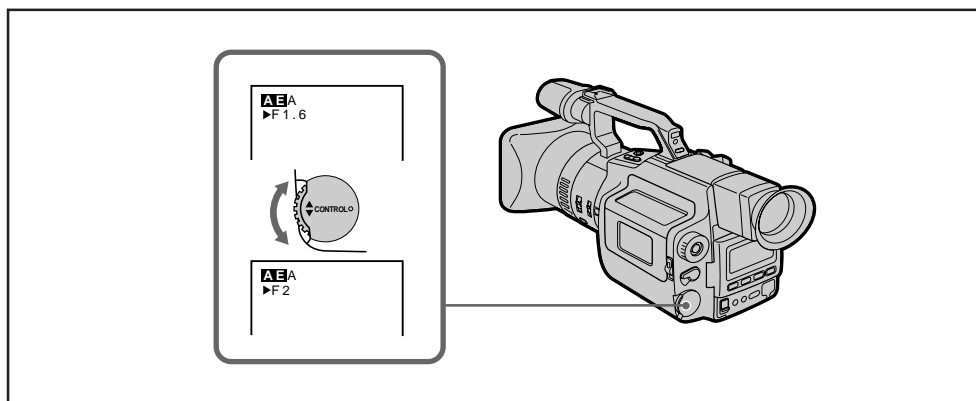
Wählen Sie mit der Einstellscheibe CONTROL den gewünschten Belichtungswert (Blende). Während Sie die Einstellscheibe drehen, ändert sich der F-Wert zwischen F1,6 und F11. Wählen Sie für eine kürzere Belichtung (Blende) einen höheren Wert. Gain-Wert und Verschlusszeit ändern sich je nach dem eingestellten Belichtungswert (Blende).

Priorità al diaframma **A EA, A**

E' possibile selezionare l'esposizione (diaframma) per definire la profondità di campo desiderata. Il guadagno e la velocità di otturazione sono impostate automaticamente in funzione del valore del diaframma per avere l'esposizione appropriata.

Ruotare la ghiera CONTROL per selezionare l'apertura di diaframma desiderata. I valori F variano tra F1,6 e F11.

Per limitare l'esposizione, selezionare un valore elevato. Il guadagno e la velocità di otturazione cambiano in funzione del valore di esposizione selezionato.



So schalten Sie in den automatischen Modus zurück

Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK auf AUTO LOCK, oder drücken Sie PROGRAM AE so oft, bis **A EA**, **A ES** oder nicht mehr im Display angezeigt wird.

Wenn Sie im Telebereich fokussieren
Sie können F1,6 nicht auswählen.

Die Schärfentiefe

Die Schärfentiefe gibt den scharf eingestellten Aufnahmebereich an. Sie umfaßt den scharf eingestellten Bereich vor und hinter dem Motiv. Die Schärfentiefe variiert je nach Belichtungswert (Blende) und Brennweite. Eine Verringerung des F-Wertes (große Blende) reduziert die Schärfentiefe. Eine Erhöhung des F-Wertes (kleinere Blende) erlaubt eine größere Schärfentiefe. Ein Zoom im Telebereich erlaubt nur eine geringe Schärfentiefe, während die Schärfentiefe im Weitwinkelbereich größer ist.

Per tornare al modo automatico

Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK su AUTO LOCK, o premere PROGRAM AE più volte fino a quando **A EA**, **A ES**, o scompare dal display.

Messa a fuoco con il teleobiettivo

Non è possibile scegliere F1,6.

Informazioni sulla profondità di campo

La profondità di campo è la zona dello spazio, attorno al soggetto messo a fuoco, che risulta ancora sufficientemente nitida. La profondità di campo dipende dall'esposizione e dalla lunghezza focale. Diminuendo il valore F (diaframma molto aperto) si riduce la profondità di campo. Aumentandola (diaframma più chiuso) si aumenta la profondità di campo. Lo zoom nella posizione teleobiettivo offre una profondità di campo inferiore che invece aumenta nella posizione grandangolo.

Schärfentiefe	Geringer (Verringerung des F-Wertes))	Größer (Erhöhung des F-Wertes)	La profondità di campo	Poco profondo (valore F più basso)	Profondo (valore F più alto)
Belichtung (Blende)	Kleinere Blende	Größere Blende	Esposizione (iris)	Diaframma più chiuso	Diaframma più aperto
Zoom	Telebereich (T)	Weitwinkel (W)	Zoom	Teleobiettivo (T)	Grandangolo (W)

Priorität für die Verschußzeit **AES, S**

Sie können eine Verschußzeit zwischen 1/ 50 und 1/10000 auswählen. Bei einer kürzeren Verschußzeit werden Bewegungen schärfer aufgezeichnet, und bei der Wiedergabe einer Aufnahme als Standbild oder in Zeitlupe sind die Bildstörungen geringer. Dieser Modus eignet sich in erster Linie für folgende Fälle:

- Eine schnelle Bewegung, zum Beispiel die Flugbahn des Balles beim Golf oder beim Tennis, soll scharf aufgezeichnet werden. Die Lichtverhältnisse sind gut.
- Stark bewegte Sequenzen sollen möglichst scharf wiedergegeben werden.

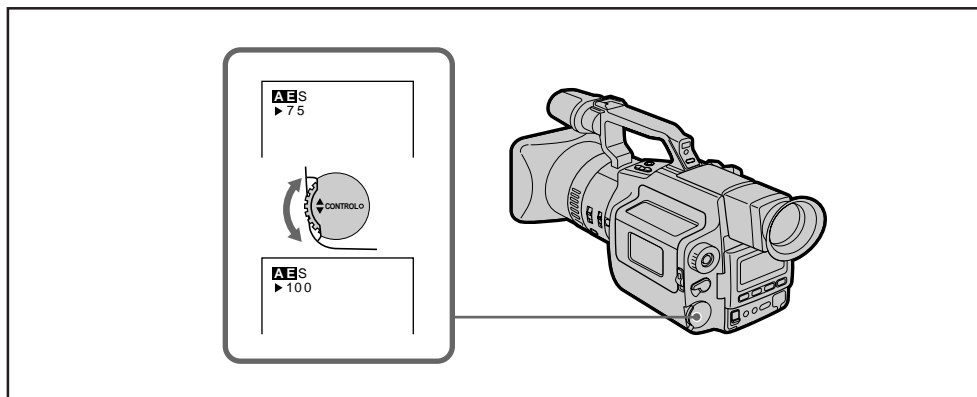
Wählen Sie mit der Einstellscheibe CONTROL die gewünschte Verschußzeit. Während Sie die Einstellscheibe drehen, ändert sich die Verschußzeit von 1/ 50 bis 1/ 10000. Je höher der im Sucher angezeigte Wert, um so kürzer ist die Verschußzeit. Der Belichtungswert (Blende) wechselt in Übereinstimmung mit der ausgewählten Verschußzeit.

Priorità alla velocità di otturazione **AES, S**

E' possibile selezionare la velocità di otturazione tra 1/ 50 e 1/10000. Selezionando una velocità di otturazione maggiore, i movimenti risultano più nitidi e meno mossi durante la riproduzione in modo fermo o lento. Questo modo è particolarmente efficace nei seguenti casi:

- Un tiro con una mazza da golf o una partita di tennis in buone condizioni atmosferiche con il movimento della pallina fissato in modo chiaro
- Riproduzione di certe scene con movimenti molto veloci in immagini molto nitide


Ruotare la ghiera CONTROL per selezionare la velocità di otturazione desiderata. La velocità di otturazione è compresa tra 1/50 e 1/10000. Per una maggiore velocità di otturazione, selezionare un valore maggiore nel mirino. Il valore del diaframma cambia a seconda della velocità di otturazione selezionata.



So wählen Sie die optimale Verschußzeit

Beispiel	Verschußzeit
<ul style="list-style-type: none"> • Golf- oder Tennisspiel bei gutem Wetter - Soll der Ball auch im Standbildmodus noch klar zu erkennen sein, stellen Sie eine Verschußzeit zwischen 1/1000 und 1/10000 ein. 	1/600 bis 1/1000
<ul style="list-style-type: none"> • Landschaftsaufnahme aus einem fahrenden Auto 	1/150 bis 1/425
<ul style="list-style-type: none"> • Fahrtbewegung einer Achterbahn bei bedecktem Himmel • Sport, zum Beispiel Marathonlauf • Sport in einer Halle • Ersatz für ND2-Filter (zum Halbieren der Belichtung) 	1/120
<ul style="list-style-type: none"> • Bei Sonnenschein (vermeidet Unschärfen aufgrund zu kleiner Blende) 	1/75 bis 1/100

So schalten Sie zum automatischen Modus zurück

Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK auf AUTO LOCK, oder drücken Sie PROGRAM AE so oft, bis **A EA**, **A ES** oder  nicht mehr im Display angezeigt wird.

Verschußzeitanzeige im Sucher

Bei der Verschußzeit wird nur der Nenner angezeigt. 1/100 erscheint im Sucher beispielsweise als „100“.


Hinweis zu kürzeren Verschußzeiten

Wenn Sie einen sehr hellen Gegenstand aufnehmen, kann ein vertikaler Streifen (Schmierstreifen) auf dem Bildschirm erscheinen, wenn die Verschußzeit zu hoch eingestellt ist.

Per selezionare la migliore velocità di otturazione

Esempio	Velocità di otturazione
<ul style="list-style-type: none"> • Un tiro con una mazza da golf o una partita di tennis in buone condizioni atmosferiche (per distinguere chiaramente il colpo sulla pallina in modo di immagine ferma, impostare un valore compreso tra 1/1000 e 1/10000) 	da 1/600 a 1/1000
<ul style="list-style-type: none"> • Il filmato di un paesaggio da una macchina in movimento 	da 1/150 a 1/425
<ul style="list-style-type: none"> • Le montagne russe in una giornata nuvolosa • Una competizione di atletica, una maratona, ecc. • Sport indoor • Sostituzione per il filtro ND2 (per dimezzare l'esposizione) 	1/120
<ul style="list-style-type: none"> • In una giornata di sole (per evitare un'immagine sfocata in seguito ad un diaframma troppo chiuso) 	da 1/75 a 1/100

Per tornare la modo automatico

Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK su AUTO LOCK, o premere PROGRAM AE più volte fino a quando **A EA**, **A ES**, o  scompare dal display.

Indicatore della velocità di otturazione nel mirino

Ad esempio, la velocità di otturazione 1/100 viene visualizzata come “100” nel mirino.

Nota su velocità di otturazione maggiori

Nel filmare un soggetto molto luminoso, potrebbe apparire una striscia verticale sullo schermo se la velocità di otturazione è troppo alta.

Der Dämmerungsmodus ☾

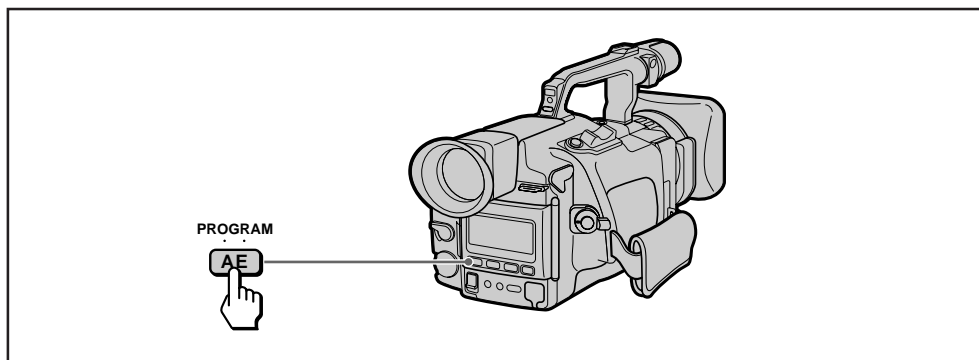
Im Dämmerungsmodus können Sie Gegenstände wie nächtliche Stadtlandschaften, Neonlichter oder Feuerwerk aufnehmen und dabei Farbausfälle weitgehend reduzieren.

Drücken Sie, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist oder eine Aufnahme läuft, PROGRAM AE so oft, bis ☾ im Display erscheint.

Uso del modo crepuscolo ☾

E' possibile registrare vedute di notte, insegne al neon o fuochi d'artificio, riducendo la perdita di colore.

Premere PROGRAM AE più volte in modo da far comparire ☾ nel display mentre la videocamera è in modo Standby o sta registrando.



So schalten Sie wieder zum automatischen Modus zurück

Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK auf AUTO LOCK, oder drücken Sie PROGRAM AE so oft, bis **AEA**, **AES** oder ☾ nicht mehr im Display erscheint.

Hinweis zum Dämmerungsmodus

Die Verschlusszeit ist auf 1/50 festgelegt, und um eine Verstärkung der Störungen zu verhindern, wird der Gain-Wert angepaßt.

Per tornare al modo automatico

Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK su AUTO LOCK, o premere PROGRAM AE più volte fino a quando **AEA**, **AES**, o ☾ scompare dal display.

Informazioni sul modo crepuscolo

La velocità di otturazione è bloccata su 1/50, e per impedire un aumento del rumore, viene regolato il guadagno

So können Sie den PROGRAM AE-Modus und die manuellen Einstellungen sperren

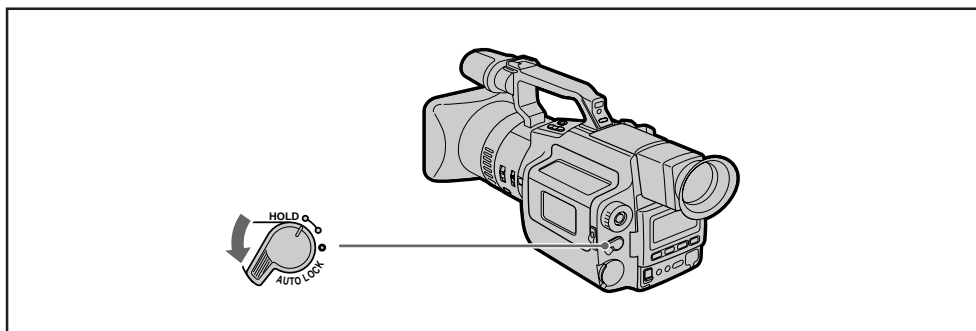
Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK auf HOLD.

Die Tasten EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, REC LEVEL und PROGRAM AE sowie die Einstellscheiben CONTROL und EXPOSURE funktionieren nicht mehr.

Per bloccare il modo PROGRAM AE e le impostazioni manuali

Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK su HOLD.

I tasti EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, REC LEVEL, PROGRAM AE e le ghiera CONTROL, EXPOSURE non funzionano.



Hinweis zu ausgewählten Einstellungen

Wenn Sie manuell Einstellungen vorgenommen haben und diese im Gerät gespeichert werden sollen, auch wenn Sie den Akku abnehmen, so muß dazu eine Lithiumbatterie eingelegt sein. In diesem Fall bleiben die Einstellungen fünf Minuten lang gespeichert.

Informazioni sulle impostazioni precedenti

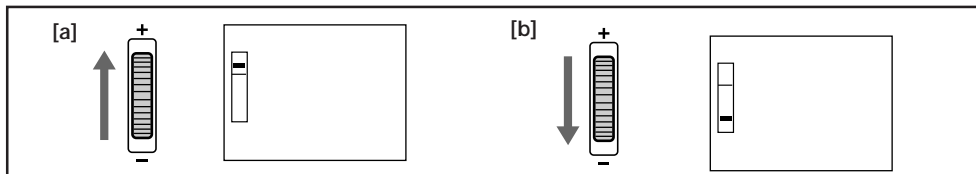
La batteria al litio deve essere installata per poter conservare temporaneamente le impostazioni manuali nel caso venga tolta la batteria. Le impostazioni vengono conservate per cinque minuti.

Einstellen der Belichtung

Regolazione dell'esposizione

In folgenden Fällen sollten Sie die Belichtung manuell einstellen.

Regolare l'esposizione manualmente nei seguenti casi:



[a] Drehen Sie die Belichtungseinstellscheibe auf +, wenn:

- der Hintergrund zu hell ist (Gegenlicht)
- die Umgebung nicht hell genug und der größte Teil des Bildes daher dunkel ist

[b] Drehen Sie die Belichtungseinstellscheibe auf -, wenn:

- das Motiv hell und der Hintergrund dunkel ist
- Sie in dunkler Umgebung eine naturgetreue Aufnahme machen wollen

[a] Spostare la ghiera dell'esposizione su + se:

- Lo sfondo è troppo luminoso (luce da dietro)
- La luce è insufficiente: la maggior parte dell'immagine è scura

[b] Spostare la ghiera dell'esposizione su - se:

- Il soggetto è luminoso e lo sfondo è scuro
- Si desidera filmare fedelmente l'oscurità

So stellen Sie die Belichtung ein

(1) Stellen Sie, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK in die mittlere Position (Auto Lock ausgeschaltet).

(2) Drücken Sie EXPOSURE.

Die Belichtung wird fest auf den Wert eingestellt, der in diesem Augenblick automatisch eingestellt wurde.

(3) Stellen Sie mit der Einstellscheibe EXPOSURE die gewünschte Belichtung ein. Wenn Sie die Einstellscheibe drehen, wechselt der Belichtungswert (Blende) zwischen OPEN und CLOSE. Der Belichtungswert wechselt zwischen 0 (-3) dB und +18 dB, wenn der Blendenwert auf OPEN eingestellt ist.

Wollen Sie die Belichtung erhöhen, um ein helleres Bild zu erzielen, wählen Sie einen höheren Wert.

Regolazione dell'esposizione

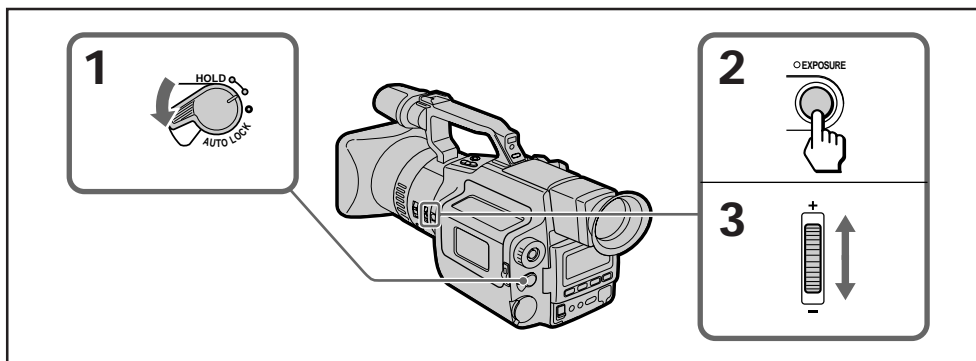
(1) Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK sulla posizione centrale (auto lock release) mentre la videocamera è in modo Standby.

(2) Premere EXPOSURE.

Il diaframma è impostato sul valore selezionato con il modo automatico.

(3) Ruotare la ghiera EXPOSURE per selezionare l'esposizione desiderata. Ruotando la ghiera il valore dell'esposizione passa da OPEN a CLOSE e viceversa e i valori di esposizione variano tra 0 (-3) dB e +18 dB mentre il diaframma viene impostato su OPEN.

Per aumentare l'esposizione e rendere l'immagine più luminosa, selezionare un livello più alto.

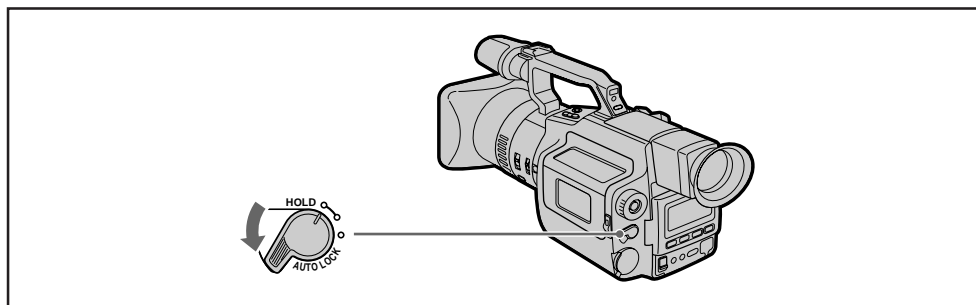


So können Sie die manuellen Einstellungen sperren

Nehmen Sie zunächst die Einstellungen vor, und stellen Sie dann HOLD/AUTO LOCK auf HOLD. Die Tasten EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, PROGRAM AE und REC LEVEL sowie die Einstellscheiben CONTROL und EXPOSURE funktionieren nicht mehr.

Per bloccare le impostazioni manuali

Impostare HOLD/AUTO LOCK su HOLD dopo aver definito le impostazioni. I tasti EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, PROGRAM AE e REC LEVEL e le ghiere CONTROL e EXPOSURE non funzionano.



So schalten Sie zum automatischen Modus zurück

Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK auf AUTO LOCK.

Per tornare al modo automatico

Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK su AUTO LOCK.

So ändern Sie die Einstellung

Gehen Sie wie in Schritt 1 bis 4 erläutert vor.

Per cambiare le impostazioni

Ripetere le operazioni dei punti da 1 a 4.

So heben Sie die Einstellung wieder auf

Drücken Sie die Taste EXPOSURE im Anschluß an Schritt 2 noch einmal. Die Anzeige EXPOSURE im Sucher wird ausgeblendet. Nun gilt wieder der automatische Belichtungsmodus.

Per annullare l'impostazione

Premere di nuovo il tasto EXPOSURE dopo il punto 2. L'indicatore EXPOSURE scompare dal mirino e si ritorna in modo automatico.

Hinweise zur Belichtung

- Wenn Sie einen zu hohen Belichtungswert einstellen, kann das Bild verzerrt ausfallen.
- Wollen Sie -3 dB einstellen, wählen Sie CUSTOM und setzen GAINSHIFT im Menüsystem auf -3 dB.

Note sul livello di esposizione

- Se viene selezionato un livello di esposizione troppo alto, l'immagine può risultare distorta.
- Per selezionare -3 dB, selezionare CUSTOM e impostare GAINSHIFT su -3 dB nel menu.

Hinweis zur Anzeige für Blende und Gain-Wert

Wenn der Camcorder in den PROGRAM AE-Modus (AEA, AES oder A) geschaltet ist, die Informationen auf der Einstellscheibe EXPOSURE erscheinen nicht, selbst wenn Sie EXPOSURE drücken.

Nota sull'indicatore del valore del diaframma/guadagno

Le informazioni sulla manopola EXPOSURE non sono visualizzate anche dopo aver premuto EXPOSURE mentre la videocamera è in modo PROGRAM AE (AEA, AES, o A).

Hinweise zum Einstellen der Belichtung

- Die Einstellscheibe CONTROL und die Taste SHUTTER SPEED funktionieren nicht.
- Die Einstellung gilt nicht mehr, wenn Sie die Taste PROGRAM AE drücken.

Note sulla regolazione dell'esposizione

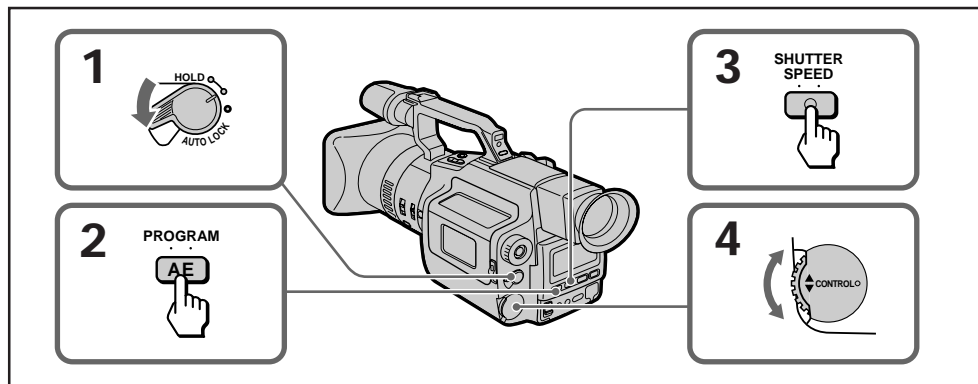
- la manopola CONTROL e il pulsante SHUTTER SPEED non funzionano.
- l'impostazione viene annullata premendo il pulsante PROGRAM AE.

Einstellen der Verschußzeit

- (1) Stellen Sie, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK in die mittlere Position (Auto Lock ausgeschaltet).
- (2) Drücken Sie PROGRAM AE so oft, bis **AEA**, **AES** oder \curvearrowright nicht mehr im Display erscheint.
- (3) Drücken Sie SHUTTER SPEED.
Die Verschußzeit wird fest auf den Wert eingestellt, der in diesem Augenblick automatisch eingestellt wurde.
Wenn Sie SHUTTER SPEED drücken, wechselt die Verschußzeit zwischen 1/120 und 1/1000.
- (4) Wählen Sie mit der Einstellscheibe CONTROL die gewünschte Verschußzeit. Wenn Sie die Einstellscheibe drehen, wechselt die Verschußzeit folgendermaßen:
1/3 \leftrightarrow 1/6 \leftrightarrow 1/12 \leftrightarrow 1/25 \leftrightarrow ... \leftrightarrow 1/3500 \leftrightarrow 1/6000 \leftrightarrow 1/10000
Um die Verschußzeit zu erhöhen, wählen Sie einen kleineren Wert (hoher Wert des Nenners im Sucher).

Regolazione della velocità di otturazione

- (1) Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK sulla posizione centrale (auto lock release) mentre la videocamera si trova in modo Standby.
- (2) Premere PROGRAM AE più volte fino a quando **AEA**, **AES**, o \curvearrowright scompare dal display.
- (3) Premere SHUTTER SPEED.
La velocità è impostata sul valore selezionato con il modo automatico.
Premendo SHUTTER SPEED la velocità varia da 1/120 a 1/1000.
- (4) Ruotare la ghiera CONTROL per selezionare la velocità desiderata. Ruotando la ghiera, la velocità cambia:
1/3 \leftrightarrow 1/6 \leftrightarrow 1/12 \leftrightarrow 1/25 \leftrightarrow ... \leftrightarrow 1/3500 \leftrightarrow 1/6000 \leftrightarrow 1/10000
Per aumentare la velocità di otturazione, selezionare un valore più alto (indicatore di valore elevato nel mirino).



So sperren Sie die manuellen Einstellungen

Stellen Sie HOLD/AUTO LOCK auf HOLD, nachdem Sie die Einstellungen vorgenommen haben. Die Tasten EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, PROGRAM AE und REC LEVEL sowie die Einstellscheiben CONTROL und EXPOSURE funktionieren nun nicht mehr.

So schalten Sie in den automatischen Modus zurück

Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK auf AUTO LOCK.

So ändern Sie die Einstellung

Gehen Sie wie in Schritt 1 bis 4 oben erläutert vor.

Per bloccare le impostazioni manuali

Impostare HOLD/AUTO LOCK su HOLD dopo aver impostato i valori. I tasti EXPOSURE, SHUTTER SPEED, WHT BAL, REC LEVEL e PROGRAM AE e le ghiera CONTROL e EXPOSURE non funzionano.

Per tornare al modo automatico

Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK su AUTO LOCK.

Per cambiare le impostazioni

Ripetere le operazioni indicate ai punti da 1 a 4 sopra menzionati.

So heben Sie die Einstellung wieder auf

Drücken Sie nach Schritt 2 die Taste SHUTTER SPEED noch einmal. Die Anzeige SHUTTER SPEED wird im Sucher ausgeblendet.

Hinweis zur Verschußzeit

Wenn Sie den Schalter DIGITAL MODE auf ZOOM/16:9 WIDE stellen, können Sie die Verschußzeit nur auf 1/3, 1/6, 1/12 und 1/25 einstellen.

So können Sie die gewünschte Verschußzeit besonders schnell einstellen

Drücken Sie zunächst zweimal SHUTTER SPEED, so daß 1/120 eingestellt ist, und drücken Sie dann SHUTTER SPEED nochmals. Damit ist der Wert 1/1000 eingestellt. Mit der Einstellscheibe CONTROL können Sie nun Verschußzeiten von über 1/1000 einstellen.

Per annullare l'impostazione

Premere di nuovo il tasto SHUTTER SPEED dopo il punto 2. L'indicatore SHUTTER SPEED scompare dal mirino.

Nota sulla velocità di otturazione

E' possibile impostare la velocità su 1/3, 1/6, 1/12 e 1/25 solo quando l'interruttore DIGITAL MODE è impostato su ZOOM/16:9 WIDE.

Per impostare rapidamente la velocità di otturazione desiderata

Premere SHUTTER SPEED due volte per impostare la velocità su 1/120, quindi premere di nuovo SHUTTER SPEED per impostare su 1/1000. Ruotare la ghiera CONTROL per impostare velocemente le velocità superiori a 1/1000.

Der ND-Filter

Der ND-Filter reduziert die Lichtmenge auf ein Zehntel und ermöglicht damit Aufnahmen mit optimaler Bildschärfe auch bei sehr hellem Umgebungslicht.

Wenn ND ON im Sucher blinkt [a]

Stellen Sie ND FILTER auf ON.

Wenn ND OFF im Sucher blinkt [b]

Stellen Sie ND FILTER auf OFF.

Uso del filtro ND

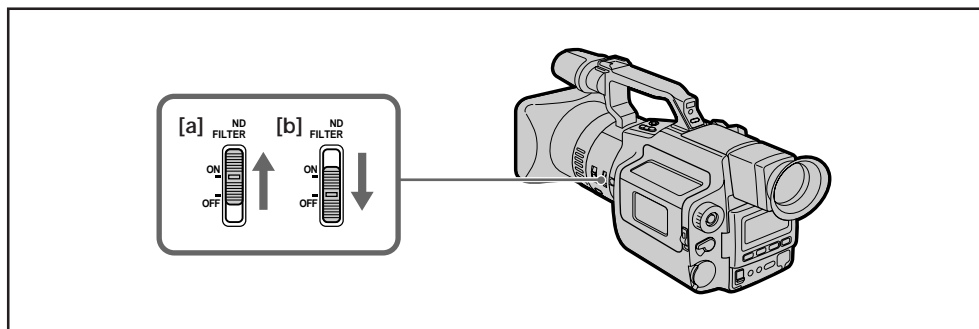
Con il filtro ND (corrisponde a un decimo della quantità di luce), è possibile registrare un'immagine in modo chiaro senza rischiare di sfocarla se c'è molta luce.

Quando ND ON lampeggia nel mirino [a]

Impostare ND FILTER su ON.

Quando ND OFF lampeggia nel mirino [b]

Impostare ND FILTER su OFF.



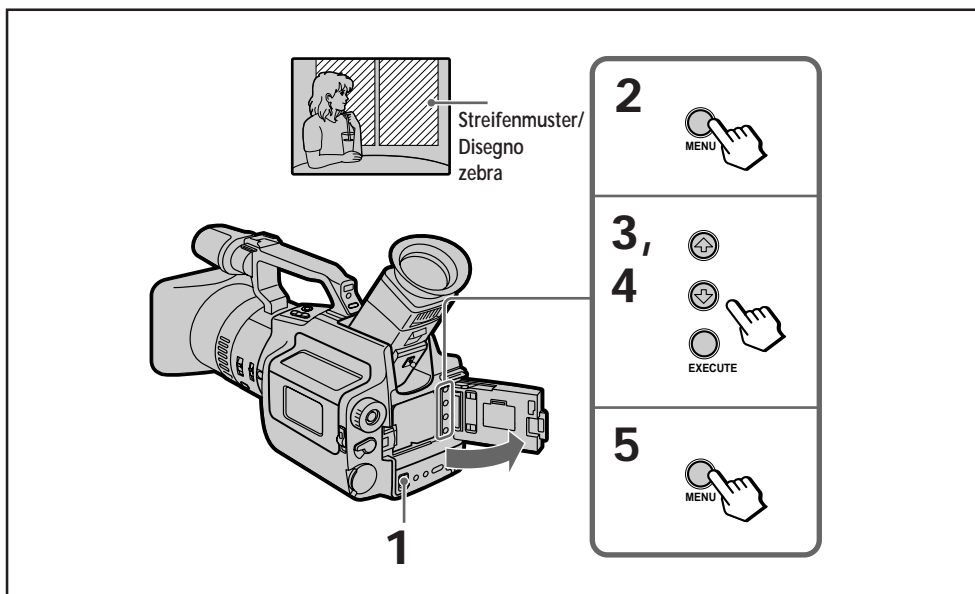
Sie können den Camcorder so einstellen, daß im Sucher dort, wo das Motiv einen bestimmten Helligkeitspegel überschreitet, ein Streifenmuster, bestehend aus Diagonalstreifen, erscheint. Das Streifenmuster fungiert damit als Warnhinweis auf sehr helle bzw. überbelichtete Bereiche. Das heißt, wenn die Streifenmusterfunktion eingeschaltet ist, können Sie den Aufnahmepegel überprüfen, indem Sie das Streifenmuster beim Einstellen von Belichtung (Blende) und Verschlusszeit als Hilfe benutzen. Auf diese Weise können Sie sicher sein, daß Ihre Aufnahmen gelingen. Setzen Sie vor dem Beginn der Aufnahme ZEBRA im Menüsystem auf ON.

- (1) Öffnen Sie, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü im Sucher auf.
- (3) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die Option ZEBRA, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (4) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die Option ON, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (5) Blenden Sie mit MENU das Menü im Sucher wieder aus.

E' possibile impostare la videocamera in modo da visualizzare un motivo a strisce diagonali (chiamato disegno zebra) in una parte dell'immagine nel mirino con un soggetto la cui luminosità supera un determinato livello. La parte dell'immagine in cui appare il disegno zebra indica una zona di elevata luminosità e sovraesposizione. Utilizzare quindi questo procedimento per controllare l'immagine del soggetto e per regolare l'esposizione e la velocità di otturazione in modo da ottenere l'immagine desiderata.

Prima di iniziare la registrazione, impostare ZEBRA su ON nel menu.

- (1) Spostare OPEN e aprire il coperchio della batteria mentre la videocamera è in modo Standby.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (3) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare ZEBRA, quindi premere EXECUTE.
- (4) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare ON, quindi premere EXECUTE.
- (5) Premere MENU per cancellare il menu.



Hinweis zum Aufnehmen mit eingeschalteter Streifenmusterfunktion
Das Streifenmuster wird nicht aufgezeichnet, auch wenn es im Sucher angezeigt wird.

Nota sulla registrazione con il disegno zebra
Anche se il disegno zebra è visibile nel mirino, non viene registrato.

Mit der WeißwertEinstellung soll erreicht werden, daß ein weißes Motiv auf dem Videoband tatsächlich weiß aussieht und auch die anderen Farben naturgetreu ausfallen. Normalerweise wird der Weißwert automatisch eingestellt. Wenn sich aber die Lichtverhältnisse sehr schnell ändern oder wenn Sie im Freien Motive wie zum Beispiel Neonreklamen oder Feuerwerk aufnehmen, können Sie bessere Resultate erzielen, wenn Sie den Weißwert manuell einstellen.

Auswählen des richtigen Modus

Wählen Sie den Modus für Ihre Aufnahmebedingungen wie im folgenden angegeben.



☀ (Innenaufnahmen)

- Schnell wechselnde Lichtverhältnisse [a]
- Sehr helle Umgebung, zum Beispiel ein Fotostudio
- Bei Natrium- oder Quecksilberlampen

☀ (Außenaufnahmen)

- Unter einer farbigen Leuchtstoffröhre
- Zum Aufnehmen von Sonnenauf- oder -untergängen, in der Dämmerung (kurz vor Sonnenaufgang oder kurz nach Sonnenuntergang) [b], Neonreklamen, Feuerwerk [c]

Il bilanciamento del bianco fa apparire bianchi i soggetti bianchi e permette di avere una miscelazione più naturale dei colori ai fini del filmato. Di solito questa regolazione è automatica. Si possono ottenere dei risultati migliori effettuando questa regolazione manualmente in caso di cambiamento repentino delle condizioni atmosferiche o di registrazione in esterno: ad esempio le insegne al neon, i fuochi d'artificio.

Selezione del modo appropriato

Selezionare il modo appropriato di bilanciamento del bianco in base alle seguenti condizioni.

☀ Modo per interni

- La luce cambia rapidamente. [a]
- Luoghi troppo luminosi come ad esempio uno studio fotografico
- Sotto lampe al sodio o al mercurio




☀ Modo per esterni

- Sotto una lampada fluorescente a luce fredda
- Registrazione di un tramonto o di un'alba, poco dopo il tramonto, poco prima dell'alba [b], insegne al neon o fuochi d'artificio [c]

So stellen Sie den Weißwert ein

(1) Stellen Sie, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK in die mittlere Position (Auto Lock ausgeschaltet).




(2) Drücken Sie WHT BAL so oft, bis der entsprechende Weißwertmodus ausgewählt ist. Mit jedem Tastendruck wechseln die Anzeigen im Sucher in folgender Reihenfolge:

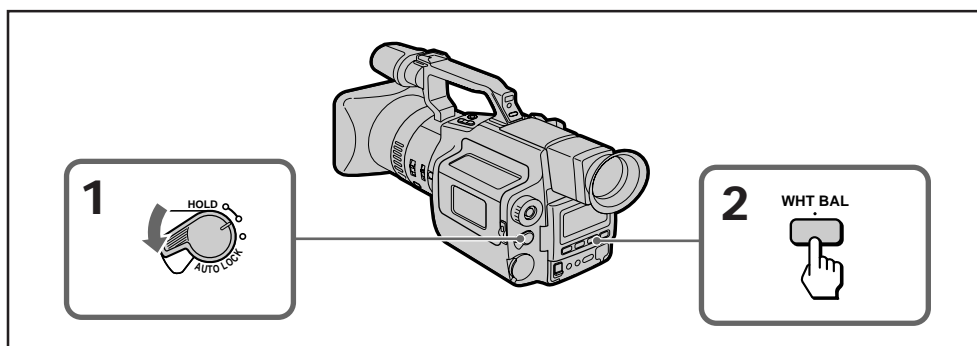
Keine Anzeige (automatisch) →  → 
(Außenaufnahmen) →  (Innenaufnahmen)

Impostazione del bilanciamento del bianco

(1) Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK sulla posizione centrale (auto lock release) mentre la videocamera è in modo Standby.

(2) Premere WHT BAL più volte per selezionare il modo di bilanciamento del bianco appropriato. Ad ogni pressione del tasto, l'indicatore all'interno del mirino cambia:

Nessun indicatore (auto) →  →  (esterno) →  (interno)



So schalten Sie zur automatischen WeißwertEinstellung zurück

Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK auf AUTO LOCK, oder drücken Sie WHT BAL so oft, bis keine Anzeige mehr im Sucher erscheint.

Per tornare al modo di bilanciamento del bianco automatico

Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK su AUTO LOCK o premere WHT BAL più volte fino a quando non vi sono più indicazioni nel mirino.

Sperrung der Weißwerteeinstellung (Weißwertsofortwahl)


Wenn Sie die Weißwertsofortwahl aktivieren, wird die Weißwerteeinstellung gesperrt, das heißt, sie bleibt unverändert, auch wenn sich die Lichtverhältnisse ändern. Die Einstellung bleibt auch nach der Trennung von der Stromquelle bis zu einer Stunde im Gerät gespeichert, sofern die Lithiumbatterie eingelegt ist. So können Sie bei Ihren Aufnahmen eine naturgetreue Farbwiedergabe erreichen, ohne daß die Aufnahmequalität durch das Umgebungslicht beeinflußt wird.

(1) Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK in die mittlere Position (Auto Lock ausgeschaltet).

(2) Drücken Sie zweimal WHT BAL, so daß  im Sucher erscheint.

(3) Nehmen Sie ein weißes Objekt, zum Beispiel ein Blatt Papier auf, und zwar so, daß dieses Objekt den gesamten Sucher füllt.

(4) Drücken Sie .

Die Anzeige  blinkt schnell. Sobald der Weißwert eingestellt und im Gerät gespeichert ist, hört die Anzeige auf zu blinken.

Blocco dell'impostazione del bilanciamento del bianco (modo di bilanciamento del bianco a un tasto)


Impostando il bilanciamento del bianco su un tasto, l'impostazione è mantenuta anche se le condizioni di luce cambiano ed è conservata per un'ora in caso di interruzione dell'alimentazione a condizione che la batteria al litio sia presente. E' possibile registrare con i colori naturali senza subire gli effetti della luce ambientale.

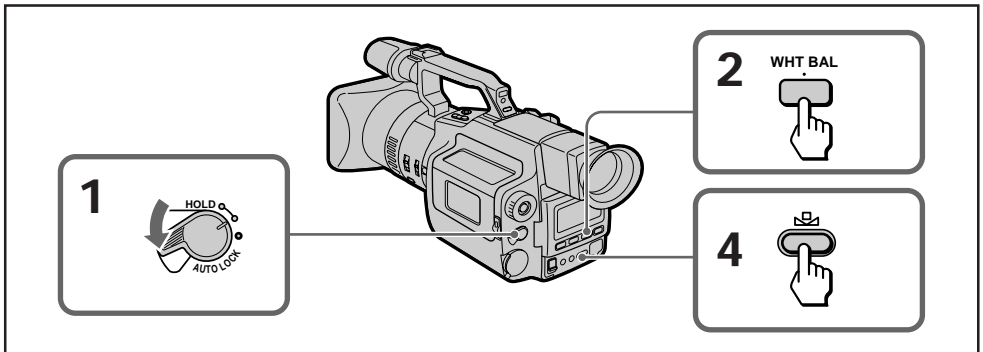
(1) Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK nella posizione centrale (auto lock release).

(2) Premere WHT BAL due volte per visualizzare  nel mirino.




(3) Filmare un oggetto bianco come ad esempio un foglio di carta.

(4) Premere .




L'indicatore  lampeggia rapidamente. Una volta che il bilanciamento del bianco è stato regolato e memorizzato, l'indicatore smette di lampeggiare.





Hinweise zur Anzeige im Sucher

- Die Anzeige zeigt den Status der Weißwerteeinstellung folgendermaßen an:
Blinkt langsam: Der Weißwert ist nicht eingestellt.
Blinkt schnell: Der Weißwert wird eingestellt, nachdem Sie die Taste  gedrückt haben.
Leuchtet: Der Weißwert ist eingestellt.
- Wenn die Anzeige  weiterblinkt, nachdem Sie die Taste  gedrückt haben, nehmen Sie bitte mit automatischer Weißwerteeinstellung auf. Drücken Sie WHT BAL, bis keine Anzeige mehr im Sucher erscheint, oder stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK auf AUTO LOCK.


Note sull'indicatore nel mirino

- Lo stato dell'indicatore può essere il seguente:
Lampeggio lento: il bilanciamento del bianco non è regolato.
Lampeggio veloce: il bilanciamento del bianco è in corso di regolazione dopo aver premuto il tasto .
- Luci access: il bilanciamento del bianco è stato regolato.
- Se l'indicatore  continua a lampeggiare anche dopo aver premuto il tasto , filmare in modo di bilanciamento del bianco automatico. Premere WHT BAL fino a quando nessun indicatore appare nel mirino oppure impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK su AUTO LOCK.



Hinweise zum Weißwert

- Wenn Sie bei Studio- oder Videolicht aufnehmen, schalten Sie in den Modus  (Innenaufnahme).
- Wenn Sie beim Licht von Leuchtstoffröhren aufnehmen, schalten Sie in die automatische Weißwerteneinstellung. Beim Modus  wird der Weißwert möglicherweise nicht korrekt eingestellt.


Aufnahmen unter wechselnden Lichtverhältnissen

- Wenn sich die Lichtverhältnisse ändern, stellen Sie den Weißwert mit der Taste  neu ein, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist. Während einer Aufnahme funktioniert diese Taste nicht.
- Wenn Sie Belichtung (Blende) und Verschlusszeit manuell einstellen und von einer Innen- zu einer Außenaufnahme wechseln oder umgekehrt, stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK auf AUTO LOCK und dann wieder in die mittlere Position.
- Wenn Sie von einer Innen- zu einer Außenaufnahme wechseln oder umgekehrt oder den Akku zum Austauschen abnehmen und der Weißwert vom Gerät automatisch eingestellt wird, richten Sie den Camcorder vor Beginn der nächsten Aufnahme ca. 10 Sekunden lang auf ein weißes Motiv.

Note su bilanciamento del bianco

- Nelle riprese con un'illuminazione da studio o da video, utilizzare il modo  (interni).
- Nelle riprese con un'illuminazione fluorescente, utilizzare il modo di bilanciamento del bianco automatico. Con il modo  la regolazione rischia di essere inesatta.

Riprese in condizioni di luce diverse

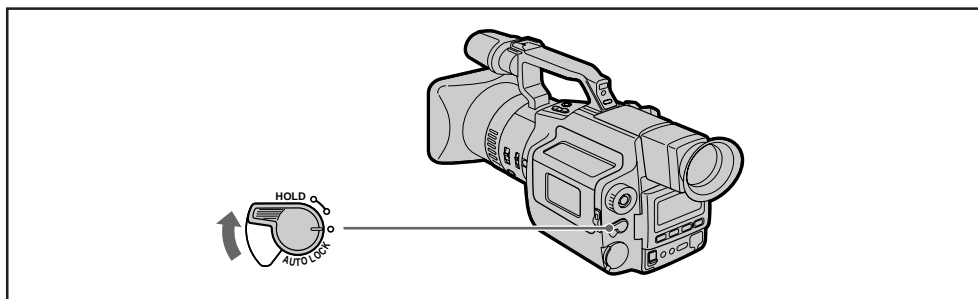
- Se l'illuminazione è cambiata, regolare nuovamente il bilanciamento del bianco con il tasto  mentre la videocamera è in modo Standby. Questo tasto non funziona durante la registrazione.
- Regolando l'esposizione e la velocità di otturazione manualmente e spostandosi dall'esterno all'interno o viceversa, impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK su AUTO LOCK, quindi impostare di nuovo il selettore HOLD/AUTO LOCK nella posizione centrale.
- Spostandosi dall'interno all'esterno o viceversa, o sostituendo la batteria mentre si sta riprendendo in modo automatico di bilanciamento del bianco, inquadrare per circa 10 secondi un soggetto bianco prima di iniziare a registrare.

Einstellen des Schallpegels für die Aufnahme

Sie können für Ihre Aufnahmen den Schallpegel (die Aufnahmelautstärke) einstellen. Dazu schließen Sie die Kopfhörer an, so daß Sie den Schallpegel beim Einstellen kontrollieren können.

So lassen Sie den Schallpegel automatisch einstellen

Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK auf AUTO LOCK.



Regolazione del suono di registrazione

E' possibile regolare il livello sonoro della registrazione. Utilizzare le cuffie per controllare il livello della regolazione.

Per regolare il suono di registrazione automaticamente

Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK su AUTO LOCK.

So stellen Sie den Schallpegel manuell ein

(1) Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK in die mittlere Position.

(2) Drücken Sie REC LEVEL, so daß ► im Sucher erscheint.

(3) Stellen Sie mit der Einstellscheibe CONTROL den Schallpegel so ein, daß die Anzeige PEAK nicht aufleuchtet.

Es empfiehlt sich, beim Einstellen Kopfhörer (nicht mitgeliefert) anzuschließen, um den eingestellten Schallpegel zu kontrollieren.

Beim Drehen der Einstellscheibe wechselt der Schallpegel in Schritten von 0,5 zwischen den Stufen 0 (kein Ton) und 10.

Per regolare il suono di registrazione manualmente

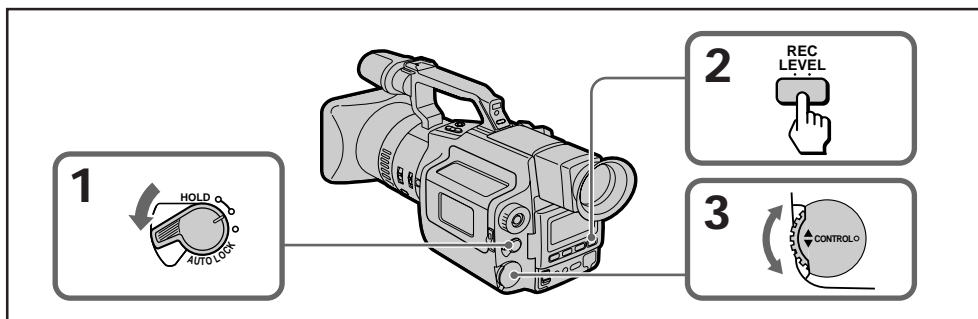
(1) Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK nella posizione centrale.

(2) Premere REC LEVEL per visualizzare ► nel mirino.

(3) Ruotare la ghiera CONTROL per regolare il livello del suono in modo che l'indicatore PEAK non si accenda.

Si consiglia di utilizzare le cuffie (non in dotazione) per controllare la regolazione del suono.

Ruotando la ghiera, il livello del suono varia tra 0 (nessun suono) e 10 con variazioni di 0.5.



So sperren Sie die Einstellung

Stellen Sie den Wählschalter HOLD/AUTO LOCK auf HOLD.

So schalten Sie zurück zur automatischen Einstellung

Drücken Sie REC LEVEL, bis ► im Sucher ausgeblendet wird.

Hinweise zum Einstellen des Schallpegels

- Die Einstellung bleibt so lange bestehen, wie das Gerät eingeschaltet ist, und ca. fünf Minuten darüber hinaus. Danach gilt wieder der werkseitig voreingestellte Wert von 7,5.
- Wenn Sie die Verschlusszeit ändern oder die Taste PROGRAM AE drücken, wird ► im Sucher ausgeblendet, und der Schallpegel läßt sich nicht mehr einstellen. Drücken Sie in diesem Fall erneut REC LEVEL, so daß ► wieder im Sucher erscheint.
- Beim DV-Aufnahmesystem wird zwar Stereoton aufgezeichnet (auf Stereokanal 1 und 2). Dieser Camcorder jedoch zeichnet Stereoton nur auf Stereokanal 1 auf. Sie können für die Tonwiedergabe die Balance von Stereokanal 1 und 2 einstellen (Seite 29).
- Der Schallpegel wird unten rechts im Display angezeigt.
Wenn zum Beispiel 7,0 im Sucher angezeigt wird, erscheint im Display 7. Wird im Sucher 7,5 angezeigt, so erscheint im Display 7. (Punkt steht für 0,5).

Per bloccare l'impostazione

Impostare il selettore HOLD/AUTO LOCK su HOLD.

Per tornare al livello sonoro automatico di registrazione

Premere REC LEVEL fino a quando ► scompare dal mirino.

Note sulla regolazione

- L'impostazione del livello sonoro viene conservata fintanto che l'apparecchio rimane acceso e cinque minuti dopo che è stato spento. In seguito il livello è impostato su 7,5, l'impostazione di fabbrica.
- Se si modifica la velocità di otturazione o si preme il tasto PROGRAM AE, ► scompare dal mirino e non si potrà regolare il livello sonoro. Per regolarlo, premere di nuovo REC LEVEL per visualizzare ► nel mirino.
- Anche se il sistema di registrazione DV registra due suoni stereo su stereo 1 e 2, questa videocamera registra il suono solo su stereo 1. E' possibile regolare il suono di riproduzione tra stereo 1 e 2 (p. 29).
- Il livello del suono figura inoltre in basso a destra nel display.
Quando ad esempio 7.0 appare nel mirino, 7 appare nel display, e quando 7.5 appare nel mirino, 7 appare nel display (il punto decimale rappresenta 0,5).

Ausschalten der Steady Shot-Funktion

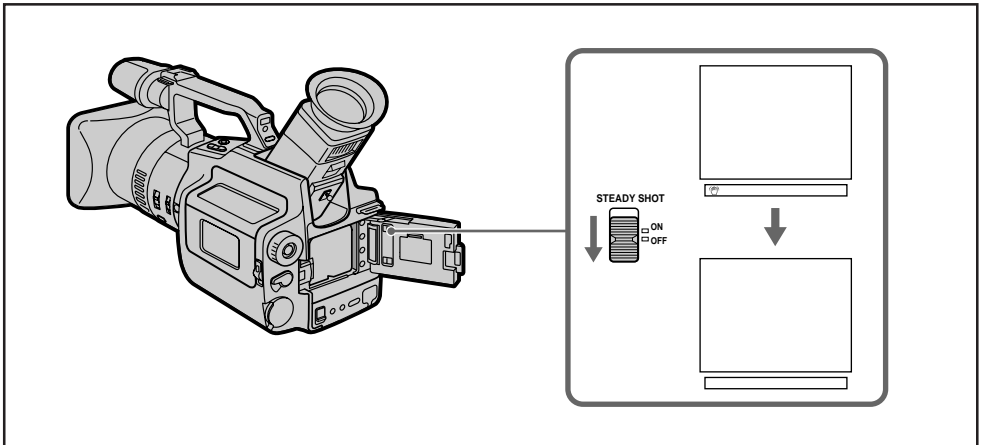
Beim Aufnehmen ist die Anzeige (📷) im Sucher zu sehen. Sie zeigt an, daß die Steady Shot-Funktion eingeschaltet ist. Das heißt, der Camcorder kompensiert die kleinen Bewegungen, die entstehen, wenn Sie ihn nicht ganz ruhig halten.

- (1) Öffnen Sie mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel.
- (2) Stellen Sie STEADY SHOT auf OFF, so daß die Anzeige (📷) ausgeblendet wird.

Attivazione della funzione Steady Shot

Durante le riprese, l'indicatore (📷) appare nel mirino ed indica che la funzione Steady Shot è attiva. In questo modo la videocamera compensa da sola il proprio movimento.

- (1) Spostare OPEN e aprire il coperchio della batteria.
- (2) Impostare STEADY SHOT su OFF in modo che l'indicatore (📷) scompare.



So schalten Sie die Steady Shot-Funktion wieder ein

Stellen Sie STEADY SHOT auf ON, so daß im Display wieder die Anzeige (📷) erscheint.

Hinweise zur Steady Shot-Funktion

- Sehr starke Schüttelbewegungen kann die Steady Shot-Funktion nicht kompensieren.
- Die Steady Shot-Funktion arbeitet weniger effektiv, wenn Sie Telekonverter (nicht mitgeliefert) bzw. Weitwinkeltelekonverter (nicht mitgeliefert) benutzen.
- Die Steady Shot-Funktion erkennt und kompensiert leichte Bewegungen der Kamera, wie sie beim Aufnehmen mit der Hand entstehen. Wenn Sie mit einem Stativ aufnehmen, können Sie Steady Shot ausschalten, weil die Kamera dann sowieso fest fixiert ist.

Per riattivare la funzione Steady Shot

Impostare STEADY SHOT su ON per visualizzare l'indicatore (📷).

Note sulla funzione Steady Shot

- La funzione Steady Shot non correggerà un movimento eccessivo della videocamera.
- La funzione Steady Shot diventa meno efficace quando viene utilizzato un obiettivo di conversione tele (non in dotazione) o un obiettivo di conversione grandangolare (non in dotazione).
- La funzione Steady Shot rileva e compensa ogni movimento indesiderato della videocamera. Quando si fissa la videocamera a un treppiede, la funzione Steady Shot può essere disattivata, poiché in tal caso la videocamera non dovrebbe muoversi.

Voreinstellen der Bildqualität

Preimpostazione della regolazione della qualità dell'immagine

Sie können am Camcorder die gewünschte Bildqualität für die Aufnahme voreinstellen. Nehmen Sie dazu etwas auf, und lassen Sie die Aufnahme auf einem Fernsehschirm wiedergeben. Stellen Sie dann die Bildqualität mit Hilfe der Optionen im Menüsystem ein.

- (1) Öffnen Sie, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü im Sucher auf.
- (3) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die Option CUSTOM, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (4) Wählen Sie mit \downarrow die Option SET, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (5) Wählen Sie mit \downarrow die Option ON, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (6) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die gewünschte Option, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (7) Stellen Sie mit \uparrow oder \downarrow den ausgewählten Modus ein, und drücken Sie dann EXECUTE.

E' possibile preimpostare la videocamera per registrare l'immagine nella qualità desiderata. Durante la preimpostazione, regolare l'immagine filmando un soggetto e controllarla su una televisione utilizzando il menu.

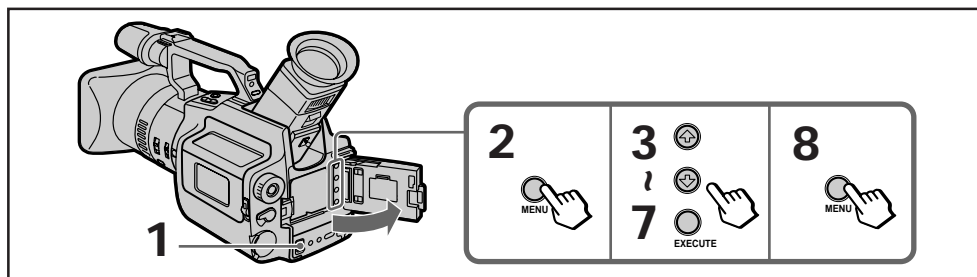
- (1) Spostare OPEN e aprire il coperchio della batteria mentre la videocamera è in modo Standby.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (3) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare CUSTOM, quindi premere EXECUTE.
- Appare il menu del modo personalizzato.
- (4) Premere \downarrow per selezionare SET, quindi premere EXECUTE.
- (5) Premere \downarrow per selezionare ON, quindi premere EXECUTE.
- (6) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare la voce desiderata quindi premere EXECUTE.
- (7) Premere \uparrow o \downarrow per regolare il modo selezionato quindi premere EXECUTE.

Option	Zum Einstellen von	Einstellbereich
COLOUR LV	Farbintensität	Verringert die Farbintensität \leftrightarrow Erhöht die Farbintensität
SHARPNESS	Bildschärfe	Weichere Kontraste \leftrightarrow Härtere Kontraste
WB SHIFT	Weißwert	Blau verstärkt \leftrightarrow Rot verstärkt
AE SHIFT	Helligkeit	Dunkler \leftrightarrow Heller
GAINSHIFT	Gain-Wertverschiebung	0 dB/-3 dB

Voce	Funzione per regolare	Regolazione
COLOUR LV	intensità del colore	Diminuisce l'intensità del colore \leftrightarrow Aumenta l'intensità del colore
SHARPNESS	nitidezza	Più tenue \leftrightarrow Più nitido
WB SHIFT	bilanciamento del colore	Tendente al blu \leftrightarrow Tendente al rosso
AE SHIFT	luminosità	Più scuro \leftrightarrow Più chiaro
GAINSHIFT	guadagno	0 dB/-3 dB

(8) Drücken Sie MENU, wenn Sie das Menü wieder ausblenden wollen.

(8) Premere MENU per cancellare il display del menu.



Hinweis zum Einstellen der einzelnen Optionen
Achten Sie darauf, für die Option, die Sie einstellen wollen, ein geeignetes Motiv zu wählen.

Aufnahmen mit der voreingestellten Bildqualität

- 1 Drücken Sie MENU, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist.
- 2 Wählen Sie mit **↑** oder **↓** die Option CUSTOM, und drücken Sie dann EXECUTE.
- 3 Wählen Sie mit **↓** die Option SET, und drücken Sie dann EXECUTE.
- 4 Wählen Sie mit **↓** die Option ON, und drücken Sie dann EXECUTE.
- 5 Drücken Sie MENU. Im Sucher erscheint **[CP]**.

So nehmen Sie ohne Voreinstellungen auf

- 1 Drücken Sie MENU, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist.
- 2 Wählen Sie mit **↑** oder **↓** die Option CUSTOM, und drücken Sie dann EXECUTE.
- 3 Wählen Sie mit **↓** die Option SET, und drücken Sie dann EXECUTE.
- 4 Wählen Sie mit **↑** die Option OFF, und drücken Sie dann EXECUTE.
Die Anzeige **[CP]** erlischt im Sucher.

So stellen Sie wieder die Standardeinstellungen ein

- 1 Drücken Sie MENU, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist.
- 2 Wählen Sie mit **↑** oder **↓** die Option CUSTOM, und drücken Sie dann EXECUTE.
- 3 Wählen Sie mit **↓** die Option SET, und drücken Sie dann EXECUTE.
- 4 Wählen Sie mit **↓** die Option RESET, und drücken Sie dann EXECUTE.
Die Anzeige **[CP]** erlischt im Sucher.

So überprüfen Sie die voreingestellte Bildqualität

Sie können die voreingestellte Bildqualität bei der Aufnahme im Sucher anzeigen lassen und überprüfen.

Drücken Sie CP CHECK oben am Camcorder, während der Camcorder in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist oder eine Aufnahme läuft. Die Voreinstellungen werden im Sucher angezeigt.

Hinweis zur Gain-Wertverschiebung

Die Gain-Wertverschiebung sollten Sie aktivieren, wenn Sie bei sehr hellem Umgebungslicht aufnehmen. Bei dieser Funktion wird der Gain-Wert automatisch möglichst genau auf -3 dB eingestellt. In einer dunklen Umgebung funktioniert die Gain-Wertverschiebung nicht.

Nota sulla regolazione di ogni voce

Accertarsi di filmare il soggetto giusto per la voce che si intende preimpostare.

Registrazione con le impostazioni predefinite

- 1 Premere MENU mentre la videocamera è in modo Standby.
- 2 Premere **↑** o **↓** per selezionare CUSTOM, quindi premere EXECUTE.
- 3 Premere **↓** per selezionare SET, quindi premere EXECUTE.
- 4 Premere **↓** per selezionare ON, quindi premere EXECUTE.
- 5 Premere MENU per visualizzare **[CP]** nel mirino.

Per registrare senza le impostazioni predefinite

- 1 Premere MENU mentre la videocamera è in modo Standby.
- 2 Premere **↑** o **↓** per selezionare CUSTOM, quindi premere EXECUTE.
- 3 Premere **↓** per selezionare SET, quindi premere EXECUTE.
- 4 Premere **↑** per selezionare OFF, quindi premere EXECUTE.
[CP] scompare dal mirino.

Per tornare all'impostazione standard

- 1 Premere MENU mentre la videocamera è in modo Standby.
- 2 Premere **↑** o **↓** per selezionare CUSTOM, quindi premere EXECUTE.
- 3 Premere **↓** per selezionare SET, quindi premere EXECUTE.
- 4 Premere **↓** per selezionare RESET, quindi premere EXECUTE.
[CP] scompare dal mirino.

Verifica dell'impostazione predefinita personalizzata

E' possibile controllare l'impostazione personalizzata preimpostata visualizzandola nel mirino durante la registrazione.

Premere CP CHECK in alto sulla videocamera mentre la videocamera è in modo Standby o in fase di registrazione. L'impostazione predefinita appare nel mirino.

Informazioni sull'impostazione gain-shift (guadagno)

Utilizzare la funzione gain-shift quando la registrazione avviene in condizioni di luce intensa. Regola automaticamente il guadagno fino a un minimo di -3 dB. Questa funzione non funziona quando si filma con poca luce.

Durchsuchen von Aufnahmen

Bei einer MiniDV-Kassette mit Kassettenspeicher, auf die Datum oder Uhrzeit der Aufnahme und ähnliche Angaben aufgezeichnet werden, können Sie die Aufnahme mit der Fernbedienung nach Datum oder Uhrzeit durchsuchen (Kassettenspeichersuchfunktion). Sie können auch ausschließlich Fotoaufnahmen durchsuchen oder aber Aufnahmen, die vor oder hinter der aktuellen Position liegen - dies jedoch ohne Kassettenspeichersuchfunktion.

Durchsuchen einer Aufnahme nach Datum oder Uhrzeit - Kassettenspeichersuchfunktion

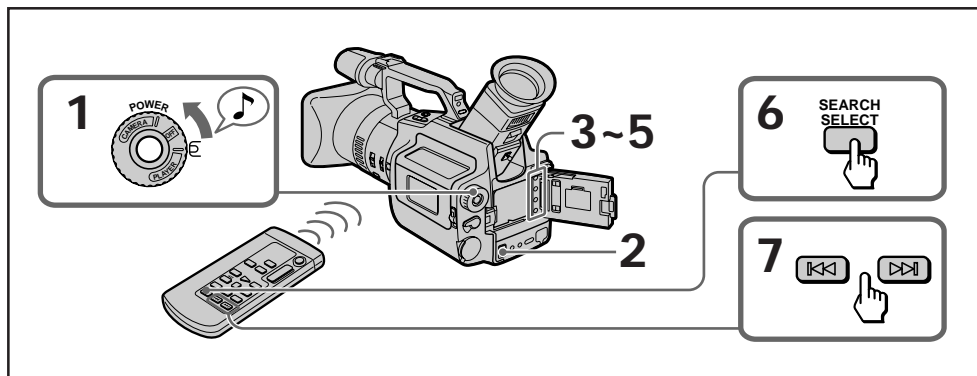
- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Öffnen Sie mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel.
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü im Sucher auf.
- (4) Setzen Sie SEARCH im Menüsystem auf C MEMORY.
- (5) Drücken Sie MENU, wenn Sie das Menü wieder ausblenden wollen.
- (6) Wählen Sie mit SEARCH SELECT an der Fernbedienung zwischen Suche nach Datum und Fotosuche.
- (7) Suchen Sie mit $\gg|$ (vorwärts) oder $\ll|$ (rückwärts) an der Fernbedienung nach der gewünschten Aufnahme. Die Kassettenspeichersuche beginnt.

Ricerca dell'immagine registrata

Quando viene utilizzata una mini cassetta DV con memoria nella quale poter memorizzare la data o l'ora, ecc, è possibile ricercare l'immagine registrata sulla base della data o dell'ora utilizzando il telecomando (Cassette memory search). E' inoltre possibile ricercare solo le immagini ferme o l'immagine registrata prima o dopo il punto attuale senza utilizzare la memoria della cassetta.

Ricerca dell'immagine registrata sulla base dell'ora o della data - Ricerca nella memoria della cassetta

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Spostare OPEN e aprire il coperchio della batteria.
- (3) Premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (4) Impostare SEARCH su C MEMORY nel menu.
- (5) Premere MENU per cancellare il display del menu.
- (6) Premere SEARCH SELECT sul telecomando per selezionare la data da ricercare (ricerca con la data) o il fermo immagine (ricerca solo le immagini ferme).
- (7) Premere $\gg|$ verso l'alto o $\ll|$ verso il basso con il telecomando per selezionare l'immagine desiderata. Verrà avviata la ricerca nella memoria della cassetta.



Die Kassettenspeichersuchfunktion

Bei einer 4-Kbit-Kassette können Sie bis zu 6 Tage nach dem Datum und bis zu 43 Bilder im Rahmen einer Fotosuche durchsuchen.

Hinweis zur Kassettenspeichersuchfunktion

Bei einer MiniDV-Kassette ohne Kassettenspeichersuchfunktion steht diese Funktion auch dann nicht zur Verfügung, wenn Sie SEARCH im Menüsystem auf C MEMORY setzen.

Durchsuchen einer Aufnahme ohne Kassettenspeichersuchfunktion

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Öffnen Sie mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel.
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü im Sucher auf.
- (4) Setzen Sie SEARCH im Menüsystem auf OFF.
- (5) Drücken Sie MENU, wenn Sie das Menü wieder ausblenden wollen.
- (6) Wählen Sie mit SEARCH SELECT an der Fernbedienung zwischen Suche nach Datum und Fotosuche.
- (7) Suchen Sie mit $\gg\gg$ (rückwärts) oder $\ll\ll$ (vorwärts) an der Fernbedienung nach der gewünschten Aufnahme. Bei jedem Tastendruck auf $\gg\gg$ oder $\ll\ll$ sucht der Camcorder jeweils nach der nächsten Aufnahme.

Informazioni sulla ricerca nella memoria della cassetta

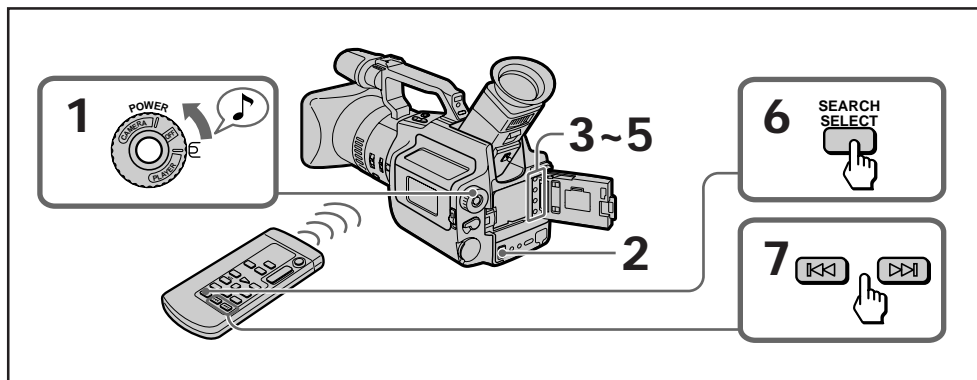
Si possono ricercare fino a 6 giorni per la ricerca della data e 43 immagini per la ricerca delle immagini ferme quando si utilizza una cassetta di 4 K bit.

Nota sulla ricerca nella memoria della cassetta

Non sarà possibile utilizzare la funzione di ricerca nella memoria della cassetta anche dopo aver impostato SEARCH su C MEMORY nel menu quando si utilizza una mini cassetta DV sprovvista di memoria.

Ricerca dell'immagine registrata senza usare la memoria della cassetta

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Spostare OPEN e aprire il coperchio della batteria.
- (3) Premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (4) Impostare SEARCH su OFF nel menu.
- (5) Premere MENU per cancellare il display del menu.
- (6) Premere SEARCH SELECT sul telecomando per selezionare la data da ricercare (ricerca con la data) o il fermo immagine (ricerca solo le immagini ferme).
- (7) Premere $\gg\gg$ per andare avanti o $\ll\ll$ per andare indietro sul telecomando per selezionare l'immagine desiderata. Ogni volta che viene premuto $\gg\gg$ o $\ll\ll$, la videocamera cerca la scena successiva.



So beenden Sie den Suchvorgang
Drücken Sie \square STOP.

Per interrompere la ricerca
Premere \square STOP.

Wenn Sie ein bespieltes Band benutzen, das zwischen einzelnen Aufnahmen auch unbespielte Passagen enthält

In diesem Fall sucht der Camcorder unter Umständen nicht nach der Aufnahme, oder die Daten werden nicht gespeichert.

Hinweise zum Suchen

- Wenn Sie Kassetten mit Kassettenspeicher verwenden möchten, muß die Lithiumbatterie eingelegt sein.
- Der Camcorder findet eine Aufnahme beim Suchen unter Umständen nicht, wenn der Anfang der gesuchten Aufnahme zu nah am Anfang des Bandes liegt.
- Wenn Sie nach Datum suchen, schaltet der Camcorder am Beginn der gesuchten Passage in die Wiedergabe. Bei der Fotosuche schaltet der Camcorder an der entsprechenden Stelle in die Wiedergabepause.

Quando si utilizza una cassetta registrata con spazi vuoti fra le immagini

La videocamera non compie la ricerca dell'immagine registrata o i dati non sono stati memorizzati.

Note sulla ricerca

- Accertarsi di aver inserito le batterie al litio quando si usa una cassetta dotata di memoria.
- Se l'inizio dell'immagine ricercata è troppo vicino alla posizione della testina del nastro, la videocamera potrebbe non portare a termine la ricerca.
- Utilizzando la ricerca sulle date, la videocamera riproduce l'immagine ricercata e quando invece si ricercano le immagini ferme, la videocamera entra il modo pausa di registrazione una volta raggiunta l'immagine.

Abrufen von Informationen zu Aufnahmen

Während eine Kassette abgespielt wird, können Sie im Sucher das Aufnahmedatum und die Aufnahmeuhrzeit sowie die verschiedenen Aufnahmeeinstellungen anzeigen lassen.

Drücken Sie bei der Wiedergabe DATA CODE an der Fernbedienung. Mit jedem Tastendruck auf DATA CODE wechselt die Anzeige in folgender Reihenfolge zyklisch im Sucher: Aufnahmezeit und Aufnahmeuhrzeit → verschiedene Aufnahmeeinstellungen → keine Anzeige.

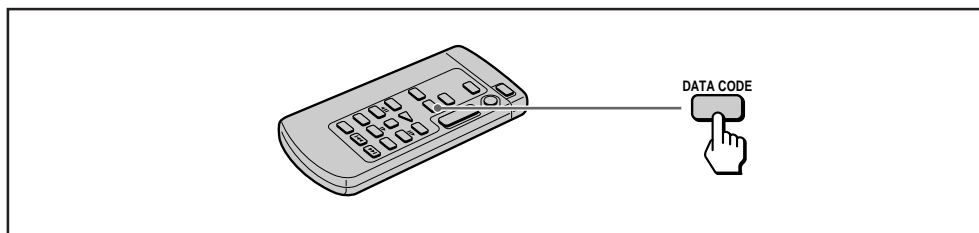
Drücken Sie DATA CODE nochmals, um die Anzeigen wieder auszuschalten.

Controllo delle informazioni sull'immagine registrata

Durante la riproduzione del nastro, è possibile visualizzare nel mirino la data e l'ora registrate o le altre impostazioni.

Premere DATA CODE sul telecomando durante la riproduzione. Ogni volta che il tasto viene premuto, l'indicatore cambia e appariranno in sequenza: data e ora → varie impostazioni → Nessuna indicazione, ciclicamente nel mirino.

Premere di nuovo DATA CODE per azzerare il display.



Die Anzeige „- :- - :- -“ erscheint, wenn

- der Camcorder den Datumscode nicht lesen kann, weil das Band beschädigt oder die Aufnahme verrauscht ist.
- beim Aufnehmen der Kassette Datum und Uhrzeit nicht für die Aufnahme eingestellt waren.

“- :- - :- -“ appare quando

- la videocamera non riesce a leggere il codice dei dati perché il nastro è rovinato o rumoroso.
- il nastro è stato registrato senza impostare la data e l'ora.

Überspielen auf eine andere Kassette

Sie können einen eigenen Videofilm zusammenstellen, indem Sie Ihre Aufnahmen mit Hilfe eines Videorecorders, der über Video-/Audioeingänge verfügt, schneiden. Sie können dazu Videorecorder der folgenden Typen verwenden: DV, MiniDV, 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHS-C VHSC, S-VHS-C S-VHSC, 8 Betamax oder ED Beta ED Beta.

Wenn Sie zum Überspielen ein DV-Verbindungskabel benutzen, kommt es kaum zu Einbußen an Bild- und Tonqualität.

Vor dem Überspielen

Schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten A/V-Verbindungskabel (Seite 20) oder dem DV-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) an den Videorecorder an. Der Camcorder dient dabei als Zuspiegelgerät.

Überspielen mit dem A/V-Verbindungskabel

Stellen Sie den Eingangswählschalter am Videorecorder auf LINE.

Überspielen mit dem DV-Verbindungskabel

Schließen Sie einfach das DV-Verbindungskabel an DV OUT und Ihr DV-Gerät an DV IN an.

Montaggio su un altro nastro

E' possibile creare un proprio programma video effettuando il montaggio con un qualsiasi altro nastro DV, miniDV, 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHS-C VHSC, S-VHS-C S-VHSC, 8 Betamax, o ED Beta ED Beta VCR provvisto di ingressi video/audio.

Con il cavo di collegamento DV è possibile effettuare il montaggio senza rovinare eccessivamente la qualità dell'immagine e del suono.

Prima del montaggio

Collegare la videocamera al videoregistratore utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione (p. 20) o il cavo di collegamento DV (non in dotazione).

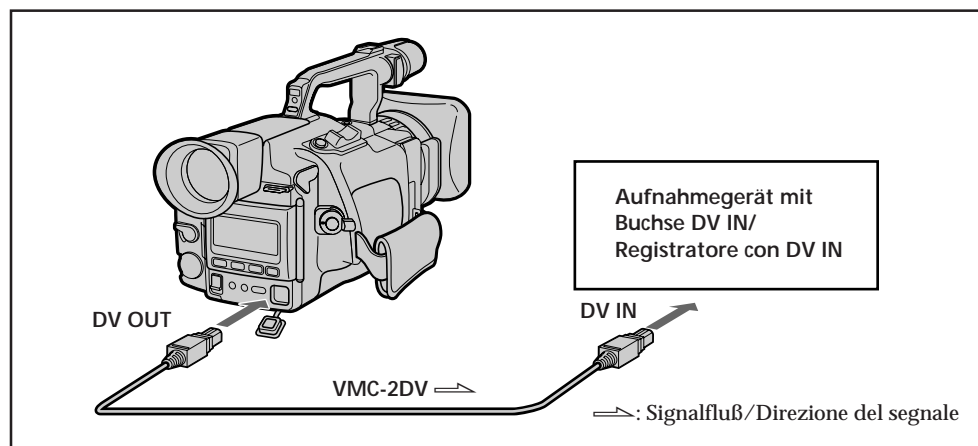
Utilizzare la videocamera come lettore.

Con il cavo di collegamento A/V

Impostare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

Con il cavo di collegamento DV

Collegare il cavo di collegamento DV a DV OUT e i prodotti DV a DV IN.



Hinweis zum DV-Verbindungskabel

Wenn Sie zur Aufnahme ein DV-Verbindungskabel benutzen, können Sie mit Ihrem DV-Gerät gleichzeitig Bild, Ton und Systemdaten aufzeichnen.

Informazioni sul cavo di collegamento DV

E' possibile registrare contemporaneamente immagini, suoni e dati del sistema sui prodotti DV utilizzando solo il cavo di collegamento DV.

Überspielen auf eine andere Kassette

Montaggio su un altro nastro

Starten des Überspielvorgangs

- (1) Legen Sie eine leere Kassette oder eine Kassette, deren Aufnahme Sie durch die neue Aufnahme überspielen möchten, in den Videorecorder ein. Dieser dient als Aufnahmegerät. Legen Sie dann die bespielte Kassette in den Camcorder ein.
- (2) Lassen Sie die bespielte Kassette im Camcorder wiedergeben, bis Sie die Stelle gefunden haben, an der der Überspielvorgang beginnen soll. Dann schalten Sie den Camcorder in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Schalten Sie den Videorecorder (Aufnahmegerät) in den Aufnahmepausemodus.
- (4) Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder gleichzeitig die Taste **II**. Der Überspielvorgang beginnt.

So können Sie weitere Szenen überspielen

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.

So beenden Sie den Überspielvorgang

Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder STOP \square .

Hinweis zum Überspielen mit AV-Verbindungskabel

Drücken Sie während des Überspielens auf ein anderes Band die Taste DISPLAY an der Fernbedienung, so daß die Anzeigen ausgeblendet werden. Andernfalls werden die Anzeigen auf der neuen Kassette mit aufgezeichnet.

Wenn es sich bei Ihrem Videorecorder um ein Monogerät handelt

Schließen Sie an Camcorder und Videorecorder nur den weißen Audiostecker an. Bei einer solchen Verbindung ist der Ton monoaural.

Hinweis zum Feinschnitt

Wenn Sie ein Steuerkabel an die Buchse LANC dieses Camcorders und eines anderen Videogeräts anschließen, das über eine Feinschnittfunktion verfügt, können Sie mit besonderer Präzision schneiden, wobei dieser Camcorder als Zuspieldgerät fungiert.

Hinweis zum Überspielen mit einem DV-Verbindungskabel

- Sie können nur einen Videorecorder anschließen.
- Benutzen Sie für die Verbindung die Buchsen LANC, wenn Sie diesen Camcorder beim Schneiden vom Videorecorder aus steuern möchten.
- Wenn Sie über die Buchse DV ein Bild in der Wiedergabepause aufzeichnen, ist das aufgezeichnete Bild nicht ganz scharf.

Avvio del montaggio

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro già registrato da cancellare) nel videoregistratore. Inserire quindi il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera fino al punto a partire dal quale si desidera iniziare il montaggio. A questo punto mettere la videocamera in pausa di riproduzione.
- (3) Impostare il videoregistratore sul modo pausa di registrazione.
- (4) Premere contemporaneamente **II** e VCR sulla videocamera per iniziare il montaggio.

Per effettuare il montaggio di altre scene

Ripetere le operazioni di cui ai punti da 2 a 4.

Per interrompere il montaggio

Premere STOP \square e VCR sulla videocamera.

Nota sul montaggio quando si utilizza un cavo di collegamento AV

Premere DISPLAY sul telecomando durante il montaggio su un altro nastro per disattivare gli indicatori del display altrimenti gli indicatori verranno registrati sul nastro.

Se il videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare solo lo spinotto bianco per l'audio su entrambi la videocamera e il videoregistratore per aver un suono monoaurale.

Funzione di montaggio sincronizzato

E' possibile eseguire un montaggio molto preciso collegando un cavo di controllo alla presa LANC di questa videocamera e ad altri apparecchi video provvisti di questa funzione, utilizzando la videocamera come lettore.

Note sul montaggio quando si utilizza il cavo di collegamento DV

- Si può collegare solo un videoregistratore.
- Collegare le prese LANC quando la videocamera viene utilizzata a partire da un altro videoregistratore per le operazioni di montaggio.
- Se si registra l'immagine in pausa di riproduzione attraverso la presa DV, l'immagine registrata diventa ruvida.

Aufnahmen mit dem Camcorder im Ausland

In den verschiedenen Ländern gelten unterschiedliche Standards bei der Stromversorgung, und es werden unterschiedliche Farbfernsehsysteme verwendet. Wenn Sie Ihren Camcorder im Ausland einsetzen wollen, überprüfen Sie zuvor folgendes:

Stromquellen

Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den Camcorder in allen Ländern verwenden, die eine Stromversorgung mit 100 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

Die Farbfernsehsysteme der verschiedenen Länder

Dieser Camcorder ist ein PAL-Gerät. Wenn Sie Ihre Aufnahmen auf dem Bildschirm eines Fernsehgeräts wiedergeben wollen, muß es sich um ein PAL-Gerät handeln. Im folgenden finden Sie alphabetisch geordnete Listen der einzelnen Länder.

Länder mit dem PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Spanien, Thailand usw.

Land mit dem PAL-M-System

Brasilien

Länder mit dem PAL-N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay

Länder mit dem NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaica, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela usw.

Länder mit dem SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Slowakien, Tschechien, Ukraine, Ungarn usw.

Uso della videocamera all'estero

Ogni paese ha un proprio sistema elettrico e un proprio sistema televisivo a colori. Prima di utilizzare la videocamera all'estero, controllare quanto segue:

Fonti di alimentazione

La videocamera può essere utilizzata in tutti i paesi utilizzando l'adattatore CA in dotazione entro una tensione da 100 V a 240 V AC, 50/60 Hz.

Differenze nei sistemi a colori

Questa videocamera utilizza il sistema PAL. Per visualizzare l'immagine riprodotta su una televisione, questa dovrà essere basata sul sistema PAL. Consultare la seguente lista alfabetica:

Paesi che utilizzano il sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Nuova Zelanda, Norvegia, Olanda, Portogallo, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Thailandia, ecc

Paesi che utilizzano il sistema PAL M

Brasile

Paesi che utilizzano il sistema PAL N

Argentina, Paraguay, Uruguay


Paesi che utilizzano il sistema NTSC

America Centrale, Bahamas, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Messico, Perù, Stati Uniti, Suriname, Taiwan, Venezuela, ecc.

Paesi che utilizzano il sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guyana, Iran, Iraq, Monaco, Polonia, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.


Austauschen der Lithiumbatterie im Camcorder

In Ihrem Camcorder ist die Lithiumbatterie bereits ab Werk installiert. Wenn die Batterie schwächer wird oder leer ist, blinkt die Anzeige  im Sucher etwa 5 Sekunden lang, wenn Sie den Schalter POWER auf CAMERA stellen.

Ersetzen Sie dann die Batterie durch eine neue Lithiumbatterie CR2025 von Sony oder eine Duracell-Lithiumbatterie DL-2025. Verwenden Sie keine andere Batterie! In diesem Fall bestünde Feuer- oder Explosionsgefahr.

Die ab Werk mitgelieferte Lithiumbatterie hält nicht in jedem Fall 1 Jahr.

Sostituzione della batteria al litio nella videocamera

La videocamera viene fornita con la batteria al litio installata. Quando la batteria diminuisce o si esaurisce completamente, l'indicatore  lampeggia nel mirino per circa 5 secondi quando l'interruttore POWER è impostato su CAMERA. In questo caso **sostituire la batteria con la batteria al litio Sony CR2025 o Duracell DL-2025. Utilizzando una batteria diversa si rischiano incendi o esplosioni.**

La batteria al litio installata in fabbrica potrebbe durare meno di 1 anno.

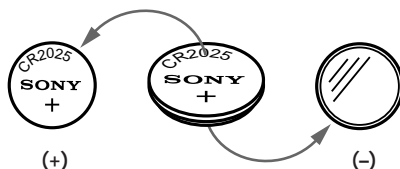


Hinweise zur Lithiumbatterie

- Die Lithiumbatterie hat, wie auf der Abbildung zu sehen, einen positiven (+) und einen negativen (-) Pol. **Achten Sie beim Einlegen darauf, daß die Pole der Lithiumbatterie den Anschlüssen im Batteriefach des Camcorders entsprechen.**
- Um Störungen durch verschmutzte Kontakte zu vermeiden, reinigen Sie die Batterie mit einem trockenen Tuch, bevor Sie sie einsetzen.

Note sulla batteria al litio

- Tenere presente che la batteria ha un polo positivo (+) e uno negativo (-) come illustrato. **Accertarsi di installare la batteria al litio in modo che i poli della batteria corrispondano a quelli nella videocamera.**
- Per evitare un cattivo collegamento, pulire la batteria con un panno asciutto prima di utilizzarla.



ACHTUNG

Versuchen Sie nicht, die Batterie neu aufzuladen, zu zerlegen oder zu verbrennen. In diesem Fall bestünde Explosionsgefahr!

Vorsicht!

Achten Sie darauf, daß die Lithiumbatterie nicht in die Hände von Kindern gerät. Sollte ein Kind die Batterie verschlucken, bringen Sie es umgehend zu einem Arzt.

ATTENZIONE

Se manipolata in modo errato, la batteria rischia di esplodere. Non ricaricarla, smontarla né bruciarla.

AVVERTENZA

Tenere la batteria al litio fuori dalla portata dei bambini. Se dovesse venire ingoiata, chiamare subito un medico.

Austauschen der Lithiumbatterie

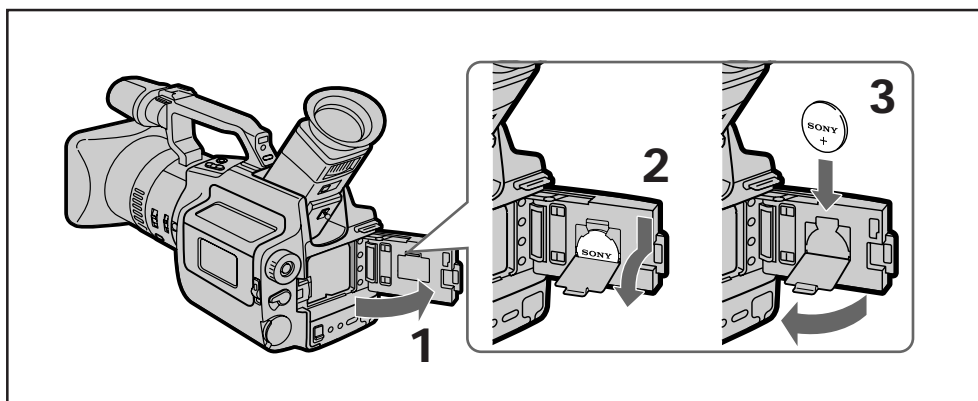
Während Sie die Lithiumbatterie austauschen, muß der Camcorder an den Akku oder eine andere Stromquelle angeschlossen sein. Andernfalls müssen Sie Datum und Uhrzeit neu einstellen.

- (1) Öffnen Sie mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel.
- (2) Drücken Sie die Batterie einmal nach unten, und ziehen Sie sie dann aus dem Halter.
- (3) Legen Sie die neue Lithiumbatterie mit dem positiven (+) Pol nach außen ein. Schließen Sie den Akkufachdeckel.

Sostituzione della batteria al litio

Nel sostituire la batteria al litio, controllare di avere una fonte di alimentazione collegata (blocco batteria o altro) altrimenti sarà necessario reimpostare la data e l'ora.

- (1) Spostare OPEN e aprire il coperchio della batteria.
- (2) Spingere la batteria verso il basso ed estrarla dallo scomparto.
- (3) Installare la batteria al litio con il polo positivo (+) rivolto verso l'esterno. Chiudere il coperchio della batteria.



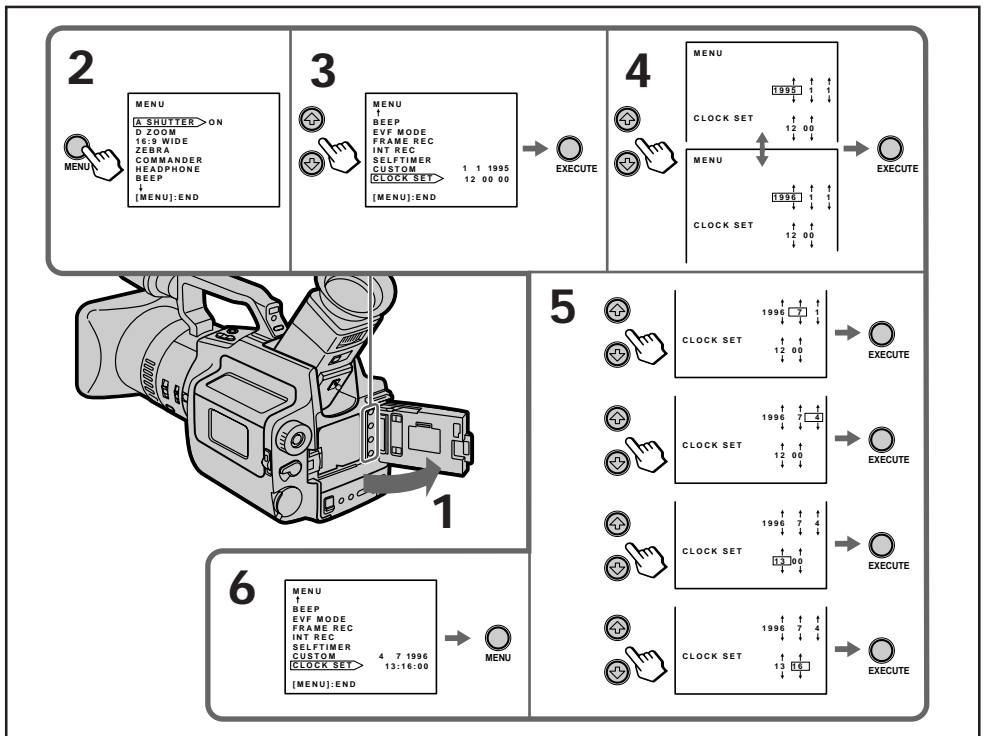
Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Datum oder Uhrzeit können Sie im Menüsystem neu einstellen.

- (1) Öffnen Sie mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü im Sucher auf.
- (3) Wählen Sie CLOCK SET, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (4) Stellen Sie mit \blacktriangle oder \blacktriangledown das Jahr ein, und drücken Sie dann EXECUTE.
- (5) Stellen Sie mit \blacktriangle , \blacktriangledown und EXECUTE, wie in Schritt 4 erläutert, Monat, Tag, Stunde und Minuten ein. Wenn Sie \blacktriangle oder \blacktriangledown gedrückt halten, laufen die Anzeigen im Menü schneller durch.
- (6) Blenden Sie mit MENU das Menü wieder aus.

La data e l'ora possono essere reimpostate nel menu.

- (1) Spostare OPEN ed aprire il coperchio della batteria.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
- (3) Selezionare CLOCK SET, quindi premere EXECUTE.
- (4) Premere \blacktriangle o \blacktriangledown per regolare l'anno e quindi premere EXECUTE.
- (5) Usando \blacktriangle , \blacktriangledown e EXECUTE al punto 4 si impostano il mese, il giorno, l'ora e i minuti. Si ricorda che premendo \blacktriangle o \blacktriangledown le indicazioni visualizzate scorrono più velocemente.
- (6) Premere MENU per azzerare il display.



Die Jahresanzeige wechselt folgendermaßen:
1995 → 1996 → - - - → 2025 → 1995

L'indicatore dell'anno cambia come segue:
1995 → 1996 → - - - → 2025 → 1995

Hinweis zur Uhrzeitanzeige
Die eingebaute Uhr des Camcorders zeigt die Zeit im 24-Stunden-Format an.

Nota sull'indicatore dell'ora
L'orologio interno della videocamera funziona su un ciclo di 24 ore.

Geeignete Kassetten

Es können nur MiniDV-Kassetten verwendet werden. Andere Kassetten **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **β** Betamax oder **ED Beta** ED Beta sind für das Gerät nicht geeignet.

Copyright-Signal

Hinweis zur Wiedergabe

Mit diesem Camcorder können Sie keine Kassetten abspielen, auf denen Copyright-Kontrollsignale zum Schutz urheberrechtlich geschützter Software aufgezeichnet sind. Wenn Sie versuchen, eine solche Kassette abzuspielen, erscheint auf dem Fernsehschirm oder im Sucher die Anzeige „COPY INHIBIT“. Beim Aufnehmen mit diesem Camcorder werden jedoch keine Copyright-Kontrollsignale aufgezeichnet.

Audiomodus

Der Camcorder zeichnet Ton nur im 12-Bit-Modus (32 kHz) auf, und zwar auf dem Stereokanal 1. Aber Sie können auch Bänder wiedergeben, bei denen der Ton auf Stereokanal 1 oder 2 aufgenommen wurde. Darüber hinaus ist auch die Wiedergabe von Ton möglich, der im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) aufgenommen wurde.

Zum Aufnehmen werden ME-Kassetten empfohlen

Die beste Bildqualität erhalten Sie bei diesem Camcorder mit ME-Kassetten. ME-Kassetten sind Kassetten der höchsten Qualitätsstufe.

Mit Kassetten einer weniger hohen Qualitätsstufe erzielen Sie unter Umständen eine geringere

Cassette utilizzabili

Si possono usare solo mini cassette DV. Cassette da **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **β** Betamax o **ED Beta** ED Beta non possono essere utilizzate.

Segnale di Copyright

Riproduzione

Con questa videocamera non è possibile riprodurre un nastro su cui sono stati registrati codici di copyright per la protezione copyright di software. Se si cerca di riprodurre un nastro di questo tipo, "COPY INHIBIT" appare sulla televisione o nel mirino. Questa videocamera non registra i codici di copyright sul nastro in fase di registrazione.

Modo audio

La videocamera può registrare il suono in stereo 1 solo in modo 12-bit (32 kHz), ma può riprodurre suono registrato in stereo 1 o 2. Può inoltre riprodurre il suono registrato in modo 16-bit (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).

Si consiglia di usare delle cassette ME

Per raggiungere il più alto grado di qualità dell'immagine con questa videocamera, utilizzare le cassette ME che sono le cassette di migliore qualità.

La qualità dell'immagine non sarà altrettanto buona con cassette di qualità inferiore.

Hinweise zur Mini-DV-Kassette

Der vergoldete Anschluß an der Mini-DV-Kassette

Wenn der vergoldete Anschluß an der Mini-DV-Kassette verstaubt oder verschmutzt ist, kann es am Camcorder bei Kassettenspeicherfunktionen, zum Beispiel der Kassettenspeichersuchfunktion, zu Fehlfunktionen kommen.

Reinigen Sie nach jedem zehnten Auswerfen einer Kassette den Anschluß mit einem Wattestäbchen. [a]

So verhindern Sie das versehentliche Löschen einer Aufnahme

Schieben Sie die Überspielschutzlasche der Kassette heraus, so daß der rote Bereich zu sehen ist. [b]

Wenn Sie an der Mini-DV-Kassette einen Aufkleber anbringen

Achten Sie darauf, den Aufkleber nur auf der unten dargestellten Stelle anzubringen, damit am Videorecorder keine Funktionsstörungen auftreten. [c]

Nach dem Abspielen einer Mini-DV-Kassette

Spulen Sie das Band an den Anfang zurück, legen Sie die Kassette in ihre Hülle, und bewahren Sie sie in aufrechter Position auf.

Note sulla mini cassetta DV

Connettore dorato della mini cassetta DV

Se il connettore dorato della mini cassetta DV è sporco o impolverato, la videocamera potrebbe avere un cattivo rendimento nelle funzioni di memoria della cassetta, quali la ricerca della memoria.

Pulire il connettore con un batuffolo di cotone ogni decima espulsione della cassetta. [a]

Per evitare cancellazioni accidentali

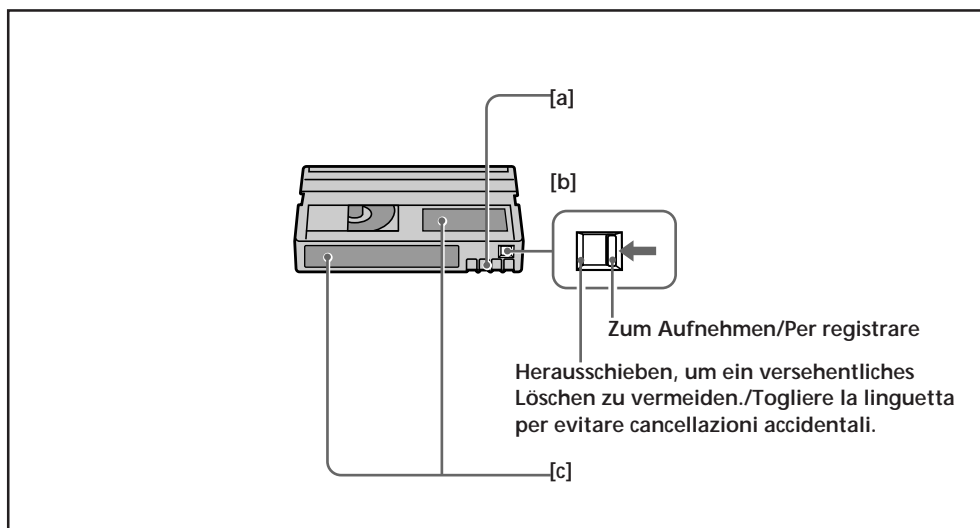
Togliere la linguetta di protezione della cassetta in modo che la parte rossa sia visibile. [b]

Apporre un'etichetta sulla mini cassetta DV

Assicurarsi di apporre un'etichetta solo sulla parte della cassetta indicata dall'illustrazione, per non causare problemi di funzionamento della videocamera. [c]

Dopo avere utilizzato la mini cassetta DV

Riavvolgere la cassetta all'inizio, rimetterla nel suo contenitore e conservarla in posizione orizzontale.



Tips zum Umgang mit dem Akku

Im folgenden finden Sie einige Hinweise und Erläuterungen, wie Sie Ihren Akku optimal nutzen können.

Vorbereiten des Akku

Führen Sie immer Ersatzakkus mit!

Sie sollten immer genügend Akkus für das zwei- bis dreifache der geplanten Aufnahmezeit mit sich führen.

Die Akkubetriebsdauer verkürzt sich bei niedrigen Temperaturen

Bei Aufnahmen in kalter Umgebung arbeitet der Akku weniger effizient, und seine Betriebsdauer ist kürzer als unter normalen Bedingungen.

So schonen Sie den Akku

Drehen Sie den Schalter STANDBY am Camcorder nach unten, wenn Sie nicht aufnehmen, um den Akku zu schonen ([a] auf Seite 84).

Der Übergang von einer Szene zur nächsten ist auch dann störungsfrei, wenn Sie den Aufnahmevorgang stoppen und wieder neu starten. Wenn Sie die Kamera auf ein Objekt ausrichten, den Kamerawinkel einstellen oder das Bild im Sucher betrachten, bewegt sich das Objektiv automatisch, und dem Akku wird Strom entzogen. Auch beim Einlegen oder Auswerfen einer Kassette wird dem Akku Strom entzogen.

Wann muß der Akku ausgetauscht werden?

Während Sie den Camcorder benutzen, erkennen Sie an der Restladungsanzeige im Sucher, wie die Akkuladung nach und nach aufgebraucht wird.

Suggerimenti per il blocco batteria

Questa sezione illustra come ottenere il meglio dal blocco batteria.

Preparazione del blocco batteria

Portare sempre con sé una batteria di riserva

Accertarsi di avere una capacità di batterie pari a 2 o 3 volte la registrazione prevista.

La durata della batteria diminuisce in ambienti freddi

La batteria sarà meno efficace e durerà di meno quando la registrazione avviene in un ambiente freddo.


Per risparmiare le batterie


Spostare verso il basso l'interruttore STANDBY sulla videocamera quando non si registra per risparmiare le batterie [a] a pagina 84. E' possibile passare da una scena all'altra senza soluzione di continuità anche se la registrazione viene interrotta e ripresa. Mentre si cerca la posizione del soggetto, si sceglie una visuale o si guarda nel mirino, l'obiettivo si sposta automaticamente e utilizza la batteria. La batteria viene utilizzata inoltre anche quando viene inserita o tolta una cassetta.


Sostituzione della batteria


L'indicatore della batteria diminuisce gradualmente a mano a mano che la batteria si esaurisce.

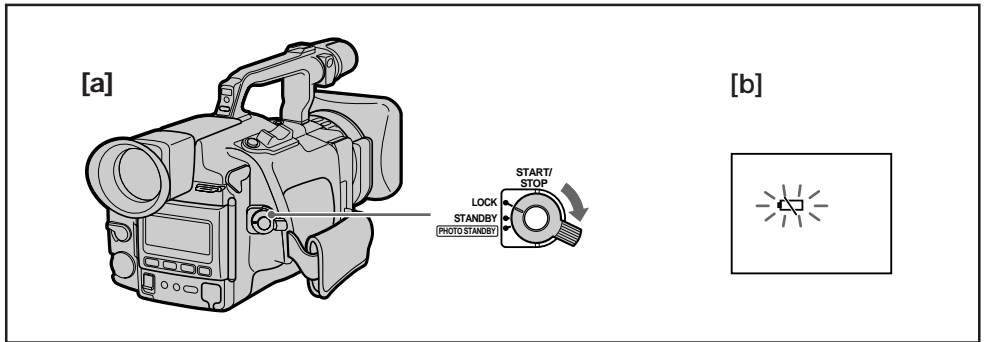


Wenn auf der Restladungsanzeige zu sehen ist, daß der Akku leer ist, erscheint die Anzeige  im Sucher und beginnt zu blinken [b].

Wenn die Anzeige  im Sucher während des Aufnehmens nicht mehr langsam, sondern schnell blinkt, stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf OFF und tauschen den Akku aus. Nehmen Sie dabei die Kassette nicht aus dem Camcorder heraus, damit der Übergang von der letzten Szene zur nächsten störungsfrei ausfällt.

Quando l'indicatore della batteria raggiunge il punto più basso, appare l'indicatore  e inizia a lampeggiare nel mirino. [b]

Quando l'indicatore  nel mirino comincia a lampeggiare rapidamente durante la registrazione, impostare l'interruttore POWER su OFF sulla videocamera e sostituire il blocco batteria. Lasciare il nastro nella videocamera per assicurare una certa continuità tra le scene dopo aver sostituito il blocco batteria.



Hinweise zum Akku

Vorsicht

Setzen Sie den Akku nie Temperaturen von über 60 °C aus, wie sie zum Beispiel in einem in der Sonne geparkten Auto oder in direktem Sonnenlicht entstehen können.

Erwärmung

Beim Laden oder während der Aufnahme erwärmt sich der Akku aufgrund der erzeugten Energie und der chemischen Reaktionen im Akku. Dies ist keine Fehlfunktion.

Note sul blocco batteria ricaricabile

Avvertenza

Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come ad esempio in una macchina parcheggiata al sole o alla luce diretta del sole.

La batteria si riscalda

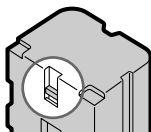
Durante la carica o la registrazione, il blocco batteria si riscalda in seguito all'energia prodotta e agli scambi chimici che sono intervenuti all'interno della batteria. Non c'è da preoccuparsi.

Pflege des Akku


- Nehmen Sie den Akku nach Gebrauch vom Camcorder ab, und bewahren Sie ihn an einem kühlen Ort auf.
Solange der Akku am Camcorder angebracht ist, entzieht der Camcorder ihm etwas Strom, selbst wenn der Schalter POWER auf OFF steht. Dadurch verkürzt sich die Betriebsdauer des Akku.
- Nach dem Laden entlädt sich der Akku ständig, selbst wenn er nicht in Gebrauch ist. Daher empfiehlt es sich, den Akku zu laden, unmittelbar bevor Sie ihn zum Aufnehmen mit dem Camcorder verwenden wollen.

Der Schalter am Akku

Der Schalter am Akku ist als Gedächtnisstütze für Sie gedacht. Sie können ihn in die Position mit der grünen Markierung bringen, nachdem Sie ihn geladen haben. (Wird der Akku gerade nicht geladen, ist die grüne Markierung zu sehen. Wird der Akku vom Camcorder abgenommen, ist keine Markierung zu sehen.) [c]



Die Lebensdauer des Akku

Wenn die Anzeige  schnell blinkt, sobald Sie bei vollständig aufgeladenem Akku den Camcorder einschalten, müssen Sie den Akku durch einen neuen ersetzen und diesen zunächst vollständig aufladen.

Ladetemperatur

Der Akku sollte bei Temperaturen zwischen 10 °C und 30 °C geladen werden. Bei niedrigeren Temperaturen dauert das Laden länger.

Hinweise zum Laden

Fabrikneue Akkus

Ein fabrikneuer Akku ist nicht geladen. Das heißt, Sie müssen ihn zunächst einmal vollständig aufladen, bevor Sie ihn benutzen können.


Manutenzione

- Estrarre il blocco batteria dalla videocamera dopo l'uso e conservarla in un luogo fresco. Quando la batteria è inserita nella videocamera, c'è sempre un leggero flusso di corrente che alimenta la videocamera anche quando l'interruttore POWER è su OFF e che diminuisce la durata della batteria.
- Il blocco batteria si scarica quando non viene utilizzato dopo la carica. Si consiglia quindi di caricare la batteria poco prima di utilizzare la videocamera.

L'interruttore del blocco batteria

Questo interruttore viene fornito per ricordare all'utilizzatore lo stato di carica della batteria. Impostare l'interruttore sulla "tacca verde" dopo la carica. (Una volta tolta la batteria dall'adattatore di carica, l'interruttore è sulla tacca verde mentre estraendo la batteria dalla videocamera la tacca non si vede.) [c]

Durata del blocco batteria

Se l'indicatore  lampeggia rapidamente subito dopo aver acceso la videocamera con un blocco batteria completamente carico, il blocco batteria dovrebbe essere sostituito con uno nuovo completamente carico.

Temperatura di carica

Si consiglia di caricare la batteria ad una temperatura compresa tra 10°C e 30°C. Una temperatura inferiore comporta un tempo di ricarica maggiore.

Note sulla carica

Batteria nuova

Una batteria nuova non è carica. Prima di usarla, caricarla completamente.

Sie können den Akku laden, ohne ihn vorher zu entladen

Sie brauchen den Akku vor dem Laden nicht erst zu entladen. Wenn Sie den Akku vollständig laden, ihn aber dann längere Zeit nicht benutzen, entlädt er sich. Daher sollten Sie den Akku immer direkt vor Gebrauch laden.

Hinweis zu den Akkukontakten

Halten Sie die Kontakte sauber!

Wenn ein Fremdkörper in die Kontakte gerät, entfernen Sie ihn mit einem weichen Stäbchen, und nehmen Sie den Akku danach mehrmals heraus und legen ihn wieder ein. Dadurch verbessert sich der Kontakt zwischen Akku und Akkuanschluß im Gerät.

Beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Schützen Sie den Akku vor Feuer.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Öffnen Sie den Akku nicht, und nehmen Sie keine Veränderungen an ihm vor.
- Schützen Sie den Akku vor Stößen und Erschütterungen.

Ricaricare il blocco batteria a proprio piacimento

Non è necessario scaricarlo prima di ricaricarlo. Se il blocco batteria è stato caricato completamente ma è rimasto inutilizzato per molto tempo, si sarà scaricato. Ricaricarlo quindi prima dell'uso.

Note sui contatti

Tenere puliti i contatti

Se un corpo estraneo dovesse entrare nei contatti, toglierlo con un bastoncino di cotone e reinstallare e togliere la batteria.



Accertarsi di controllare quanto segue

- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non bagnare il blocco batteria.
- Non aprire né trasformare il blocco batteria.
- Evitare gli urti.


Feuchtigkeitskondensation

Wird der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich im Gerät, auf dem Band oder auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall kann das Band an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr korrekt. Um solche Schäden zu vermeiden, ist der Camcorder mit Feuchtigkeitssensoren ausgestattet. Beachten Sie dazu bitte folgende Hinweise.

Feuchtigkeit im Gerät

Wenn im Sucher die Anzeigen  und  blinken, hat sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen. In diesem Falle sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen.



Nehmen Sie die Kassette heraus, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn mit geöffnetem Kassettenschacht mindestens eine Stunde lang stehen.

Sie können den Camcorder wieder benutzen, sobald die Anzeige  beim Einschalten nicht mehr erscheint.

Umidità

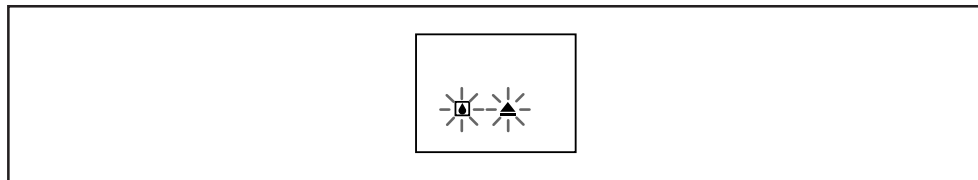
Quando la videocamera passa direttamente da un luogo freddo ad uno riscaldato, si potrebbe creare della condensa al suo interno, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. Se ciò dovesse accadere, il nastro rischia di restare attaccato al tamburo delle testine danneggiandosi o la videocamera potrebbe non funzionare correttamente. Per evitare danni eventuali in queste situazioni, la videocamera è dotata di sensori di umidità. Prendere comunque le seguenti precauzioni:

All'interno della videocamera


Quando gli indicatori  e  lampeggiano nel mirino, vuol dire che si è formata della condensa all'interno della videocamera. In questo caso nessuna delle funzioni funzionerà salvo l'espulsione della cassetta.

Espellere la cassetta, spegnere la videocamera e lasciare lo scomparto della cassetta aperto per circa 1 ora.


Se l'indicatore  non appare riaccendendo la videocamera, la si potrà utilizzare di nuovo.




Feuchtigkeit auf dem Band

Wenn sich auf dem Band Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, blinkt im Sucher die Anzeige  , sobald Sie eine Kassette einlegen und eine Bandtransporttaste (\triangleright PLAY usw.) drücken. In diesem Falle sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen.


Nehmen Sie die Kassette heraus, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn mindestens eine Stunde lang stehen.

Sie können den Camcorder wieder benutzen, sobald die Anzeige  beim Einlegen einer Kassette und beim Drücken einer Bandtransporttaste nicht mehr erscheint.

Sulla superficie del nastro

Se la condensa appare sul nastro, inserendo la cassetta e premendo il tasto di trasporto del nastro (\triangleright PLAY, ecc.) l'indicatore  lampeggia nel mirino. In questo caso nessuna delle funzioni funzionerà salvo l'espulsione della cassetta.

Espellere la cassetta e lasciarla all'esterno per circa 1 ora.

Se l'indicatore  non appare reinserendo la cassetta e premendo il tasto di trasporto del nastro, la videocamera potrà essere nuovamente utilizzata.

Feuchtigkeit auf dem Objektiv

Wenn sich auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlägt, erscheint keine Anzeige, aber das Bild wird trüb. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät aus, und warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie es wieder benutzen.

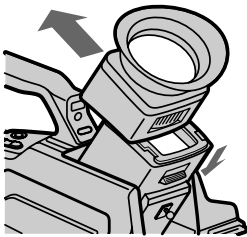
So verhindern Sie Feuchtigkeitskondensation

Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen, verpacken Sie ihn in einer Plastiktüte, und warten Sie eine Weile, bis er die Umgebungstemperatur angenommen hat.

- (1) Achten Sie darauf, die Plastiktüte mit dem Camcorder darin gut zu verschließen.
- (2) Nehmen Sie den Camcorder aus der Tüte heraus, sobald die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur entspricht. Das dauert etwa eine Stunde.

Entfernen von Staub im Sucher

- (1) Halten Sie den Haken nach unten gedrückt, schieben Sie das Okular in Pfeilrichtung, und nehmen Sie es ab.
- (2) Reinigen Sie die Oberfläche mit einem handelsüblichen Staubbläser.



So bringen Sie das Okular wieder an

Bringen Sie das Okular wie in Schritt 1 beschrieben wieder an, indem Sie es entgegen der Pfeilrichtung schieben.

Sull'obiettivo

Non apparirà nessun indicatore ma l'immagine risulta offuscata. Spegnerla la videocamera e non utilizzarla per almeno 1 ora.

Come evitare la condensa

Quando la videocamera viene trasportata da un luogo freddo in un luogo riscaldato, metterla in un sacchetto di plastica e lasciarvela il tempo necessario affinché si adatti alle nuove condizioni ambientali.

- (1) Accertarsi di sigillare il sacchetto di plastica contenente la videocamera.
- (2) Togliere il sacchetto quando la temperatura dell'aria all'interno ha raggiunto lo stesso livello di quella esterna (dopo circa 1 ora).

Rimozione della polvere dall'interno del mirino


- (1) Premendo il gancio verso il basso, far scivolare l'oculare nella direzione della freccia e toglierlo.
- (2) Pulire la superficie con un soffietto.




Per rimontare l'oculare

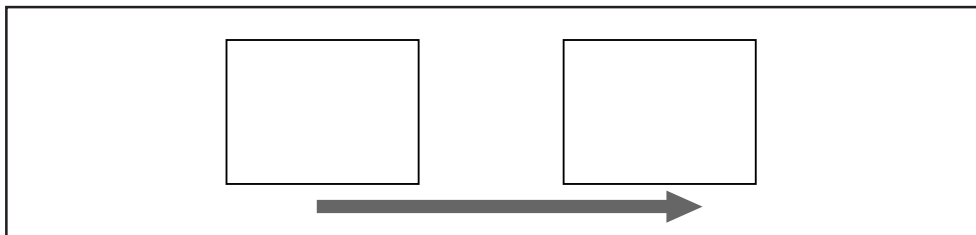
Eseguire la stessa operazione di cui al punto 1 nel senso inverso della freccia.

Reinigen der Videoköpfe

Um bei Aufnahme und Wiedergabe eine optimale Bildqualität sicherzustellen, sollten Sie die Videoköpfe häufig reinigen. Wenn im Sucher die Anzeige  erscheint oder das Wiedergabebild gestört bzw. kaum mehr oder nur teilweise zu erkennen ist, sind wahrscheinlich die Videoköpfe verschmutzt.

Pulizia della testina video

Per assicurarsi di registrare sempre immagini chiare, pulire spesso le testine video. Quando l'indicatore  lampeggia nel mirino o l'effetto mosaico appare nell'immagine riprodotta o parte dell'immagine resta visualizzata, le testine video potrebbero essere sporche.



[a] Leicht verschmutzt

[b] Stark verschmutzt

Sind die Videoköpfe verschmutzt, reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie danach die Bildqualität, und wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn das Bild noch immer gestört ist. Mehr als 5mal dürfen Sie die Reinigung jedoch nicht durchführen!

Vorsicht

Verwenden Sie keine handelsüblichen Naßreinigungskassetten. Diese könnten die Videoköpfe beschädigen.

Hinweis

Ist die Reinigungskassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) bei Ihnen nicht erhältlich, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

[a] Leggera sporcizia

[b] Sporcizia eccessiva

In questo caso pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). Dopo aver controllato l'immagine, se continua ad essere "rumorosa", ripetere l'operazione di pulizia. (Non oltre 5 volte.)

Avvertenza

Non utilizzare una cassetta di pulizia di tipo umido: potrebbe danneggiare le testine video.

Nota

Se la cassetta di pulizia DVM12CL (non in dotazione) non è disponibile localmente, contattare il rivenditore Sony più vicino.

Sicherheitsmaßnahmen

Camcorder

- Betreiben Sie den Camcorder mit einem Akku (7,2 V) oder einem Netzteil (8,4 V).
- Verwenden Sie für die Stromversorgung (Gleichstrom oder Wechselstrom) ausschließlich die in dieser Bedienungsanleitung genannten Zubehörteile.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es von der Netzsteckdose, und lassen Sie es von Ihrem Sony-Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Behandeln Sie Ihren Camcorder pfleglich. Schützen Sie ihn insbesondere vor Stößen und Erschütterungen. Bitte behandeln Sie das Objektiv mit besonderer Sorgfalt.
- Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf OFF steht, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Camcorder während des Betriebs nicht in Tücher etc. ein. Dies könnte zu einem Wärmestau im Gerät führen.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern.

Kassetten

- Führen Sie keine Gegenstände in die kleinen Aussparungen an der Kassette ein.
- Öffnen Sie die Abdeckung über dem Band nicht. Berühren Sie das Band nicht.
- Berühren oder beschädigen Sie die Kontakte nicht. Entfernen Sie Staub gegebenenfalls mit einem weichen Tuch.

Pflege des Camcorders

- Wenn Sie den Camcorder längere Zeit nicht benutzen wollen, trennen Sie ihn von der Stromquelle, und nehmen Sie die Kassette heraus. Schalten Sie ihn dann von Zeit zu Zeit ein, aktivieren Sie die Aufnahme- und die Wiedergabefunktionen, und spielen Sie etwa 3 Minuten lang eine Kassette ab.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Camcorders mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche angreifen.

Precauzioni

Utilizzo della videocamera

- Utilizzare la videocamera utilizzando una tensione di 7,2 V (blocco batteria), o 8,4 V (adattatore CA).
- Per un utilizzo in corrente alternata o continua, utilizzare solo gli accessori consigliati in questo manuale.
- Se dei corpi estranei solidi o liquidi dovessero cadere all'interno della videocamera, scollegarla e farla controllare dal più vicino rivenditore Sony prima di riutilizzarla.
- Manipolare con attenzione ed evitare gli urti. Prestare particolare attenzione all'obiettivo.
- Mantenere l'interruttore POWER impostato su OFF quando la videocamera non viene utilizzata.
- Non avvolgere la videocamera ed utilizzarla subito dopo in quanto si potrebbe essere surriscaldata all'interno.
- Tenere la videocamera lontano da forti campi magnetici o da vibrazioni meccaniche.

Utilizzo dei nastri

- Non inserire alcun oggetto nei fori della cassetta.
- Non aprire il coperchio di protezione né toccare il nastro.
- Evitare di toccare o danneggiare i contatti. Per togliere la polvere, pulire i contatti con un panno morbido.

Manutenzione della videocamera

- Se la videocamera non verrà utilizzata per un lungo periodo di tempo, scollegare l'alimentazione e togliere la cassetta. Accenderla periodicamente, utilizzare le sezioni CAMERA e PLAYER e riprodurre un nastro per circa 3 minuti.
- Pulire l'esterno della videocamera con un panno morbido asciutto, o un panno morbido leggermente inumidito di una soluzione detergente neutra. Non utilizzare alcun tipo di solvente che potrebbe danneggiare il rivestimento esterno.

Netzteil

Hinweise zum Laden des Akkus

- Benutzen Sie ausschließlich Lithium-Ionen-Akkus.
- Laden Sie den Akku auf einer ebenen, vibrationsfreien Oberfläche.
- Der Akku erwärmt sich während des Ladens. Dies ist keine Fehlfunktion.

Sonstiges

- Trennen Sie das Netzteil vom Netzstrom, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen wollen. Um es vom Netzstrom zu trennen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, nicht am Kabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallengelassen wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und legen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Dadurch könnte das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallteile mit den Metallteilen des Geräts in Berührung kommen. In diesem Falle könnte ein Kurzschluß entstehen und das Gerät beschädigt werden.
- Achten Sie darauf, daß die Metallkontakte nicht verschmutzen.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen und Erschütterungen, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während Sie Akku und Netzteil benutzen, insbesondere während des Ladens, halten Sie beide von AM-Empfängern und Videogeräten fern. Andernfalls kann der AM-Empfang oder die Funktion der Videogeräte gestört werden.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Halten Sie das Gerät von Orten fern, an denen es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - Extremer Hitze oder Kälte
 - Staub oder Schmutz
 - Hoher Feuchtigkeit
 - Vibrationen

Sollten Probleme auftreten, trennen Sie das Gerät vom Netzstrom, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Adattatore CA

Carica

- Utilizzare solo batterie agli ioni di litio.
- Caricare la batteria su una superficie piana senza vibrazioni.
- La batteria si riscalda durante la carica. E' normale.

Varie

- Scollegare l'apparecchio dalla rete quando resta inutilizzato per molto tempo. Per scollegare, tirare il cavo dalla presa e non dal cavo stesso.
- Non utilizzare l'apparecchio con un cavo danneggiato o se è caduto o ha subito danni.
- Non piegare il cavo di alimentazione né poggiare oggetti pesanti su di esso onde evitare di danneggiare il cavo, e rischiare incendi o scosse elettriche.
- Accertarsi di non far entrare in contatto degli oggetti metallici con le parti metalliche della piastra di collegamento. Diversamente potrebbe verificarsi un cortocircuito e l'apparecchio potrebbe danneggiarsi.
- Mantenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare l'apparecchio.
- Non sottoporre l'apparecchio a scosse meccaniche né farlo cadere.
- Nell'utilizzare l'apparecchio, e soprattutto durante la carica, tenerlo lontano da ricettori AM e da apparecchiature video in quanto potrebbe provocare interferenze.
- L'apparecchio si scalda durante l'uso. E' normale.
- Non lasciare l'apparecchio in luoghi:
 - Molto caldi o molto freddi
 - Polverosi o sporchi
 - Molto umidi
 - Che vibrano

In caso di problemi, scollegare l'apparecchio e contattare il rivenditore Sony più vicino.

Störungbehebung

Wenn an Ihrem Camcorder Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben.

Camcorder

Stromversorgung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Gerät läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Legen Sie den Akku ein (S. 9). • Der Akku ist leer. → Verwenden Sie einen geladenen Akku (S. 7). • Schließen Sie das Netzteil an eine Netzsteckdose an (S. 24).
Das Gerät schaltet sich aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Camcorder war im Modus CAMERA mehr als 5 Minuten lang in den Bereitschaftsmodus geschaltet. → Drehen Sie STANDBY einmal nach unten und dann wieder nach oben (S. 13).
Der Akku entlädt sich ungewöhnlich schnell.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku ist leer. → Verwenden Sie einen geladenen Akku (S. 7). • Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig (S. 83). • Laden Sie den Akku noch einmal (S. 7). • Der Akku ist vollständig leer und läßt sich nicht mehr aufladen. → Benutzen Sie einen anderen Akku (S. 85).



Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
START/STOP funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Band klebt an der Trommel fest. → Lassen Sie die Kassette auswerfen (S. 11). • Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein (S. 21). • Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA (S. 12). • Die Überspielschutzlasche der Kassette ist sichtbar (rot). → Legen Sie eine andere Kassette ein, oder schieben Sie die Überspielschutzlasche hinein (S. 11). • Stellen Sie den Bereitschaftsschalter auf STANDBY (S. 12).
Die Kassette läßt sich nicht aus dem Halter nehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Legen Sie den Akku ein (S. 9). • Der Akku ist leer. → Verwenden Sie einen geladenen Akku oder das Netzteil (S. 7, 24).
Alle Funktionen sind deaktiviert. Es läßt sich nur noch die Kassette auswerfen.	<ul style="list-style-type: none"> • Feuchtigkeit hat sich niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens eine Stunde lang stehen (S. 87).
Das Band wird nicht transportiert, wenn Sie eine Bandtransporttaste drücken.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER (S. 21). • Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein (S. 21). • Der Camcorder aktualisiert die Daten im Kassettenspeicher (nur bei MiniDV-Kassetten mit Kassettenspeicher). → Lassen Sie die Kassette erst auswerfen, nachdem die Anzeige C MEMORY erlischt (S. 11).
Die Steady Shot-Funktion läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie STEADY SHOT auf ON (S. 68).
Der Autofokus (automatische Fokuseinstellung) läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie den Schalter FOCUS auf AUTO (S. 48). • Die Aufnahmebedingungen sind für eine automatische Fokuseinstellung zu schlecht. → Stellen Sie den Fokus manuell ein (S. 47).

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Der Modus D ZOOM oder 16:9 WIDE im Menüsystem läßt sich nicht auf ON setzen.	<ul style="list-style-type: none">• Stellen Sie DIGITAL MODE auf ZOOM/16:9 WIDE (S. 35).
Die Überlagerungsfunktion läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none">• Stellen Sie DIGITAL MODE auf OVERLAP (S. 31).
Der Schallpegelmesser schaltet sich beim Aufnehmen nicht ein.	<ul style="list-style-type: none">• Legen Sie eine Kassette ein (S. 10).

Bild/Ton

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Bild im Sucher ist unscharf.	<ul style="list-style-type: none">• Stellen Sie das Sucherobjektiv ein (S. 13).
Das Wiedergabebild ist unscharf, oder die Aufnahme läßt sich nicht wiedergeben.	<ul style="list-style-type: none">• Wählen Sie am Fernsehgerät die richtige Programmposition bzw. den richtigen Eingang für den Camcorder (S.19).
Wenn Sie ein Motiv wie zum Beispiel Lichter oder eine Kerzenflamme vor dunklem Hintergrund aufnehmen, erscheint ein vertikaler Streifen.	<ul style="list-style-type: none">• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es liegt keine Fehlfunktion am Camcorder vor. → Wählen Sie ein anderes Motiv.
Das Bild ist verrauscht oder kaum erkennbar.	<ul style="list-style-type: none">• Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie die Köpfe mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert) (S. 89).
Die Anzeige  blinkt im Sucher.	<ul style="list-style-type: none">• Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie die Köpfe mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert) (S. 89).
Wenn Sie einen geladenen Akku einlegen, zeigt die Restladungsanzeige nicht die volle Ladung an  .	<ul style="list-style-type: none">• Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig.
Beim Überspielen mit dem DV-Verbindungskabel kann das Aufnahmebild nicht zu Kontrollzwecken angezeigt werden.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie das DV-Verbindungskabel, und bringen Sie es wieder an.

Sonstiges

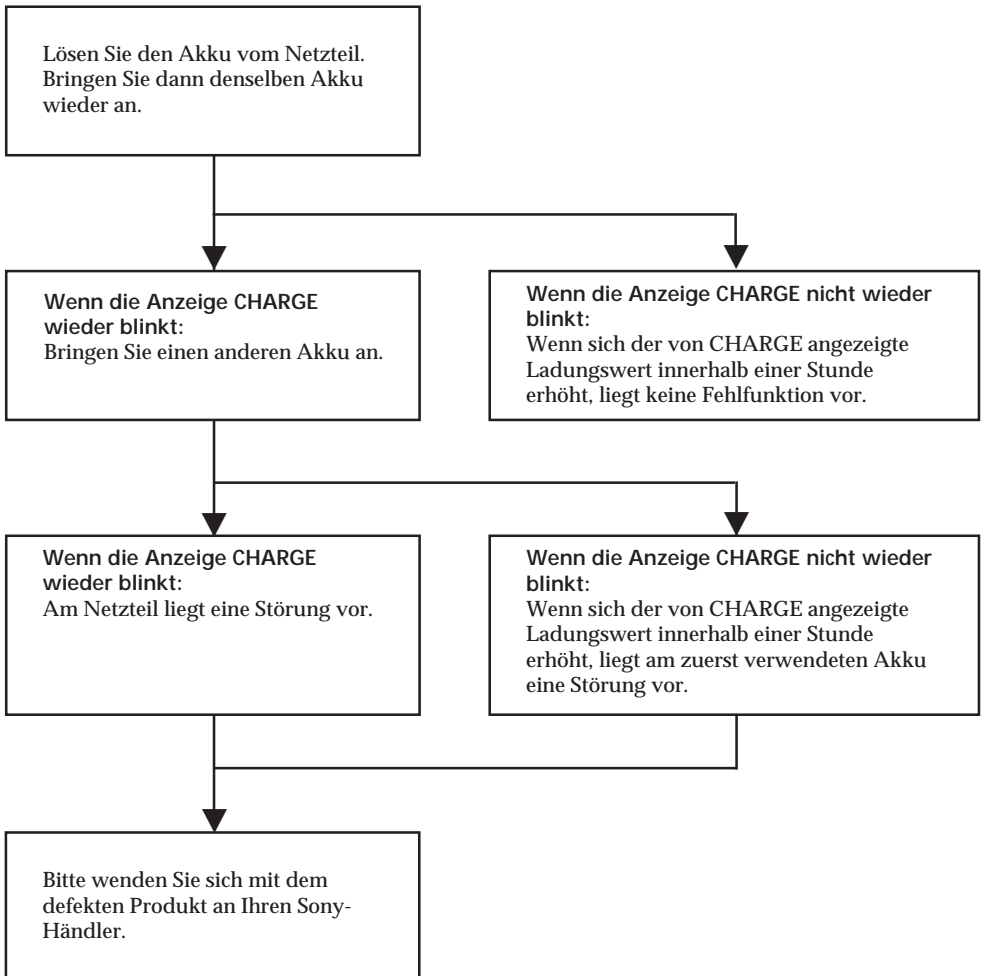
Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die mitgelieferte Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Setzen Sie COMMANDER im Menüsystem auf VTR4 oder ID (S. 26).• Zwischen Fernbedienung und Sensor befindet sich ein Hindernis. → Entfernen Sie das Hindernis.• Die Batterien sind leer. → Legen Sie neue Batterien ein (S. 105).

Netzteil

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die Anzeige POWER leuchtet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie das Netzkabel, und schließen Sie es nach etwa einer Minute wieder an (S. 24).
Die Anzeige CHARGE blinkt.	<ul style="list-style-type: none">• Gehen Sie wie im folgenden Diagramm beschrieben vor.

Wenn die Anzeige CHARGE blinkt

Gehen Sie wie in diesem Diagramm beschrieben vor.



Ricerca e soluzione dei problemi

In caso di problemi nell'uso della videocamera, consultare la seguente tabella per individuare il problema.

Videocamera

Alimentazione

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
L'apparecchio non è acceso.	<ul style="list-style-type: none"> • Inserire il blocco batteria. (p. 9) • La batteria è esaurita. <ul style="list-style-type: none"> → Utilizzare un blocco batteria carico. (p. 7) • Collegare l'adattatore CA alla rete. (p. 24)
L'apparecchio si spegne.	<ul style="list-style-type: none"> • Durante il funzionamento in modo CAMERA, la videocamera è rimasta in modo Standby per oltre 5 minuti. <ul style="list-style-type: none"> → Spostare il tasto STANDBY verso l'alto una volta quindi di nuovo verso il basso. (p. 13)
Il blocco batteria si scarica velocemente.	<ul style="list-style-type: none"> • La batteria è scarica. <ul style="list-style-type: none"> → Utilizzare un blocco batteria carico (p. 7) • La temperatura dell'ambiente è troppo bassa (p. 83) • Ricaricare il blocco batteria. (p. 7) • Il blocco batteria è completamente scarico e non può essere ricaricato. <ul style="list-style-type: none"> → Utilizzare un altro blocco batteria. (p. 85)



Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
START/STOP non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • Il nastro è incastrato nel tamburo. <ul style="list-style-type: none"> → Espellere il nastro. (p. 11) • Riavvolgere il nastro o utilizzarne uno nuovo. (p. 21) • Impostare l'interruttore POWER su CAMERA. (p. 12) • La linguetta della cassetta è spostata (rosso). <ul style="list-style-type: none"> → Utilizzare un nuovo nastro o spostare la linguetta. (p. 11) • Impostare l'interruttore Standby su STANDBY. (p. 12)
Non è possibile estrarre la cassetta dallo scomparto.	<ul style="list-style-type: none"> • Inserire il blocco batteria. (p. 9) • La batteria è esaurita. <ul style="list-style-type: none"> → Utilizzare un blocco batteria carico o l'adattatore CA. (p. 7, 24)
Funziona solo l'espulsione della cassetta.	<ul style="list-style-type: none"> • Si è formata della condensa. <ul style="list-style-type: none"> → Estrarre la cassetta e lasciare la videocamera aperta per almeno un'ora. (p. 87)
Il nastro non si sposta quando viene premuto il tasto di trasporto.	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare l'interruttore POWER su PLAYER. (p. 21) • Riavvolgere il nastro o utilizzarne un altro. (p. 21) • La videocamera sta aggiornando i dati della memoria della cassetta (Solo sulle mini cassette DV dotate di memoria). <ul style="list-style-type: none"> → Espellere la cassetta dopo che l'indicatore C MEMORY è scomparso. (p. 11)
La funzione STEADY SHOT non è attiva.	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare STEADY SHOT su ON. (p. 68)
La funzione di autofocus non è attiva.	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare l'interruttore FOCUS su AUTO. (p. 48) • Le condizioni di ripresa non sono sufficientemente buone per eseguire la messa a fuoco automatica. <ul style="list-style-type: none"> → Mettere a fuoco manualmente. (p. 47)

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Il modo D ZOOM o 16:9 WIDE nel menu non può essere impostato su ON.	<ul style="list-style-type: none">• Impostare DIGITAL MODE su ZOOM/16:9 WIDE. (p. 35)
La funzione di sovrapposizione non è attiva.	<ul style="list-style-type: none">• Impostare DIGITAL MODE su OVERLAP. (p. 31)
Il dispositivo di misurazione del suono non funziona durante la registrazione.	<ul style="list-style-type: none">• Inserire una cassetta. (p. 10)

Immagine/Suono

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
L'immagine nello schermo del mirino non è nitida.	<ul style="list-style-type: none">• Regolare la ghiera diottrica del mirino. (p.13)
L'immagine riprodotta non è nitida o non può essere controllata.	<ul style="list-style-type: none">• Selezionare la posizione di programma o l'ingresso corretti sulla televisione. (p.19)
Appare una striscia verticale quando un soggetto come delle luci o la fiamma di una candela sono ripresi su uno sfondo scuro.	<ul style="list-style-type: none">• Il contrasto tra il soggetto e lo sfondo è eccessivo. La videocamera funziona correttamente. → Cambiare ambiente.
L'immagine è "rumorosa" o appena visibile.	<ul style="list-style-type: none">• Forse le testine video sono sporche. → Pulire le testine con una cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p.89)
L'indicatore  lampeggia nel mirino.	<ul style="list-style-type: none">• Forse le testine video sono sporche. → Pulire le testine con una cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p.89)
L'indicatore della batteria rimanente non indica piena carica  quando viene inserito un blocco batteria carico.	<ul style="list-style-type: none">• La temperatura ambientale è troppo bassa.
Durante il montaggio utilizzando il cavo di collegamento DV, non è possibile controllare la registrazione delle immagini.	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare il cavo di collegamento DV e ricollegarlo.

Varie

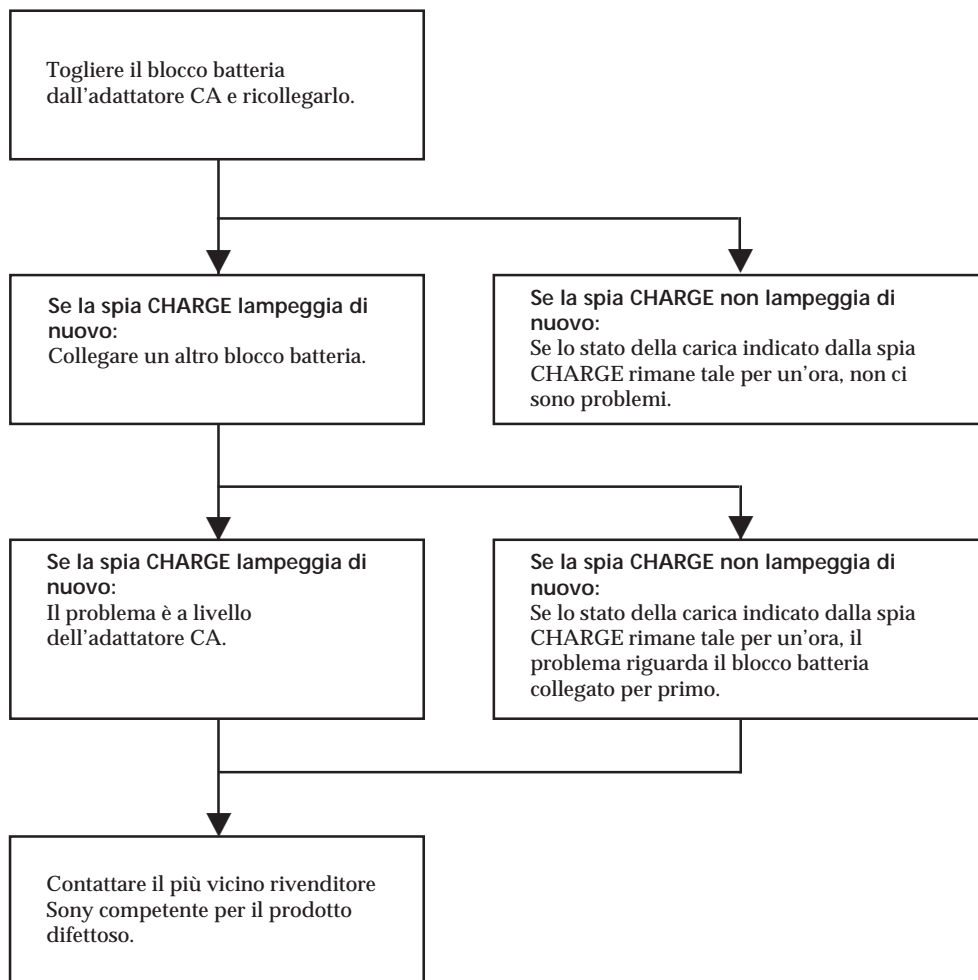
Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Il telecomando in dotazione non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Impostare COMMANDER su VTR4 o ID nel menu. (p.26)• C'è un ostacolo che blocca i raggi infrarossi. → Togliere l'ostacolo.• Le batterie sono esaurite. → Inserirne di nuove. (p.105)

Adattatore CA

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
La spia POWER non si accende.	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare il cavo di alimentazione. Dopo circa un minuto, riprovare. (p.24)
La spia CHARGE lampeggia.	<ul style="list-style-type: none">• Consultare lo schema seguente.

Se la spia CHARGE lampeggia

Consultare lo schema seguente.



Camcorder**System****Videoaufnahmesystem**

Zwei rotierende Köpfe,
Schrägspurverfahren

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-
System

Videosignal

PAL-Farbsignal, CCIR-
Standards

Geeignete Kassetten

miniDV-Kassetten mit
aufgedrucktem Logo

Bandgeschwindigkeit

ca. 18,83 mm/s

Aufnahmedauer

1 Stunde (DVM60ME)

Wiedergabedauer

1 Stunde (DVM60ME)

Vorwärts-/Rückspuldauer

ca. 2 Minuten 30 Sekunden
(DVM60ME)

Bildwandler

3CCD (Charge Coupled Device
1/3")

Sucher

Elektronischer Sucher (Farbe)

Objektiv

10fach (optisch)

f = 5,9 bis 59 mm

Dies entspräche bei einer
35-mm-Kleinbildkamera einer
Brennweite von 42 bis 420 mm.

F=1,6 bis 2,1

Filterdurchmesser 52 mm

TTL-Autofokussystem

Inner-Focus-System (Makro-
bis Weitwinkelbereich)

Farbtemperatur

Automatisch/

Innenaufnahmen: 3200 K

Außenaufnahmen: 5800 K

Mindestbeleuchtungsstärke

4 lx (F 1,6)

Beleuchtungsbereich

4 lx bis 100.000 lx (empfohlen:
über 100 lx)

Verschlusszeitsteuerung

1/4 bis 1/10000

**Eingänge und
Ausgänge****S-Video-Ausgang**

4polig, Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vp-p, 75Ω,

unsymmetrisch, sync-negativ

Chrominanzsignal: 0,286 Vp-p,

75Ω, unsymmetrisch

Videoausgang

RCA-Stiftbuchsen, 1 Vp-p,

75Ω, unsymmetrisch, sync-

negativ

Audioausgang

RCA-Stiftbuchsen (2: stereo, L

und R), 327 mV (bei einer

Lastimpedanz von 47 kΩ)

Impedanz unter 2,2 kΩ

RFU DC OUT

Spezialminibuchse, 5 V

Gleichstrom

Kopfhörerbuchse

Stereominibuchse (ø 3,5 mm)

LANC-Steuerbuchse

Stereomini-Minibuchse

(ø 2,5 mm)

MIC-Buchse

Stereominibuchse, 0,388 mV

(niederohmig) mit 2,5 – 3 V

Gleichstromausgang,

Impedanz 6,8 kW (ø 3,5 mm)

Gleichstromeingang

4poliger Anschluß

DV OUT

4poliger Spezialanschluß

Allgemeines**Stromversorgung**

Über die

Akkubefestigungsfläche

7,2 V (Akku)

8,4 V (Netzteil)

Durchschnittliche**Leistungsaufnahme**

9,5 W (Kameraaufnahme)

Betriebsposition

Vertikal, Horizontal

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 110 × 144 × 329 mm

(B/H/T)

Gewicht

ca. 1,4 kg

ohne Akku und Kassette

ca. 1,6 kg mit Akku NP-720/

F730, Lithiumbatterie CR2025,

Kassette DVM60ME und

Schulterriemen

Mikrofon

Elektret-Kondensator-

Mikrofon, stereo

Netzteil**Betriebsspannung**

100 – 240 V Wechselstrom,

50/60 Hz

Leistungsaufnahme

25 W

Ausgangsspannung

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A bei

Betrieb

Batterieladekontakt: 8,4 V,

1,4 A beim Laden

Geeignet für

Akku NP-720/F730 (Lithium-

Ionien-Akku) von Sony

Betriebs-/Lagertemperatur

wie Camcorder

Abmessungen

ca. 56 × 44 × 107 mm (B/H/T)

einschließlich vorstehender

Teile und Bedienelemente

Gewicht

ca. 190 g

Änderungen, die dem

technischen Fortschritt dienen,

bleiben vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Videocamera

Sistema

Sistema di registrazione video

Due testine rotanti, sistema di ricerca Helical

Sistema di registrazione audio

Testine rotanti, sistema PCM

Segnale video

Colore PAL, norme CCIR

Cassette utilizzabili

mini cassette DV con logo

Velocità del nastro

Appross. 18.83 mm/s

Durata di registrazione

1 ora (DVM60ME)

Durata di riproduzione

1 ora (DVM60ME)

Durata di avanzamento/riavvolgimento rapido

Appross. 2 min. 30 s

(DVM60ME)

Dispositivo di immagine

3CCD (Charge Coupled Device $\frac{1}{3}$ "

Mirino

Mirino elettrico (a colori)

Obiettivo

10x (ottico)

f = da 5,9 a 59 mm

da 42 a 420 mm quando è trasformato in una macchina fotografica da 35 mm

F= da 1,6 a 2,1

Diametro del filtro 52 mm

Sistema di focalizzazione TTL

Sistema di focalizzazione

macro, grandangolo

Temperatura del colore

Automatico/Interni (3200K)/

Esterni (5800K)

Illuminazione minima

4 lx (F 1,6)

Zona di illuminazione

da 4 lx a 100.000 lx (consigliato per oltre 100 lx)

Velocità di otturazione

da 1/4 a 1/10000

Connettori di ingresso e uscita

Ingresso video S

mini Din a 4 pin

Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75Ω, non bilanciato, sinc

negativo

Segnale di crominanza: 0,286

Vp-p, 75Ω, non bilanciato

Uscita video

Presa connettori RCA 1 Vp-p,

75Ω, non bilanciato, sinc

negativo

Uscita audio

Presa connettori RCA (2: stereo

L e R) 327 mV, (con carico di

impedenza 47 kΩ) impedenza

inferiore a 2,2 kΩ

RFU DC OUT

Mini presa speciale, DC 5 V

Presa per cuffie

Mini presa stereo (ø 3,5 mm)

Presa di controllo LANC

Mini presa stereo (ø 2,5 mm)

Presa MIC

Mini presa stereo, 0,388 mV di

impedenza ridotta con 2,5 - 3 V

Uscita DC, impedenza 6,8 kW

(ø 3,5 mm)

Ingresso DC

Connettore a 4 pin

DV OUT

Connettore speciale a 4 pin

Generale

Requisiti di alimentazione

Sulla superficie di montaggio della batteria

7,2 V (blocco batteria)

8,4V (adattatore CA)

Consumo energetico medio

9,5 W (registrazione in modo

CAMERA)

Installazione

Verticale, orizzontale

Temperatura di esercizio

da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

da -20°C a 60°C

Dimensioni

Appross. 110 × 144 × 329 mm

(l/a/p)

Peso

Appross. 1,4 kg

senza il blocco batteria e la cassetta

Appross. 1,6 kg con il blocco

batteria NP-720/F730, la

batteria al litio CR2025, una

cassetta

DVM60ME e la tracolla

Microfono

Microfono condensatore

Electret, tipo stereo

Adattatore CA

Requisiti di alimentazione

100 - 240 V AC, 50/60 Hz

Consumo energetico

25W

Tensione in uscita

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A durante

l'utilizzo

Contatti nella carica di batterie:

8,4 V, 1,4 A in modo carica

Applicazione

Blocchi batteria Sony NP-720/

F730 agli ioni di litio

Temperatura di esercizio/

Temperatura di deposito

Stessi valori della videocamera.

Dimensioni

Appross. 56 × 44 × 107 mm (l/

a/p) comprese le parti

sporgenti e i comandi

Peso

Appross. 190 g

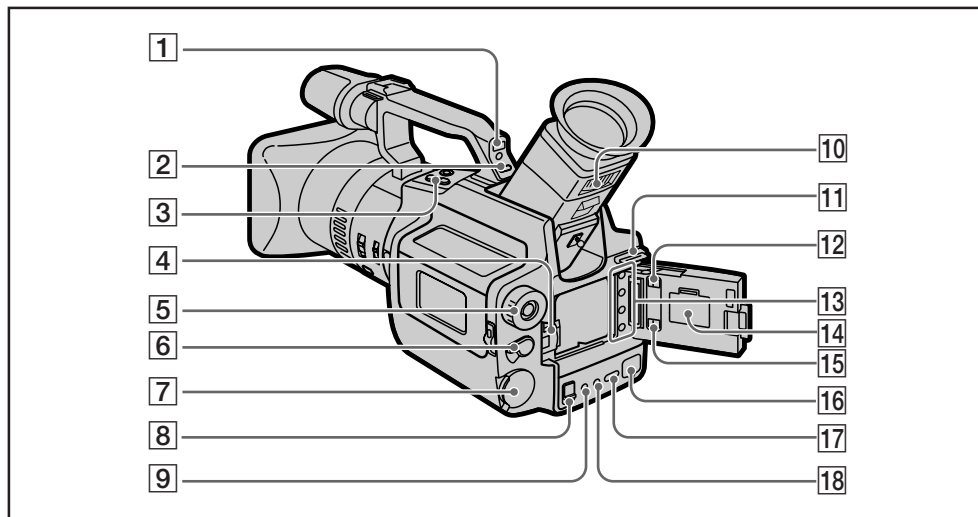
Il design e le caratteristiche

tecniche sono soggetti a

modifiche senza preavviso.

Camcorder

Videocamera



1 Fernbedienungssensor (S. 107)

2 Taste CP CHECK (S. 70)

3 Tasten EDITSEARCH (S. 18)

4 Löseknopf RELEASE (S. 9)

5 Schalter POWER (S. 12)

6 Wählschalter HOLD/AUTO LOCK (S. 46)

7 Einstellscheibe CONTROL (S. 51)

8 Knopf OPEN (S. 9)

9 Taste ZERO SET MEMORY (S. 33)

10 Einstellring des Sucherobjektivs (S. 13)

11 Haken für den Schulterriemen (S. 104)

12 Schalter STEADY SHOT (S. 68)

13 Menütasten (S. 26)

14 Akkufachdeckel mit Lithiumbatterie (S. 79)

15 Schalter DIGITAL MODE (S. 31)

16 Buchse DV OUT (S. 75)

17 Taste  (Weißwertsofortwahl) (S. 64)

18 Taste SELFTIMER (S. 43)

1 Sensore remoto (p. 107)

2 Tasto CP CHECK (p. 70)

3 Tasti EDITSEARCH (p. 18)

4 Manopola RELEASE (p. 9)

5 Interruttore POWER (p. 12)

6 Selettore HOLD/AUTO LOCK (p. 46)

7 Ghiera CONTROL (p. 51)

8 Manopola OPEN (p. 9)

9 Tasto ZERO SET MEMORY (p. 33)

10 Ghiera di regolazione dell'obiettivo del mirino (p. 13)

11 Ganci per la tracolla (p. 104)


12 Interruttore STEADY SHOT (p. 68)

13 Tasti per il menu (p. 26)

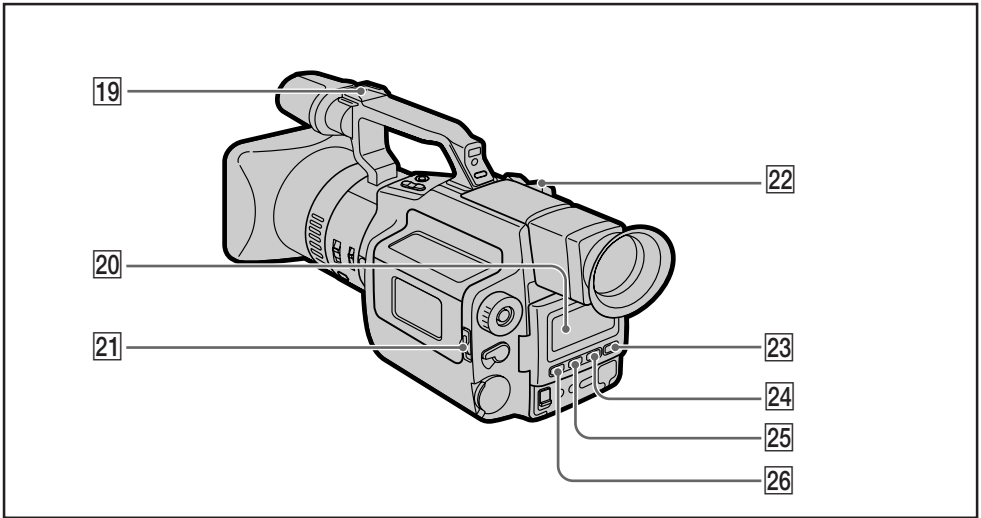
14 Coperchio della batteria al litio (p. 79)

15 Interruttore DIGITAL MODE (p. 31)

16 Presa DV OUT (p. 75)

17 Pulsante  (bilanciamento del bianco a un tasto) (p. 64)

18 Tasto SELF TIMER (p. 43)



19 Zubehörschuh

20 Display (S. 109)

21 Schalter EJECT (S. 10)

22 Zoom-Taste (S. 14)

23 Taste REC LEVEL (Schallpegel bei der Aufnahme) (S. 66)

24 Taste WHT BAL (Weißwert) (S. 63)

25 Taste SHUTTER SPEED (S. 58)

26 Taste PROGRAM AE (S. 50)

19 Slitta aggiuntiva

20 Display (p. 109)

21 Interruttore EJECT (p. 10)

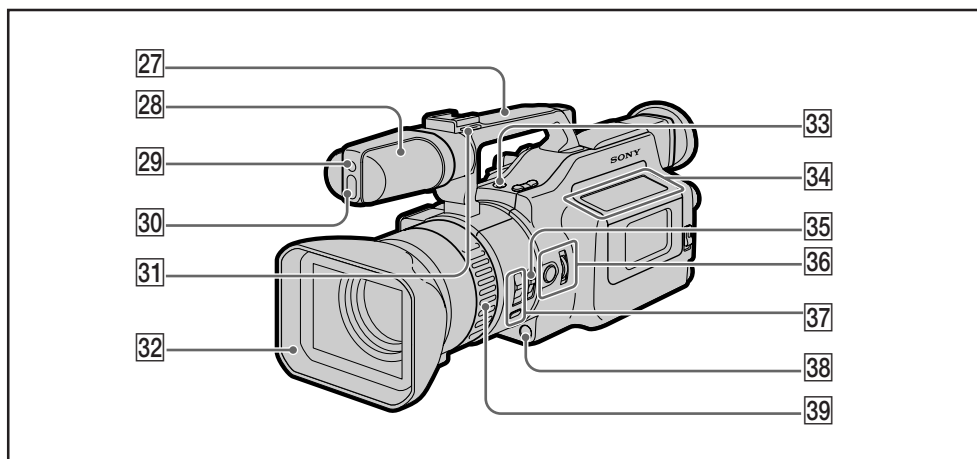
22 Tasto Zoom (p. 14)

23 Tasto REC LEVEL (livello di registrazione) (p. 66)

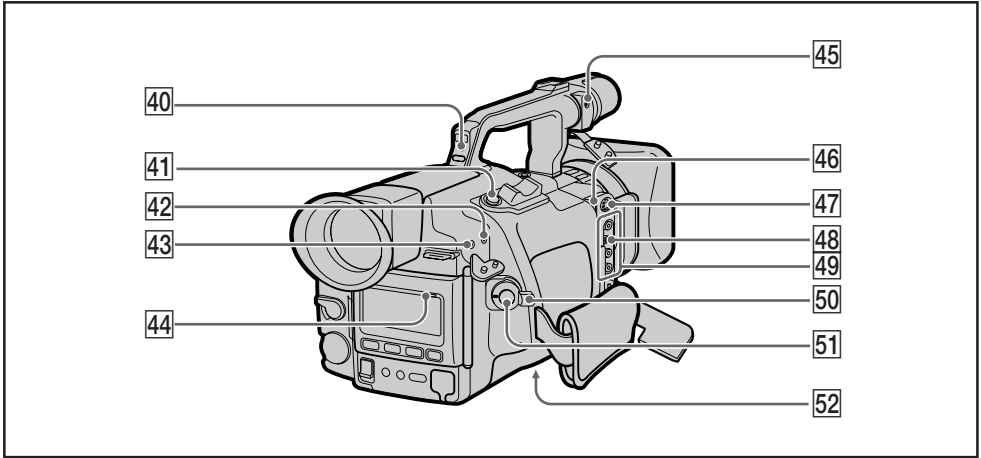
24 Tasto WHT BAL (bilanciamento del bianco) (p. 63)

25 Tasto SHUTTER SPEED (p. 58)

26 Tasto PROGRAM AE (p. 50)





- | | |
|--|---|
| <p>27 Tragegriff</p> <p>28 Mikrofon</p> <p>29 Kameraaufnahmeanzeige</p> <p>30 Fernbedienungssensor (S. 107)</p> <p>31 Haken für Schulterriemen (S. 104)</p> <p>32 Gegenlichtblende
Wenn Sie die Gegenlichtblende abnehmen, können Sie einen Weitwinkel telekonverter (nicht mitgeliefert) anbringen. Wenn Sie die Gegenlichtblende abnehmen wollen, um einen Weitwinkeltelekonverter usw. anzubringen, lösen Sie die Befestigungsschraube der Gegenlichtblende, und drehen Sie die Gegenlichtblende gegen den Uhrzeigersinn, bis sie sich löst.</p> <p>33 Taste REC START/STOP für Aufnahmen von unten nach oben (S. 16)</p> <p>34 Bandtransporttasten (S. 22)
<<II/II>> FRAME (Richtungsauswahl/ Frame-für-Frame), ► SLOW (Wiedergabe in Zeitlupe), □ STOP, ◀◀ REW (Zurückspulen), ▷ PLAY (Wiedergabe), ►► FF (Vorwärtsspulen), II PAUSE</p> <p>35 Schalter ND FILTER (S. 60)</p> <p>36 Taste und Einstellscheibe EXPOSURE (S. 56)</p> <p>37 Schalter FOCUS und Taste PUSH AUTO (S. 47)</p> <p>38 Taste FADER/OVERLAP (S. 30)</p> <p>39 Fokussiering (S. 47)</p> | <p>27 Maniglia di trasporto</p> <p>28 Microfono</p> <p>29 Spia di registrazione CAMERA</p> <p>30 Sensore remoto (p. 107)</p> <p>31 Ganci per la tracolla (p. 104)</p> <p>32 Copriobiettivo
E' possibile montare un obiettivo di conversione grandangolare (non in dotazione) togliendo il coperchio dell'obiettivo. Per togliere il copriobiettivo per l'attacco dell'obiettivo di teleconversione esteso, ecc., allentare la vite di fissazione del copriobiettivo e svitare il copriobiettivo in senso antiorario.</p> <p>33 Tasto REC START/STOP per registrazione in posizione bassa (p. 16)</p> <p>34 Tasti di trasporto del nastro (p. 22)
<<II/II>> FRAME (scelta della direzione/fotogramma per fotogramma), ► SLOW (riproduzione relenti), □ STOP, ◀◀ REW (riavvolgimento), ▷ PLAY (riproduzione), ►► FF (avanzamento veloce), II PAUSE</p> <p>35 Interruttore ND FILTER (p. 60)</p> <p>36 Tasto e ghiera EXPOSURE (p. 56)</p> <p>37 Interruttore FOCUS e tasto PUSH AUTO (p. 47)</p> <p>38 Tasto FADER/OVERLAP (p. 30)</p> <p>39 Ghiera di messa a fuoco (p. 47)</p> |
|--|---|



40 Kameraaufnahmeanzeige

41 Taste PHOTO (S. 37)

42 Steuerbuchse  LANC

 steht für Local Application Control Bus System. Mit der Steuerbuchse  wird der Bandtransport des Videogeräts und der angeschlossenen Geräte gesteuert. Diese Buchse hat dieselbe Funktion wie Anschlüsse, die mit CONTROL L oder REMOTE gekennzeichnet sind.

43  (Kopfhörerbuchse) (S. 21)

44 Anzeige PEAK

45 Buchse MIC (PLUG IN POWER)

Hier können Sie ein externes Mikrofon (nicht mitgeliefert) anschließen, beispielsweise auch ein „Plug-in-Power“-Mikrofon.

46 Buchse DC IN (S. 24)

47 Ausgangsbuchse S VIDEO (S. 19)

48 RFU DC OUT (S. 20)

49 Audio/Videoausgangsbuchse (S. 19)

50 Bereitschaftswählschalter (S. 12)



51 Taste START/STOP (S. 12)


52 Stativhalterung (S. 17)

40 Lampada di registrazione della videocamera

41 Tasto PHOTO (p. 37)

42 Presa di controllo  LANC

 corrisponde a Local Application Control Bus System. La presa di controllo  viene utilizzata per controllare il trasporto del nastro delle apparecchiature e periferiche video che vi sono collegate. Ha la stessa funzione della presa CONTROL L o REMOTE.

43  presa (cuffie) (p. 21)

44 Spia PEAK

45 Presa MIC (PLUG IN POWER)

Collegare un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa accetta anche un microfono esterno.

46 Presa DC IN (p. 24)

47 Presa di uscita S VIDEO (p. 19)

48 RFU DC OUT (p. 20)

49 Presa di uscita audio/video (p. 19)

50 Selettore Standby (p. 12)

51 Tasto START/STOP (p. 12)

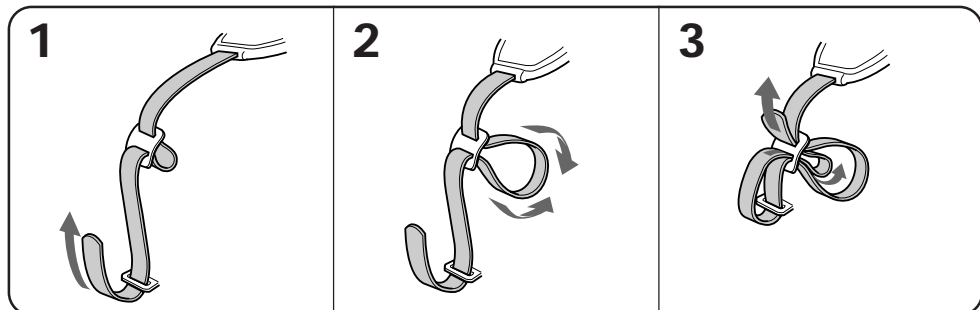
52 Attacco per il treppiede (p. 17)

Anbringen des Schulterriemens

Bringen Sie den mitgelieferten Schulterriemen an dem Haken für den Schulterriemen an (11) und (31) auf Seite 100 und 102).

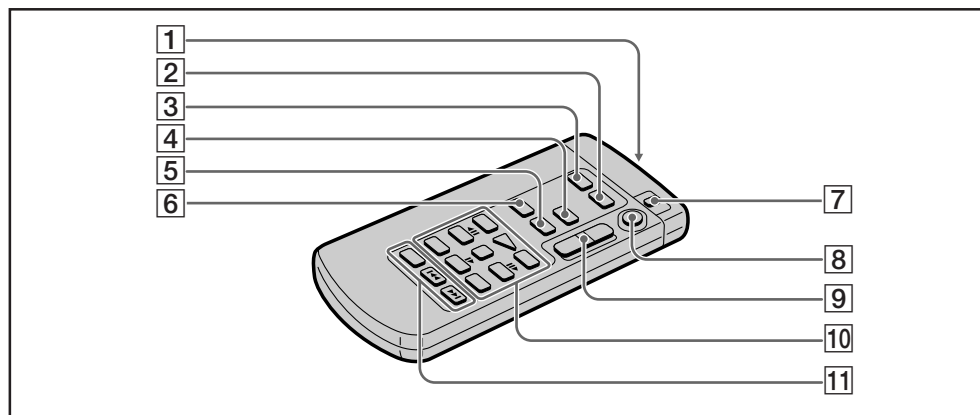
Montaggio della tracolla

Montare la tracolla fornita nei ganci per la tracolla (11) e (31) a pagina 100 e 102).



Fernbedienung

Telecomando



1 Sender

Wenn Sie den Camcorder über die Fernbedienung steuern wollen, schalten Sie den Camcorder zunächst am Schalter POWER ein und richten diesen Sender auf den Fernbedienungssensor.

2 Taste PRINT (S. 37)

3 Taste PHOTO (S. 37)

4 Taste ZERO SET MEMORY (S. 33)

5 Taste DATA CODE (S. 74)

6 Taste DISPLAY (S. 22)

1 Trasmittitore

Puntare verso il sensore remoto per controllare la videocamera dopo aver acceso l'interruttore POWER sulla videocamera.

2 Tasto PRINT (p. 37)

3 Tasto PHOTO (p. 37)

4 Tasto ZERO SET MEMORY (p. 33)

5 Tasto DATA CODE (p. 74)

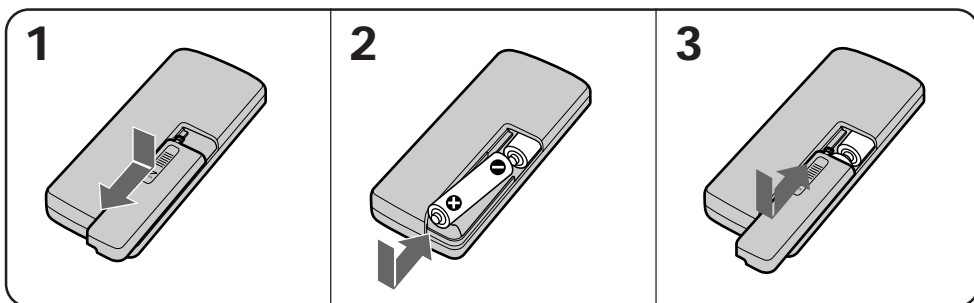
6 Tasto DISPLAY (p. 22)

- 7 Wählschalter VTR4/ID/HOLD (S. 106)
Wählen Sie VTR4 oder ID, die gleiche Einstellung, die für die Option COMMANDER im Menüsystem eingestellt ist. Um zu verhindern, daß Tasten versehentlich bedient werden, können Sie sie mit HOLD sperren.
- 8 Taste START/STOP
- 9 Zoom-Taste
Die Zoom-Geschwindigkeit läßt sich an der Fernbedienung nicht verändern.
- 10 Bandtransporttasten (S. 22)
◀◀ REW (Zurückspulen), ▷ PLAY (Wiedergabe), ▶▶ FF (Vorwärtsspulen), □ STOP, ◀||/||▶ (Frame-für-Frame), || PAUSE, ▶ SLOW (Wiedergabe in Zeitlupe), x2 (Wiedergabe in doppelter Geschwindigkeit)
- 11 Tasten SEARCH SELECT/◀◀◀/▶▶▶ (S. 71)

Vorbereiten der Fernbedienung

Um die Fernbedienung benutzen zu können, legen Sie zunächst zwei R6-Batterien der Größe AA ein. Es werden R6-Batterien (Größe AA) mitgeliefert.

- (1) Nehmen Sie den Batteriefachdeckel der Fernbedienung ab.
- (2) Legen Sie die beiden R6-Batterien (Größe AA) polaritätsrichtig ein.
- (3) Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an der Fernbedienung an.



So vermeiden Sie Schäden durch auslaufende Batterien

Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn Sie die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzen möchten.

Aktivieren der Fernbedienung

Wenn Sie die Fernbedienung benutzen möchten, darf die Option COMMANDER im Menüsystem nicht auf OFF gesetzt sein.

- 7 Selektore VTR4/ID/HOLD (p. 106)
Selezionare VTR4 o ID, la stessa impostazione di COMMANDER nel sistema di menu. Selezionare HOLD per evitare che i tasti vengano premuti accidentalmente.
- 8 Tasto START/STOP
- 9 Tasto Zoom
La velocità di zoom non può essere modificata con il telecomando.
- 10 Tasti di trasporto del nastro (p. 22)
◀◀ REW (avvolgimento), ▷ PLAY (riproduzione), ▶▶ FF (avanzamento rapido), □ STOP, ◀||/||▶ (fotogramma per fotogramma), || PAUSE, ▶ SLOW (riproduzione a doppia velocità)
- 11 Tasti SEARCH SELECT/◀◀◀/▶▶▶ (p. 71)

Preparazione del telecomando

Per utilizzare un telecomando, è necessario inserire due pile R6 (formato AA). Utilizzare le pile R6 (formato AA) in dotazione.

- (1) Togliere il coperchio della batteria dal telecomando.
- (2) Inserire entrambe le pile R6 (formato AA) rispettando la polarità.
- (3) Rimettere il coperchio delle pile sul telecomando.

Per evitare danni dovuti ad un eventuale perdita di elettrolita

Togliere le pile se il telecomando resta inutilizzato per molto tempo.

Uso del telecomando

Accertarsi che il modo COMMANDER non sia stato impostato su OFF nel menu.

Hinweis zur ID der Fernbedienung

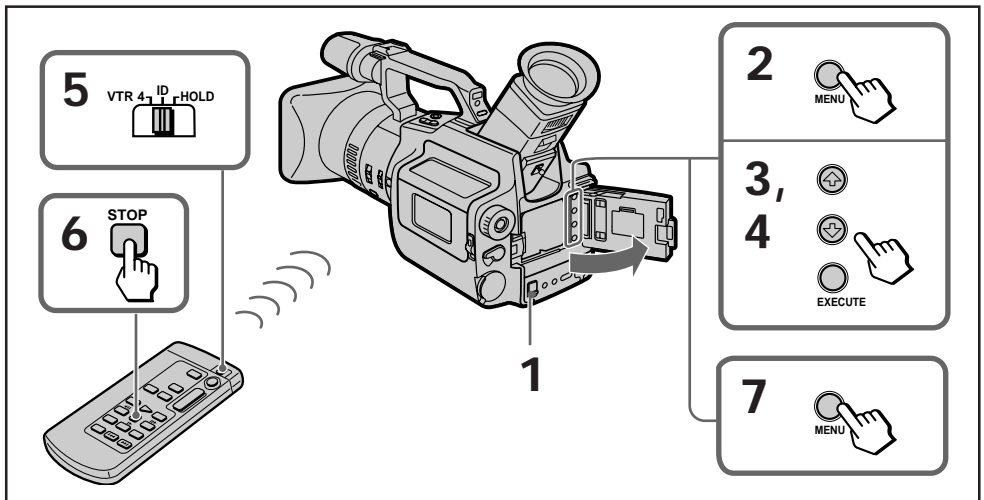
Eine Fehlbedienung durch andere Fernbedienungen können Sie verhindern, indem Sie den Wählschalter VTR4/ID/HOLD auf ID stellen. Dann können Sie zur Steuerung des Geräts nur noch die mitgelieferte Fernbedienung benutzen. Wenn Sie die Fernbedienung zum ersten Mal in Betrieb nehmen, registrieren Sie die ID, wie im folgenden erläutert. Ist die ID registriert, so brauchen Sie diesen Vorgang in der Regel nicht mehr zu wiederholen.

- (1) Öffnen Sie mit dem Schieber OPEN den Akkufachdeckel.
 - (2) Rufen Sie mit MENU das Menü im Sucher auf.
 - (3) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die Option COMMANDER, und drücken Sie dann EXECUTE.
 - (4) Wählen Sie mit \uparrow oder \downarrow die Option ID SET.
 - (5) Stellen Sie den Wählschalter VTR4/ID/HOLD auf ID.
 - (6) Richten Sie die Fernbedienung auf den Camcorder, und drücken Sie STOP an der Fernbedienung.
- Ein Signalton ist zu hören. Damit ist die ID der Fernbedienung registriert, und die Option COMMANDER im Menüsystem ist auf ID gesetzt.
- (7) Blenden Sie mit MENU das Menü wieder aus.

Informazioni sull'ID del telecomando

Si possono evitare interferenze provenienti da altri telecomandi impostando il selettore VTR4/ID/HOLD su ID. Utilizzare il telecomando in dotazione se il selettore è stato impostato su ID. Al primo utilizzo del telecomando, registrare l'ID secondo la procedura indicata sotto. In seguito non sarà necessario ripetere questa operazione.

- (1) Spostare OPEN ed aprire il coperchio della batteria.
 - (2) Premere MENU per visualizzare il menu nel mirino.
 - (3) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare COMMANDER, quindi premere EXECUTE.
 - (4) Premere \uparrow o \downarrow per selezionare ID SET.
 - (5) Impostare il selettore VTR4/ID/HOLD del telecomando su ID.
 - (6) Puntare il telecomando verso la videocamera e premere STOP sul telecomando.
- Dopo il segnale acustico, l'ID del telecomando viene registrato e la voce COMMANDER è impostata su ID nel menu.
- (7) Premere MENU per azzerare il display.



Wenn Sie BEEP im Menüsystem auf OFF setzen
In Schritt 6 ist in diesem Fall kein Signalton zu hören.

Se BEEP è impostato su OFF nel menu
Il segnale acustico non viene emesso al punto 6.

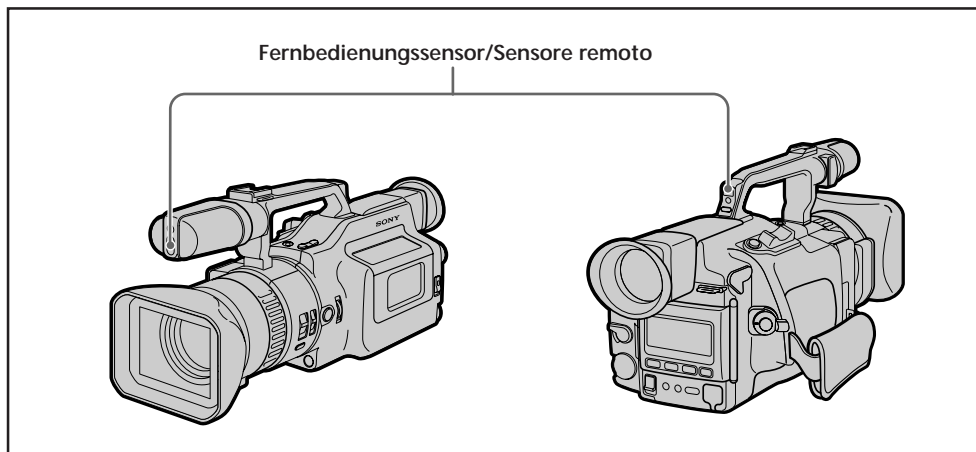
Reichweite der Fernbedienung

Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor.

Die Reichweite der Fernbedienung beträgt in geschlossenen Räumen etwa 5 m. Sie funktioniert nur innerhalb eines bestimmten Winkels vom Camcorder aus gesehen.

Portata del telecomando

Dirigere il telecomando verso il sensore remoto. La portata operativa del telecomando è di circa 5 m in interni. A seconda dell'angolo, il telecomando potrebbe non attivare la videocamera.



Hinweise zur Fernbedienung

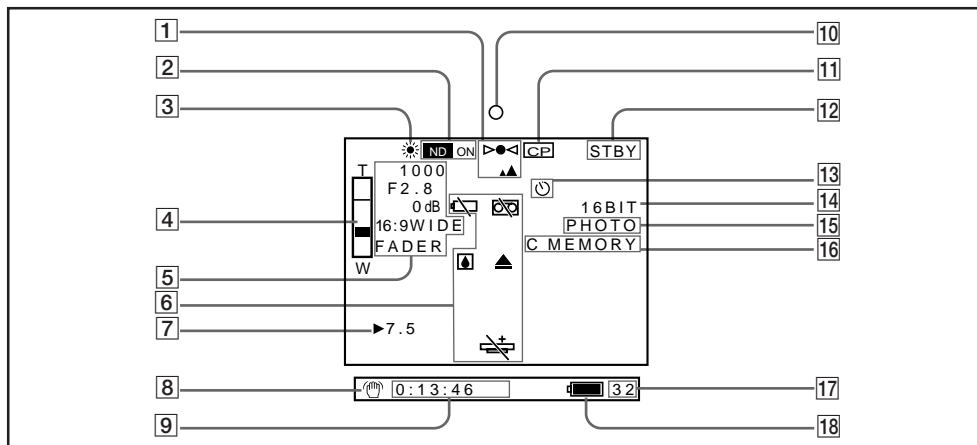
- Schützen Sie den Fernbedienungssensor vor starken Lichtquellen wie direktem Sonnenlicht oder einer Beleuchtungsquelle. Andernfalls funktioniert er möglicherweise nicht.
- Achten Sie darauf, daß sich zwischen Fernbedienungssensor und Fernbedienung kein Hindernis befindet.
- Dieser Camcorder arbeitet im Fernbedienungsmodus VTR 4 oder ID, anhand derer sich Ihr Camcorder von anderen Videogeräten von Sony unterscheiden läßt, so daß es nicht zu einer Fehlbedienung kommt. Wenn Sie ein anderes Videogerät von Sony benutzen, das ebenfalls mit dem Fernbedienungsmodus ID arbeitet, müssen Sie entweder den Fernbedienungsmodus ändern oder den Fernbedienungssensor des anderen Videogeräts mit schwarzem Papier abdecken.
- Ist die ID registriert, so brauchen Sie diesen Vorgang in der Regel nicht mehr zu wiederholen. Setzen Sie im Menüsystem COMMANDER auf ID, und stellen Sie den Wählschalter VTR4/ID/HOLD an der Fernbedienung auf ID.
- Die registrierte ID wird nicht gelöscht, auch wenn Sie die Lithiumbatterie austauschen.

Note sul telecomando

- Tenere il sensore remoto lontano da fonti luminose potenti come la luce diretta del sole o l'illuminazione. Diversamente, il telecomando potrebbe non funzionare.
- Accertarsi dell'assenza di ostacoli tra il sensore remoto e il telecomando.
- Questa videocamera funziona in modo telecomando VTR 4 o ID. I modi del telecomando (VTR 4 o ID) vengono utilizzati per distinguere questa videocamera da altre videocamere Sony ed evitare l'uso di telecomandi non autorizzati. Se viene utilizzata un'altra videocamera con il modo telecomando ID, consigliamo di cambiare il modo o di coprire il sensore remoto della videocamera con della carta scura.
- Non è necessario registrare l'ID di nuovo se è già stato fatto. Impostare COMMANDER su ID nel sistema di menu e impostare l'ID del selettore VTR4/ID/HOLD del telecomando su ID.
- L'ID registrato non viene cancellato nemmeno quando si sostituisce la batteria al litio.

Anzeigen im Sucher

Nel mirino

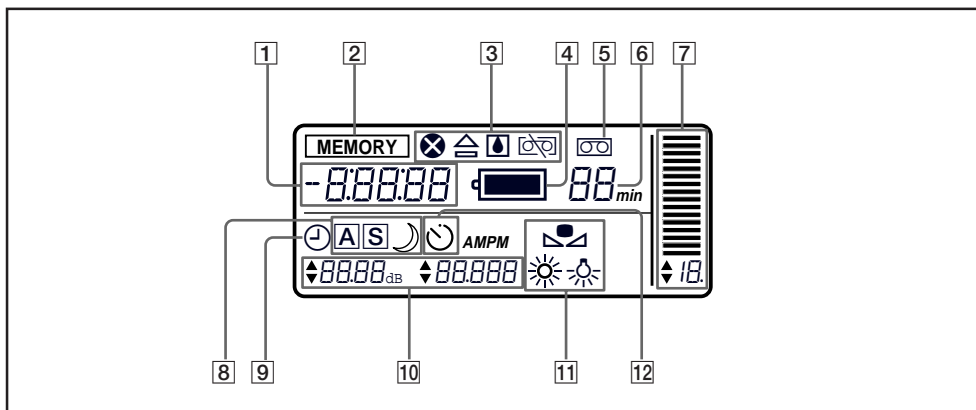


- | | |
|---|---|
| <p>1 Fokusanzeige (S. 47)</p> <p>2 ND-Filteranzeige (S. 60)</p> <p>3 Weißwertanzeige (S. 63)</p> <p>4 Zoom-Anzeige (S. 14)</p> <p>5 Anzeigen für PROGRAM AE-Modus/
Breitbildmodus/Ein-, Ausblenden und
Überlagern (S. 30, 35, 50)</p> <p>6 Warnanzeigen (S. 110)</p> <p>7 Anzeige für den Tonaufnahmepegel (S. 66)</p> <p>8 Steady Shot-Anzeige (S. 68)</p> <p>9 Zeitcode (S. 13)</p> <p>10 Aufnahme-/Batterieanzeige</p> <p>11 Voreinstellungen (S. 70)</p> <p>12 Bandtransportmodus</p> <p>13 Selbstausröseranzeige (S. 43)</p> <p>14 Audiomodusanzeige (S. 111)</p> <p>15 Fotoaufnahmeanzeigen (S. 37)</p> <p>16 Kassettenspeicheranzeige (S. 11)</p> <p>17 Bandrestanzeige</p> <p>18 Restladungsanzeige (S. 83)</p> | <p>1 Indicatore della messa a fuoco (p. 47)</p> <p>2 Indicatore del filtro ND (p. 60)</p> <p>3 Indicatore del bilanciamento del bianco
(p. 63)</p> <p>4 Indicatore Zoom (p. 14)</p> <p>5 Indicatori modo PROGRAM AE/grande
schermo TV/dissolvenza (p. 30, 35, 50)</p> <p>6 Indicatore di avvertenza (p. 110)</p> <p>7 Indicatore del livello di registrazione audio
(p. 66)</p> <p>8 Indicatore Steady (p. 68)</p> <p>9 Codice temporale (Time code) (p. 13)</p> <p>10 Indicatore di registrazione/batteria</p> <p>11 Preimpostazione personalizzata (p. 70)</p> <p>12 Modo di trasporto del nastro</p> <p>13 Indicatore di registrazione con l'autoscatto
(p. 43)</p> <p>14 Indicatore del modo Audio (p. 111)</p> <p>15 Indicatori del fermo immagine (p. 37)</p> <p>16 Indicatore della memoria della cassetta
(p. 11)</p> <p>17 Indicatore del nastro rimanente</p> <p>18 Indicatore della batteria rimanente (p. 83)</p> |
|---|---|



Anzeigen im Display

Nel display



1 Zeitcode (S. 13)

2 Anzeige MEMORY (S. 33)
Entspricht der Anzeige ZERO SET MEMORY im Sucher.

3 Warnanzeigen (S. 110)

4 Restladungsanzeige (S. 83)

5 Leuchtet beim Einlegen einer Kassette auf.

6 Bandrestanzeige

7 Anzeige für den Tonaufnahmepegel (S. 66)

8 PROGRAM AE-Modusanzeige (S. 50)

9 Leuchtet auf, wenn Datum und Uhrzeit angezeigt werden

10 Manuelle Einstellung/Datum und Uhrzeit

11 Weißwertanzeigen (S. 63)

12 Selbstauslöseranzeige (S. 43)

1 Codice temporale (Time code) (p. 13)

2 Indicatore MEMORY (p. 33)
Uguale all'indicatore ZERO SET MEMORY del mirino.

3 Indicatori di avvertenza (p. 110)

4 Indicatore della batteria rimanente (p. 83)

5 Si accende quando viene inserita una cassetta

6 Indicatore del nastro rimanente

7 Indicatore del livello di registrazione audio (p. 66)

8 Indicatore modo PROGRAM AE (p. 50)

9 Si accende quando vengono visualizzate la data e l'ora.

10 Regolazione manuale della data e dell'ora

11 Indicatori del bilanciamento del bianco (p. 63)

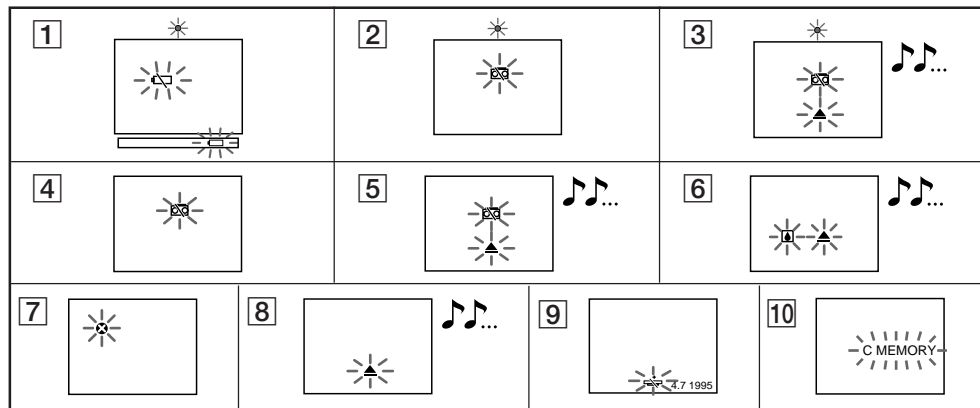
12 Indicatore della registrazione con l'autoscatto (p. 43)

Wenn eine Anzeige im Sucher oder eine Warnanzeige am Camcorder blinkt, sehen Sie bitte in der folgenden Liste nach:

♪ : Wenn BEEP auf ON gesetzt ist, ertönt ein akustisches Signal.

Se gli indicatori lampeggiano nel mirino, o una spia di avvertenza lampeggia sulla videocamera, controllare quanto segue:

♪ : Verrà emesso un segnale acustico quando BEEP è impostato su ON.



- | | |
|---|--|
| <p>1 Restladungsanzeige
Blinkt langsam: Der Akku ist schwach.
Blinkt schnell: Der Akku ist leer.</p> <p>2 Das Band ist fast zu Ende.</p> <p>3 Das Band ist zu Ende.</p> <p>4 Es ist keine Kassette eingelegt.</p> <p>5 Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist herausgezogen (rot). (S. 11)</p> <p>6 Es hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. (S. 87)</p> <p>7 Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. (S. 89)</p> <p>8 Es liegt eine andere Störung vor.
Lassen Sie die Kassette auswerfen. Leuchtet die Anzeige weiterhin, trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder einen autorisierten Kundendienst.</p> <p>9 Die Lithiumbatterie ist fast leer, oder es ist keine Lithiumbatterie eingelegt. (S. 78)
Diese Anzeige blinkt beim Einschalten fünfmal und erlischt dann.</p> <p>10 Der Kassettenspeicher wird aktualisiert.
Warten Sie, bis die Anzeige C MEMORY ausgeblendet wird.
Sobald die Anzeige ausgeblendet wird, hebt sich das Kassettenschubfach automatisch und öffnet sich.</p> | <p>1 Batteria rimanente
Lampeggio lento: La batteria è debole.
Lampeggio veloce: La batteria è esaurita.</p> <p>2 Il nastro arriva alla fine.</p> <p>3 Il nastro è finito.</p> <p>4 Non è stata inserita una cassetta.</p> <p>5 La linguetta sul nastro è spostata (rosso). (p. 11)</p> <p>6 Si è formata della condensa. (p. 87)</p> <p>7 Forse le testine del video sono sporche. (p. 89)</p> <p>8 Si è verificato qualche altro problema.
Espellere la cassetta. Se l'indicatore rimane acceso, interrompere l'alimentazione e contattare il rivenditore Sony locale o un rivenditore autorizzato.</p> <p>9 La batteria al litio è debole o non è installata. (p. 78)
Questo indicatore lampeggia cinque volte quando l'apparecchio viene acceso quindi scompare.</p> <p>10 Aggiornamento dei dati nella memoria della cassetta. Utilizzare dopo che l'indicatore C MEMORY non è più visualizzato.
Lo scomparto della cassetta si solleva automaticamente e si apre dopo che l'indicatore non è più visualizzato.</p> |
|---|--|

Audiomodus (S. 29, S. 81)

Beim DV-Format gibt es zwei Modi:

- 12-Bit-Modus: Es werden zwei Stereotonspuren aufgenommen (Stereo 1 und Stereo 2).
- 16-Bit-Modus: Es wird eine Stereotonspur aufgenommen.

Dieser Camcorder zeichnet Ton nur im 12-Bit-Modus auf, und zwar auf dem Stereokanal 1. Aber Sie können auch Bänder wiedergeben, die im anderen Modus aufgenommen wurden.

Bereitschaftsmodus (S. 12)

In diesem Modus ist der Camcorder bereit zur Aufnahme. Um ihn in den Bereitschaftsmodus zu schalten, drehen Sie STANDBY nach oben.

Blende (S. 51)

Mechanismus zum Einstellen der Blendenweite.

DV-Format (S. 81)

Neuentwickeltes digitales Videoaufzeichnungsformat für den Consumer-Markt. Die Video- und Audiosignale werden auf dem Band als Digitalsignale aufgezeichnet, was eine höhere Bild- und Tonqualität ermöglicht.

Fernbedienungsmodus (S. 106)

Typ des Fernbedienungssignals. Es gibt vier solcher Signaltypen (VTR1, VTR2, VTR3, VTR4 und ID). Damit läßt sich verhindern, daß es bei Verwendung mehrerer Sony-Fernbedienungen zu Fehlbedienungen an Sony-Videogeräten kommt. Dieser Camcorder arbeitet mit den Modi VTR4 oder ID (auswählbar). In der Regel gilt die Einstellung VTR4. Um Fehlbedienungen zu vermeiden, können Sie aber auch den Modus ID wählen.

Gain-Wert (S. 69)

Verstärkung des Videosignals. Ist ein Motiv zu hell, können Sie den Gain-Wert verstärken. Bei einer zu starken Verstärkung des Gain-Werts vermindert sich allerdings die Aufnahmequalität.

Adattatore RFU (p. 20)

Converte i segnali video e audio in un segnale di onde televisive per riprodurre un'immagine su un canale televisivo.

Bilanciamento del bianco (p. 62)

Regola il bilanciamento del colore in modo da far apparire i soggetti bianchi. In questa videocamera è possibile impostare la regolazione automatica, manuale, ☼ (esterni), e ☼☼ (interni).

Codice temporale (Time code) (p. 13)

Il codice temporale esprime la posizione di ogni fotogramma sul nastro sotto forma di un numero seriale composto da ore, minuti, secondi e fotogramma. Poiché i valori di lettura del contatore e dell'immagine sono uguali, è possibile individuare precisamente una determinata scena a partire dal contatore.

Diaframma (p. 51)

Meccanismo regolabile dell'apertura dell'obiettivo.

Disegno zebra (p. 61)

Strisce diagonali che illustrano il livello del segnale di un soggetto nel mirino. La comparsa di queste strisce in una zona dell'immagine indica che tale zona è sovraesposta e molto illuminata.

Filtro ND (p. 60)

Filtro ottico per diminuire la quantità di luce senza regolare il diaframma o la velocità di otturazione. Questa videocamera ha un filtro ND incorporato che può essere attivato o disattivato.

Formato DV (p. 81)

Un nuovo formato digitale per videocamere. Per una maggiore qualità delle immagini e del suono, i segnali video e audio sono registrati sulla cassetta come segnali digitali.

Guadagno (p. 69)

Amplificazione dell'intensità del segnale video. Aumentare il valore del guadagno se il soggetto è troppo scuro; tuttavia un aumento eccessivo provoca un aumento del rumore.

Kassettenspeicher (S. 71)

Auf einer DV-Kassette mit Kassettenpeicher können folgende Daten aufgezeichnet werden:

- Indexdaten wie Datum oder Uhrzeit der Aufnahme
- Kameraaufnahmedaten wie F-Wert oder Verschlusszeit
- Standardbanddaten, wie sie auch auf einer DV-Kassette ohne Kassettenpeicher aufgezeichnet werden

ND-Filter (S. 60)

Optischer Filter zum Vermindern der einfallenden Lichtmenge, ohne daß dazu Blende oder Verschlusszeit angepaßt werden müssen. Dieser Camcorder ist mit einem integrierten ND-Filter ausgestattet. Die Filterfunktion kann ein- und ausgeschaltet werden.

PAL-System (S. 77)

Fernsehsystem in europäischen und anderen Ländern. Ein mit einem PAL-Gerät aufgezeichnetes Videoband kann nicht mit einem NTSC- oder SECAM-Videorecorder abgespielt werden.

PROGRAM AE (S. 50)

Auswählbarer Aufnahmemodus zur Anpassung an bestimmte Motive oder Aufnahmesituationen. Bei diesem Camcorder haben Sie die Wahl zwischen vier PROGRAM AE-Modi. Auch ein automatischer Modus steht zur Verfügung.

S-Video-Ausgang (S. 19)

Spaltet das Videosignal in Chrominanz- und Luminanzsignale (schwarzweiß) auf und ermöglicht so eine höhere Bildqualität.

Streifenmuster (S. 61)

Das Streifenmuster, bestehend aus Diagonalstreifen, markiert bei dem Bild im Sucher Bereiche, in denen der Signalpegel sehr hoch ist, das heißt also Bereiche, in denen das Bild sehr hell oder sogar überbelichtet ist.

Memoria della cassetta (p. 71)

Una cassetta DV dotata di memoria può memorizzare:

- Informazioni di indice come l'ora o la data di registrazione,
- Informazioni fotografiche come il valore F e la velocità di otturazione,
- Informazioni standard sul nastro possono essere registrate anche su cassette DV senza la memoria. ecc.

Modo Audio (p. 29, p. 81)

Esistono due modi in formato DV:

- Modo 12-bit che registra due suoni stereo quali stereo 1 e stereo 2.
- Modo 16-bit che registra un suono stereo.

Questa videocamera può registrare il suono in stereo 1 solo in modo 12-bit, ma può riprodurre una cassetta registrata nei due modi.

Modo Standby (p. 12)

La videocamera è pronta per iniziare la registrazione. Per impostare il modo Standby, spostare STANDBY verso l'alto.

Modo telecomando (p. 106)

Il tipo di segnale di controllo del telecomando. Ne esistono cinque tipi (VTR1, VTR2, VTR3, VTR4, e ID) per evitare un utilizzo improprio tra i telecomandi dei prodotti video Sony. Selezionare VTR4 o ID per controllare questa videocamera. Selezionare generalmente VTR4 e ID per evitare un uso improprio.

PROGRAM AE (p. 50)

Il 1 moto di registrazione da impostare in funzione del soggetto e delle condizioni di ripresa.

In questa videocamera, è possibile selezionare tra quattro modi PROGRAM AE (compreso il modo automatico).

TV-Adapter (S. 20)

Konvertiert Video- und Audiosignale ins Fernsehformat, so daß ein Videoband über ein Fernsehgerät abgespielt werden kann.

Verschußzeit (S. 58)

Die Öffnungsdauer des Verschlusses. Je kürzer die Verschußzeit, um so weniger Unschärfen treten auf, selbst bei einem stark bewegten Motiv. Dieser Camcorder stellt die Verschußzeit automatisch auf die Bewegung des Motivs ein. Sie können sie aber auch manuell einstellen (wählbar).

Weißwert (S. 62)

Der Weißwert ist die grundlegende Farbeinstellung. Er muß so eingestellt werden, daß weiße Gegenstände tatsächlich weiß aussehen. Bei diesem Camcorder können Sie bei der Einstellung des Weißwerts zwischen vier Möglichkeiten wählen: automatische Einstellung, manuelle Einstellung, * (für Außenaufnahmen) und ☼ (für Innenaufnahmen).

Zeitcode (S. 13)

Der Zeitcode gibt die Position der einzelnen Bilder (Frames) auf dem Videoband an, und zwar in Form einer laufenden Nummer, die Stunde, Minute, Sekunde und den einzelnen Frame bezeichnet. Da dieser Code und der Zählercode identisch sind, können Sie eine bestimmte Szene mit Hilfe des Zählers mit größter Präzision ansteuern.

Sistema PAL (p. 77)

Sistema a colori televisivo utilizzato in Europa e in altre parti del mondo. Un nastro registrato su un sistema PAL non potrà essere riprodotto su una videocamera basata sui sistemi NTSC o SECAM.

Uscita video S (p. 19)

Separa il segnale video nei segnali di crominanza e luminanza (bianco e nero) per avere un'immagine nitida.

Velocità di otturazione (p. 58)

L'intervallo di apertura dell'otturatore. Più la velocità è alta, minore sarà la possibilità di avere un'immagine mossa anche riprendendo un soggetto in movimento. La videocamera regola automaticamente la velocità di otturazione in base alla velocità del soggetto. E' comunque possibile la regolazione manuale.

Index

A		N, O, P, Q	
A/V-Verbindungskabel	19	Nahaufnahmen	49
Akku	7	ND-Filter	60
Anschließen des Geräts	19	Netzteil	6
Anzeige PEAK	103	Okular	13
Aufnahmeanzeige	102	PROGRAM AE	50
B		R	
Balanceregulierung der Lautstärke	28	Rec Review	18
Belichtung	56	Reinigen der Videoköpfe	89
Bereitschaftsmodus	12	S	
Bildschärfe	69	S-Video-Verbindungskabel ..	19
Blende	51	Schallpegel bei der Aufnahme	66
Breitbildfernsehgerät	35	Schärfentiefe	51
Breitbildmodus	35	Schulterriemen	104
C, D		Selbstausröseraufnahme	43
COMMANDER	27	Signalton	12
Dämmerungsmodus	54	Stativmontage	17
DATA CODE	74	Steady Shot-Funktion	68
Datum/Uhrzeit	80	Störungsbehebung	92
Digital-Zoom	14	Streifenmuster	61
Display	109	Stromquellen	23
DV-Verbindungskabel	75	Sucher	108
E, F, G		Suchereinstellung	13
EDITSEARCH	18	T, U, V	
Einstellen des Schallpegels	66	TV-Adapter	20
EJECT	10	Überlagern	31
Farbintensität	69	Überspielen	75
Fernbedienung	106	Uhrzeiteinstellung	80
Fokus	47	Verschlußzeit	58
Frame-für-Frame	22	Videodrucker	37
Gain-Wertverschiebung	69	Voreinstellungen	69
H, I, J, K, L, M		Vorwärtsspulen	21
Helligkeit	69	VTR	112
ID	106	W, X, Y, Z	
ID-System	106	Warnanzeigen	110
Kameraaufnahme	12	Weißwert	63
Kassettspeicher	71	Weißwertsofortwahl	64
Kopfhörer	21	Wiedergabe am Fernsehgerät	21
Laden des Akku	6	Wiedergabe in doppelter Geschwindigkeit	22
LANC	103	Wiedergabepause	22
Lithiumbatterie	78	Zeitcode	13
Menüsystem	26	ZERO SET MEMORY	33
MIC (Mikrofonbuchse)	14	Zoom	14
Mitgeliefertes Zubehör	6	Zurückspulen	21
Sonderzeichen			
21poliger Adapter		20	

Indice

A, B

Accessori in dotazione	6
Adattatore a 21 pin	20
Adattatore CA	6
Adattatore RFU	20
Avanzamento rapido	21
Avvertenze	110
Avvolgimento	21
Batteria al litio	78
Bilanciamento del bianco	63, 64
Bilanciamento del bianco a	
tasto singolo	64
Blocco batteria	7

C

Carica della batteria	6
Cavo di collegamento A/V	19
Cavo di collegamento DV	75
Cavo di collegamento	
video S	19
Codice temporale	
(Time code)	13
Collegamenti	19
COMMANDER	27
Crepuscolo	54
Cuffie	21

D, E

DATA CODE	74
Data e ora	80
Display	109
Diaframma	51
Disegno zebra	61
EDITSEARCH	18
EJECT	10
Esposizione	56

F, G, H, I, J, K, L

Filtro ND	60
Fonti di alimentazione	23
Fotogramma per	
fotogramma	22
Guadagno	69
Impostazione dell'ora	80
Intensità del colore	69
LANC	103
Luminosità	69

M

Memoria della cassetta	71
Menu	26
Messa a fuoco	47
Mirino	108
Modo grandangolo	35
Modo Standby	12
Montaggio	75
Montaggio del treppiede	17

N, O, P, Q

Nitidezza	69
Numero ID	106
Oculare	14
Pausa di riproduzione	22
Preimpostazione	
personalizzata	69
Presca MIC (microfono)	14
Profondità di campo	51
PROGRAM AE	50
Pulizia delle testine video	89

R

Ricerca e soluzione dei	
problemi	95
Rec. Review	18
Regolazione del volume	28
Registrazione CAMERA	12
Registrazione con	
l'autoscatto	43
Regolazione del mirino	13
Regolazione del suono	66
Riavvolgimento	21
Riprese ravvicinate	49
Riproduzione a doppia	
velocità	22
Riproduzione sulla	
televisione	21

S

Segnale acustico	12
Sistema ID	106
Sovrapposizione	31
Spia di registrazione	102
Spia PEAK	103
Stampante video	37
Steady shot	68
Suono, livello di	
registrazione	66

T, U, V, W, X, Y, Z

Telecomando	104
Tracolla	104
TV a schermo ampio	35
Velocità di otturazione	58
VTR4	112
ZERO SET MEMORY	33
Zoom	14
Zoom digitale	14